LETTERE

D'UNA

PERUVIANA.

LETTERE

D'UNA

PERUVIANA,

TRADOTTE

DAL FRANCESE IN ITALIANO,

DI CUI SI SONO ACCENTATE TUTTE LE VOCI, PER FACILITAR AGLI STRANIERI IL MODO D'IMPARARE LA PROSODIA DI QUESTA LINGUA.

DA G. L. DEODATI.

PARIGI,
PRESSO H. SEGUIN, LIBRAJO,
VIA DI SENNA, N° 12.

MDCCCXXIV.

AVVISO

PER GLI STRANIERI.

Ognuno sa quanto sia necessario per parlar graziosamente una lingua, il pronunziarla bene; onde, senza ch'io mi affatichi ad eccitare, circa questo particolare, l'ardore di quelli che studiano l'Italiano, mi contenterò di somministrar loro mezzi certi ed agevoli per riuscirvi.

La pronunzia può dividersi in tre parti, cioè delle lettere, delle sillabe, e quella delle voci: quest' ultima parte consiste nella prosodia. Suppongo che si sappiano già le due prime, come facili ad imparare, perciò vengo alla terza, ch' è la più difficile, ed insieme la più interessante: in fatti da

essa nascono la cadenza e l'armonia tanto soavi e lusingatrici in una lingua. Non entrerò nulladimeno in alcuna delle discussioni, di cui ridondano i grammatici che hanno trattato questa materia; voglio soltanto stabilire una regola, che pare essere stata loro sconosciuta, benchè la più generale e la più semplice di tutte; eccola.

Nelle voci di parecchie sillabe, ancorchè composte di molte altre voci (il che avviene spesso nell' Italiano) verbi grazia, mandargliene, prometténdocelo, *etc., non v'è mai più d' una sillaba lunga da fare specialmente spiccare; e se questa sillaba lunga è composta di parecchie vocali, come nelle voci seguenti*, mandái, saréi, partíi figliuóli, altrùi, *etc. vi è sempre una vocale dominante, e sovra la quale si deve principalmente appoggiare.*

Questa regola abbraccia similmente i monosillabi, nei quali v' entra più d'una vocale; come, fái, séi, ío, puói, lúi, *ec.*

La difficoltà consiste dunque nel discer-

nere qual sia la sillaba lunga in una voce, ovvero la vocale dominante in una sillaba.

Due sono i mezzi per acquistarne la cognizione: il primo, che non è il più breve, nè certamente il più grato, consisterebbe nel leggere quello che hanno lasciato scritto intorno a questa materia i nostri Grammatici; ma non essendo verisimile, che uno abbia mai l'animo di adoperare tal mezzo, è meglio ricorrere al secondo, che non è altro che l'uso, benchè sia egli stesso una via molto lunga, se non è abbreviata con qualche spediente; coll' accentare, verbi grazia, a favore degli studenti, tutte le voci d'un libro, per la qual cosa, fatta che se ne fosse la lettura, risulterebbe, che avrebbero insensibilmente contratto una pronunzia esatta e corretta. Mi è dunque venuto in mente, per la loro utilità, di valermi di questo metodo nella presente traduzione.

Si troverà in essa notato con accenti acuti, ovvero gravi, tutto quello che si dovrà a

lungare, o far sentire più distintamente; cioè, con accenti acuti, nel principio, o nel corpo d'una voce; e, per le finali, con accenti gravi, come bontà, temè, seguì, riceverò, servitù, *etc.*

ALL'ILLUSTRISSIMA SIGNORA,

LA SIGNORA

D'HAPPONCOURT DI GRAFFIGNI.

ILLUSTRISSIMA SIGNORA,

Quésto mío omággio è un débito che le págo, arricchíto avéndo la lingua Italiána, a spése délla Francése, con úna délle più vezzóse ópere di *V. S. Ill^{ma}*. Cáso che io ábbia avúto la fortúna di spárgere alcúne leggiadríe nélla mía versióne, le ho caváte dal mío modéllo, cioè da quélle Léttere interessánti e grazióse, che di tradúrre ho ardíto.

Se non fu lécito áltre vólte ad ógni pennéllo di ritrárre il Domatóre dell'Asia, e se égli è pariménte véro che le traduzióni non sóno áltro, che úna spécie di pittúre, un sáno giudízio non páre égli oppórsi all' imitazióne temerária délle vaghézze dell' intellétto, più difficili da esprímere

che le fattézze materiáli e sensíbili? Un motívo potrébbe nondiméno scusáre il mío ardíre; quésto è la dolcézza e delicatézza dell' idióma che vi ho adopráto. Ella sa, SIGNÓRA, che l'Italiáno è la favélla dell' Amóre e délle Grázie: un gran Monárca, che avéva fátto conquísta in várj géneri, la giudicó áltre vólte tále, nel díre, che quésta éra la língua cólla quále si déve corteggiár il sésso di cúi *V. S. Ill.ma* è l'ornaménto.

Troverò dúnque in quésta soavíssima lingua ciò che mánca al mío ingégno, e la fecondità dell' úna riparerà in quálche módo la sterilità dell' áltro. Ma che díco? è égli d' uópo, SIGNÓRA, andár con léi del pári per ésser gradíto? Ah! che úna párte délle bellézze che adórnano la súa Opera, è più che bastánte per far iscusár i difétti délla mía.

Mi rasségno con ògni riverénza

DI VOSSIGNORIA ILLUSTRISSIMA,

Umilíssimo ed ubbidientíssimo sérvo,

G. L. DEODATI.

INTRODUZIONE

ISTORICA

ALLE LETTERE PERUVIANE.

Non vi è Pópolo, le di cúi notízie, círca la súa orígine ed antichità, siéno così ristrétte cóme quélle déi Peruviáni; i lóro annáli conténgono appéna la stória di quáttro sécoli.

Mancocapac, secóndo la lóro tradizióne, fù Legislatóre e prímo *Inca* di quéi Pópoli. Égli dicéva, che il Sóle, che chiamávan lóro *Padre*, e cóme il lóro Dío adorávano, mósso a pietà délla barbárie in cúi vivévano da gran témpo, avéva mandáto lóro dal Ciélo dúe figliuóli, l' úno máschio, e l' áltro fémmina, per dar lóro léggi ed eccitárli, formándo Città, e coltivándo la terra, a diventár uómini ragionévoli.

I Peruviáni hánno dunque a *Mancocapac*, ed a súa móglie *Coya - Mama - Oello - Huaco*, l' óbbligo déi principj, déi costúmi e délle árti, cói quáli vivévano felíci, quándo l' avarízia, dálle spónde d' un áltro Continénte, del quále non avévano neppúr la mínima idéa, vomitò

sovra le loro térre Tiránni, la di cúi barbárie fù l'obbróbrio dell'umanità, e l'orróre di quél sécolo.

Gli Spagnuóli non potévano arriváre nel Perù in un témpo più propízio ed opportúno per éssi, attése cérte idée che vi regnávano allóra. Si parláva da quálche témpo d'un' orácolo antíco, il quale predicéva, che « dópo úna cérta « série di Regnánti, verrébbero nel loro paése « uómini straordinárj, distruttóri del lóro Impéro, e délla lóro Religióne. »

Ancorchè l'Astronomía fósse úna délle principáli sciénze de' Peruviáni, si spaventávano nondiméno de' prodigj, cóme mólti altri Pópoli. Tre cérchi vedúti all'intórno délla Lúna, e principalménte alcúne Cométe, avévano spárso il terróre fra éssi. Un'áquila inseguíta da áltri uccélli, il máre uscíto da' suói límiti, tútto in sómma confermáva l'Orácolo infallíbile, quánto funésto.

Il primogénito del séttimo degl' *Incas* (1), il di cúi nóme predicéva nélla Lingua Peruviána la fatalitá délla súa época, avéva altre vólte vedúto úna figúra mólto divérsa da quélla déi Peruviáni; spécie di fantásma che avéva

(1) Si chiamáva *Yahuarhuocac ;* nóme che significa letteralménte *Piangi-sángue.*

una bárba lúnga, un vestiménto che lo copriva síno a' piédi, e che stáva menándo per le rédini un' animále sconosciúto. Tal visióne avéva spaventáto il Principíno, a cúi il fantásma dísse, ch'égli éra fíglio del Sóle, fratéllo di *Manco-capac*, e che si chiamáva *Viracocha*.

Quésta fávola ridícola si éra per disgrázia consolidáta tra i Peruviáni; ónde súbito ch' éssi vídero gli Spagnuóli con bárbe lúnghe, le gámbe copérte, e cavalcándo animáli déi quáli non avévano mái vedúto símile spécie, credérono vedér in éssi i fígli di quél *Viracocha* che si éra détto fíglio del Sóle: quésto fù il motivo, pel quále l'Usurpatóre si féce annunziáre da' suói Ambasciatóri sótto il títolo di discendénte dal Dío che adorávano.

Tútto piegò sótto gli Spagnuóli: la plébe è da per tútto plébe; éssi fúrono dúnque stimáti generalménte Déï (1), il di cúi furóre non fù

---

(1) In quésta vóce *Déï*, compósta di dúe síllabe, óltre l'accénto acúto che ho pósto, secóndo la régola da me stabilita, sópra la léttera, per far conóscere che quésta éra la síllaba lúnga, ho stimáto béne di métter sóvra la léttera *i* che fórma l'ultima sillaba di quésta voce, dúe, púnti, per impedire che sía confúsa coll' articolo o sía preposizione *dei*, compósta d'úna sóla síllaba, e nélla quále la léttera *e* si è pariménte ac-

possíbile di placáre nè co' dóni più preziósi, nè cógli omággj più úmili.

I Peruviáni esséndosi accórti che i caválli dégli Spagnuóli masticávano i lóro fréni, pensárono che quéi móstri domáti, oggétti anch' éssi apprésso lóro di venerazióne e forse di cúlto, si nudríssero di metálli: perció andávano a cercár ógni giórno tútto l'óro et l'argénto che possedévano, per lóro offerírlo. Si fa soltánto menzióne di quésto fátto, per dimostrár quále fósse la credulità dégli abitánti del Perù, e la facilità ch' ébbero gli Spagnuóli di sedúrli.

Ma che giovávano ái Peruviáni tánti omággj vérso gli Spagnuóli? Deh! potévan églino sperár la mínima pietà da quégli avári Tiránni, dópo avér ad éssi scopérto le lóro imménse ricchézze?

Tútto un Pópolo (mi fa orrór il pensárvi), tútto un Pópolo, díco, benchè súpplice, mandáto a fílo di spáda, tútte le léggi dell'umanità calpestáte; quéste, quéste fúron le vie cólle quáli gli Spagnuóli conquistárono l'Imperio ed i tesóri d'úna délle più bélle párti del móndo. «Vittórie meccániche (escláma un Autóre chia-

centáta, per dinotáre che quésta è la vocále dominánte.

« máto Montagne (1), considerándo il víle og-
« gétto di quéste conquiste)! Nè l'ambizióne
« (soggiúnge êgli), nè il furóre di quélle inimi-
« cízie radicáte nel cuóre di dúe Nazióni, pro-
« vocárono giammái gli uómini ad ostilità co-
« tanto orribili, nè a calamità così funéste. »

Fúrono i Peruviáni in quésto módo le misere víttime d'un Pópolo aváro, che da princípio non dimostrò lóro áltri sentiménti che di buóna féde, ánzi di benevolénza. L'ignoránza délla nóstra perfídia, e l'ingenuità de' lóro costúmi, li fécero cadére nélle insídie de' lóro víli nemíci.

In váno úno spázio imménso avéva diviso le Città del Sóle dal nóstro Emisféro; ésse ne divénnero la préda ed il più prezióso domínio.

Che spettácolo per gli Spagnuóli nel vedére i giardíni del Témpio del Sóle, óve gli álberi, le frútta ed i fióri érano d'óro, lavoráti con un'árte sconosciúta in Europa! Le paréti del Témpio lamináte déllo stésso métallo, un número infiníto di státue copérte di giòje, e quantità d'áltre ricchézze fin a quel témpo ignóte, infiammárono di tal cupidígia i Conquistatóri di quél Pópolo sventuráto, che dimenticárono nélle lóro sfrenáte crudeltà, che i Peruviáni erano uómini.

(1) Tom. V. cap. VI, déi Cócchi.

Fáttasi quésta bréve descrizióne délle sciagúre di quéi Pópoli infelíci, verrà nell'istésso módo termináta con un ritrátto de' lóro costúmi, l'Introduzióne che si è stimáta necessária álle léttere seguénti.

Quéi Pópoli érano generalménte sincéri, umáni, religiósi, e perció osservatóri scrupolósi délle léggi, che credévano éssere státe istituíte da *Mancocapac*, figliuólo del Sóle che adorávano.

Benchè quéll'ástro fósse il sólo Dio a cúi avéssero erétto Témpj, venerávano nondiméno un Dío Creatóre, superióre ad ésso, che chiamávano *Pachacamac*; quésto nóme éra per éssi il più sácro, il più venerábile, e rispettévole; e non ardívano pronunziárlo, se non di rádo e con dimostrazióni délla maggiór riverénza. Avévano similménte mólta rivérenza per la Lúna, riputándola móglie e sorélla del Sóle, mádre ed orígine di tútte le cóse; figurándosi però cóme tútti gli áltri Indiáni, che quést' ástro cagionerébbe la distruzióne del móndo, nel lasciársi cadér sópra la térra che annichilerébbe cólla súa cadúta. Il tuóno, che chiamávano *yalpor*, i lámpi ed il fúlmine érano tra éssi consideráti cóme Minístri délla giustízia del Sóle: e quést' idéa contribuì non póco álla sánta riverénza che inspirárono lóro i prími Spa-

gnuóli, le di cúi ármi da fuóco érano dái Peruviáni stimáte istruménti del tuóno.

L'opinióne dell' immortalità dell' ánima éra stabilíta fra i Peruviáni; credévano, cóme la maggiór párte degl' Indiáni, che l'ánima s'involásse in luóghi incógniti, per ésservi premiáta o puníta secóndo che lo meritáva.

Offerívano l'óro al Sóle, e quánto avévano di più prezióso. Il *Raymi* éra la súa principál fésta; e gli veniva presentáto in úna cóppa un cérto liquóre gagliárdo, nomináto *Maïs*, che i Peruviáni spremévano da úna délle lóro piánte, e di cúi bevévano, dópo i sacrifízj, sinchè fóssero ubbriáchi.

Vi érano nel magnífico Témpio del Sóle cénto pórte; l'*Inca* regnánte, che si chiamáva il *Capa-Inca*, potéva égli sólo fárle aprire e penetráre nel santuário.

Le Vérgini consacráte al Sóle érano educáte nel Témpio quási dálle lóro fásce, ed ívi, sótto la custódia délle lóro *Mamas* o síano Aje, vivévano in un' etérna verginità, eccétto che le léggi le destinássero a maritársi cogl'*Incas*, che dovévano necessariaménte sposáre le lóro sorélle, ed in mancánza di quéste, la príma Principéssa del sángue reále, che fósse Vérgine del Sóle. Una délle principáli occupazióni di quéste Vérgini éra di lavorár ái diadémi degl'

Incas, la di cúi ricchézza consistéva in úna spécie di frángia.

Il Témpio éra ornáto di divérsi ídoli déi Pópoli che gl' *Incas* avévano sottoméssi, e costrétti d'abbracciáre il culto del sole; in sómma risplendéva in quél sácro luógo arricchíto di gióje e de' più preziósi metálli, úna magnificénza veraménte dégna del Dío che vi éra adoráto.

L'ubbidiénza ed il rispétto déi Peruviáni per i lóro Sovráni, procedévano dall'opinióne che il Sóle fósse il pádre di quéi Príncipi; ma l'affétto che avévano per éssi, éra il frútto délle lóro próprie virtù e délla rettitúdine degl' *Incas*.

Si educáva la gioventù con tútta la cúra che richiedéva la felíce semplicità délla lóro moràle. La subordinazióne non intimoríva gli ánimi, perchè ne veníva dimostráta la necessità dall'età più ténera, e perchè la tiránnide e l'orgóglio non vi avévano párte alcúna. La modéstia ed i risguárdi scambiévoli érano i prími fondaménti dell' educazióne de' fanciúlli; i lóro Maéstri, atténti a corrégger in éssi i prími difétti, reprimévano le passióni nascénti (1),

(1) Védi le Ceremónie e Riti religiosi. Dissertazioni circa i Popoli dell' América, cap. 13.

ovvéro le dirigévano all' utilità délla Pátria. Vi sóno cérte virtù che ne fánno suppórre mólte áltre. Per dar un' idéa di quélle de' Peruviáni, basterà díre che príma dell' arrívo dégli Spagnuóli, si dava per positívo che un Peruviáno non avéva mái mentíto.

Gli *Amautas*, Filósofi di quélla Nazióne, insegnávano álla Gioventù le scopérte che si érano fátte nélle sciénze. Benchè la Nazióne fósse ancóra nélla fanciullézza círca quésto particoláre, éssa éra nóndiméno al sómmo délla súa felicità.

I Peruviáni non érano cosí versáti, cóme nói siámo, nélle sciénze e nélle árti, ma sapévano peró procacciársi quánto éra lóro necessário.

In véce délla nóstra scrittúra, usávano cérti cordoncíni di bambágia o di budéllo, chiamáti *Quipos* o sia *Quapas* (1), ái quáli érano attacáti áltri cordóni di divérsi colóri; e formándone nódi di distánza in distanza, rappresentávano in quésta maniéra i lor pensiéri; quésti érano i lóro Annáli, Códici, Rituáli, etc.

Avévano Ufficiáli púbblici, *Guardaquipos*, nomináti *Quipocamajos*. Le finánze, i Cónti, i Tribúti, in sómma tútte le combinazióni e

---

(1) I *Quipos* del Perù érano pariménte in úso fra várj Pópoli dell' América meridionále.

tútti gli affári érano cosí facilménte trattáti cói *Quipos*, cóme si sarébbe potúto fáre coll' úso délla scrittúra.

Secóndo le léggi del sávio *Mancocapac*, la cultúra délle térre éra divenúta sácra; éssa si facéva in comúne, ed i giórni di quésto lavóro érano riputáti féste. Divérsi canáli d' un' imménsa lunghézza distribuívano da per tútto la frescúra, e la fertilità; ma quéllo che si può appéna capíre, si è, che sénza alcún instruménto di férro nè d' acciájo, ed a fórza di bráccia solaménte, i Peruviáni avéssero potúto abbáttere le rúpi, dividére i mónti più álti, per praticár i lóro magnífici acquidótti, e le stráde necessárie in tútto il lóro paése.

Sapévano nel Perù quánto éra lóro necessário di geometría per la divisióne e misúra delle térre. La Medicína vi éra totalménte sconosciúta, ancorchè adoprássero alcúni secréti per cérti máli particolári. *Garcilasso* dice, che avévano úna spécie di Música, ed anche quálche génere di Poesía. I lóro poéti, nomináti *Hasavec*, componévano úna sórta di Tragédie e di Comédie, che i fígli déi *Caciques* (1), ovvéro déi *Curacas* (2), rappresentávano nel témpo délle

(1) Spécie di Governatori di Província.

(2) Sovráni d' un picciol paése; non andávano

féste in presénza degl' *Incas*, e di tútta la Córte.

La morále e la cognizióne délle léggi útili al ben púbblico, érano dúnque le sóle sciénze nélle quáli i Peruviáni avésseio fátto qualchè progrésso. « Bisógna confessáre, díce úno Stó-
« rico (1), che hánno fátto cóse tánto mara-
« viglióse, e stabilíto regolaménti così sávj,
« che póche Nazióni póssono gloriársi d'avérli
« superáti in quésto génere. »

---

mái a riverire gl' *Incas*, e le Regíne, sénza offerír loro quálche rára produzióne délla Província in cúi comandávano.

(1) *Puffendorff*, Introduzióne álla Stória.

LETTERE
D'UNA
PERUVIANA.

LETTERA PRIMA.

Aza! mío cáro Aza! le grída, i gémiti délla túa ténera Zília, símili ái vapóri délla mattína, si esálano e svaníscono príma di giúnger a te; indárno ío ti chiámo al mío ajúto, indárno sto aspettándo che tu vénga a spezzár le mie caténe; áhi! fórse le sciagúre, che mi son ignóte, sóno le più orríbili! fórse i tuói máli súperano i miéi!

La Città del Sóle, in préda ái furóri d'úna Nazióne bárbara, mérita pur tróppo le míe lágrime; ma tu séi, Aza, tu séi l'único oggétto del mío affánno, e della mía disperazióne.

Quál è státa la túa sórte in quél tumúlto spaventóso, víta mía cára? Il túo valóre ti è státo égli funésto o inútile? Crudéle alter-

natíva! mortále inquietúdine! O mío cáro Aza! síano sálvi i tuói giórni, e l' éssere mio soccomba, s' è d' uópo, sótto i máli che m'opprímono!

Da quél moménto terríbile (piacésse púre al Ciélo, che fósse státo l'último délla mía mortále caténa, e ritornáta fóssi négli abíssi del núlla!); dal moménta orríbile, díco, in cúi quésti émpj selvággj mi rapírono al cúlto del Sóle, a me stéssa, al túo amóre; ritenúta in úna strétta cattività, príva d' ógni commércio co' nóstri Cittadíni, ignorándo la Língua di quésti uómini feróci, próvo soltánto gli effétti d' úna sórte avvérsa, sénza potérne indovinár la cagióne. Immérsa in un' abísso d' oscurità, i miéi giórni sóno símili álle nótti più spaventévoli.

I miéi rattóri non solaménte non sóno commóssi dálle míe lágrime, ma nemméno da' miéi laménti: sórdi álla mía favélla, sóno pariménte sórdi álle grída délla mía disperazióne.

Quál è quél Pópolo cosí feróce che non sía intenerito dái ségni dell' afflizióne? Quál' órrido desérto ha vedúto náscer uómini insensíbili álla vóce délla natúra geménte? Bárbari! padróni dell'*yalpor*(1), inorgogliti dálla poténza di

(1) Nome del tuóno.

esterminàre, la crudeltà è la lóro sóla guída. Aza! che asílo troverái cóntro il lóro furóre? Ove séi? Che fái? Se la mía víta ti è càra, réndimi consapévole del túo destíno.

Ahi! cóme il mío è cangiáto! È égli possíbile, che giórni tánto símili fra lóro, ábbiano rispétto a nói, differénze così funéste? Il témpo scórre, le tenébre succédono álla lúce; non si véde sconcérto verúno nélla natúra; ed ío, dal cólmo délla felicità, sóno precipitáta nell' abísso délle sciagúre, sénza che alcún intervállo mi ábbia preparáta a quést' orríbile passo.

Tu lo sái, oh delízie dell'ánima mía! quéll' órrido giórno, giórno per sémpre spaventévole, dovéva illumináre il triónfo del nóstro imenéo. Appéna quésto giórno tánto bramáto cominciáva a spuntáre, che, ansiósa d' eseguír un diségno, che il mio ténero affétto mi avéva ispiráto duránte la nótte, córsi a' miéi *Quipos* (1), e prevaléndomi del siIénzio che regnáva ancóra nel Témpio, m'affrettái d'anno-

(1) Un gran número di cordoncini di diversi colóri, che adoperávano gl' Indiáni in véce délla scrittúra, per far il pagaménto délle Trúppe e la numerazione del Popolo. Alcúni Autóri preténdono che se ne servissero pariménte per trasméttere ái pósteri le azióni memorábili de' lóro *Incas*.

dárli, sperándo col lóro ajúto di consacráre all' immortalità la memória de' nóstri amóri e délla nóstra felicità.

A proporzióne ch' ío lavoráva, l'imprésa mi paréva méno diffícile: ad ógni moménto quélla quantità innumerábile di cordoncíni diventáva fra le míe máni úna pittúra fedéle délle nóstre azióni e de' nóstri sentiménti, com' éra áltre vólte l'intérprete de' nóstri pensiéri, duránte i lúnghi intervalli che passavámo sénza vedérci.

Immérsa néllа mía occupazióne, il témpo scorréva insensibilménte per me, quándo un rumóre confúso risveglió li miéi spíriti, e féce palpitáre il mío cuóre.

Pensái che il moménto avventuróso fósse giúnto, e che le cénto pórte (1) s'apríssero per lasciáre un líbero tránsito al Sóle de' giórni miéi; nascósi frettolosaménte i mièi *Quipos* sótto un lémbo délla mía vésta, e córsi al túo incóntro.

Ma quál orréndo spettácolo vídi ío! Una rimembránza cosí spaventévole giammái dálla mía memória verrà cancelláta.

Il paviménto del Témpio insanguináto, l'immágine del Sóle calpestáta, úno stuólo di sol-

(1) Nel tempio del Sole v' érano cénto pórte: l'*Inca* sólo potéva fárle aprire.

dáti furiósi inseguéndo le nóstre Vérgini sbigottíte, e trucidándo quánto se gli paráva davánti; le nóstre *Mamas* (1) spiránti sótto i lóro cólpi, gli ábiti délle quáli ardévano ancóra del lóro fúlmine, i gémiti déllo spavénto, le grída del furóre spargéndo da ógni párte il terróre e lo scompíglio, mi tólsero ógni sentiménto.

Riavúti i miéi sénsi, mi trovái, per un cérto móto naturále e quási involontário, appiáttata diétro l' altáre ch' io tenéva abbracciáto. Quívi immóbile per la paúra, vedéva passár quéi bárbari; il timóre d' éssere scopérta sospendéva il mío respíro.

Osservái nulladiméno che la lóro crudeltà si rallentáva, quási sopíta dállo spettácolo stupéndo déi preziósi ornaménti del Témpio; che si lanciávano vérso i più risplendénti, e svellévano eziandío le piástre d' óro, di cúi le paréti érano lamináte. Mi figurái che il latrocínio fósse la cagión délla lóro barbárie, e che non opponéndomi álla lor rapína, sfuggiréi dálle lóro máni; risólsi dúnque d' uscíre dal Témpio per fármi condúrre al túo Palázzo, e chiéder al *Capa-Inca* (2) soccórso ed asílo per le míe compágne e per me; ma al prímo móto ch' ío

(1) Spécie d' Aje délle Vérgini del Sole.

(2) Nóme genérico degl' *Incas*.

féci per scostármi, mi sentíi fermáre. Ah, mío cáro Aza! ne frémo ancóra! Quégli émpi ardírono cólle lóro máni sacrílegbe profanár la fíglia del Sóle.

Rapíta dálla dimóra sácra, strascináta ignominiosaménte fuóri del Témpio, ho vedúto per la príma vólta il sóglio délla pórta celéste, ch'io non dovéva passáre se non cói vestiménti réali(1). In véce déi fióri che dovévano éssere spársi sótto i miéi pássi, ho vedúto le stráde copérte di sángue e di moribóndi; in véce degli onóri del tróno, che ci érano destináti, schiáva délla tiránnide, rinchiúsa in úna prigióne oscúra, non óccupo maggióre spázio di quéllo che vi vuóle per contenér il mío indivíduo. Una stuója innaffiáta di lágrime raccóglie il mío córpo affaticáto dái torménti dell'ánima mía; ma, sostégno cáro délla mía víta, oh quánto mi sapránno fácili a sopportáre tánti máli, se inténdo che tu respíri!

Fra quést'órrido sconvolgiménto, non so per quál accidénte avventuráto ío ábbia conserváto i miéi *Quipos*. Éssi sóno in potér mío, Aza cáro! quésto è attualménte il sólo tesóro del

(1) Le Vérgini consacráte al Sole entrávano nel Témpio quási nascéndo, e non ne uscívano prima del giorno del loro sposalizio.

mío cuóre, poichè servirà d'intérprete al túo amóre, cóme al mío; i medésimi nódi che t'informeránno délla mía esisténza, cangiándo fórma nélle túe máni, mi faránno consapévole délla túa sórte. Ahi! Per quál via potrò fárli capitáre nelle túe máni? Per quál mézzo potránno éssermi riportáti? Non lo so ancóra; ma il medésimo sentiménto che ce n'ispirò l'úso, ci potrà suggeríre il módo d'ingannáre i nóstri Tiránni. Qualúnque sía il *Chaqui* (1) fedéle che ti porterà quésto prezióso depósito, non cesserò d'invidiáre la súa ventúra. Egli ti vedrà, ben mío! Daréi tútti i giórni che il Sóle mi destína per un sol moménto délla túa presénza. Ésso ti vedrà, mio cáro Aza! Nell' udir la túa vóce, l'ánima súa sarà penetráta d'osséquio e di timóre, in véce che la mía la sarébbe di giója e di felicità. Égli ti vedrà: sicúro délla túa víta, la benedirà in presénza túa, nel témpo che, divoráta da inquietúdini, l'impaziénza del súo ritórno mi disseccherà il sángue nélle véne. Ah, mío cáro Aza! i torménti de' cuóri téneri sóno tútti adunáti nel mío; un moménto délla túa vísta li farébbe sparíre: per godérne, mi sarébbe dólce il sacrifízio délla víta.

(1) Messaggiére.

LETTERA SECONDA.

Sparga per sémpre l' álbero délla virtù la súa ómbra sácra sóvra la famíglia del pío Cittadíno che ha ricevúto sótto la mía finéstra il misterióso tessúto de' miéi pensiéri, e che l'ha rimésso, Aza cáro, nélle túe máni! Prolúnghi *Pachacamac* (1) i suói ánni per prémio del piacér divíno che mi ha procuráto, col fármi capitár la túa rispósta!

I tesóri dell'amóre mi sóno apérti; vi cávo delízie di cúi l' ánima mía s' inébbria. Méntre svilúppo i secréti del túo cuóre, il mío è inondáto da un fiúme di dolcézze. Tu vívi, ed i legámi che ci preparáva l' Imenéo non sóno totalménte disciólti. Io aspiráva bensí a tánta felicitá, ma non ardíva sperárla.

Sénza curármi di me stéssa, io teméva sólo per la túa víta; óra che sei fuór di perícolo, non ho più angósce. Tu mi ámi: la víta, ánzi l' allegrézza nel mío cór estínta, vi rinásce. Próvo un' ineffábile dolcézza nel delizióso pensiére di piacérti: son sicúra che il mío affétto

(1) Il Dio Creatóre, più poténte del Sole.

è da te corrispósto ! Ma non per quésto diméntico, Aza cáro, che ti sóno debitríce di quánto dégni approvár in me. Siccóme la rósa ricéve dái rággj del Sole la pórpora del súo bel colóre, nell' istésso módo , se tu tróvi nel mío spírito e ne' miéi sentiménti quálche cósa dégna di stím a, ne ho l' óbbligo al túo sublíme ingégno; tóltone il mío amóre, tútto il rimanénte è túo.

Se tu fóssi un uom ordinário, saréi rimása nell' ignoránza a cúi è condannáto il mío sésso: ma l'ánimo túo, superióre all' uso, ne ha trapassáto i límiti per innalzármi síno a te. Non hái potúto sopportáre che un' esénza símile álla túa fósse dálla natúra ristrétta all' umiliánte vantággio di dar la víta álla túa posteritá; hái volúto che i nostri divíni *Amautas* (1) ornássero il mío intellétto cólle lóro sublími sciénze. Ma, oh lúce délla mía víta! sénza il desidério d' ésserti piú aggradévole, avréi ío potúto risólvermi ad abbandonáre la mía tranquílla ignoránza per l'occupazióne faticósa déllo stúdio? Sénza la vóglia estréma di meritáre la túa stíma, la túa confidénza, il túo rispétto, cólle virtú che vi ravvívano l'amóre, e ch' ésso rénde delizióse, saréi un oggétto soltánto cáro

(1) Filosofi Indiáni.

a' tuóiócchi, l'assénza mi avrébbe giá bandíta dálla túa memória.

Ah! se mi ámi ancóra, perchè son io nélle caténe? Allorchè vólgo lo sguárdo súlle paréti del mio cárcere, la mia giója sparísce, mi sento inorridíre, e ricádo nel prístino mio timóre. Non ti è státa rapíta la liberta, e non viéni a soccórrermi! Ti è nóta la mía sórte, ed éssa non è cangiáta! Nò, mío cáro Aza, quésti Pópoli feróci che chiámi Spagnuóli, non ti lásciano così líbero, cóme d'ésser ti crédi. Tu séi altrettánto cattívo fra gli onóri ch' éssi ti pródigano, quánto ío la sóno nélla mía prigióne; áltro non fánno in sómma ch' indoráre le túe caténe.

La túa bontà t'ingánna; tu ti fídi délle promésse che quésti bárbari ti fánno per mézzo del lóro intérprete, perchè le túe paróle sóno invariábili, ma ío, che non capísco la lóro favélla, ío, che non son reputáta dégna d'ésser ingannáta, discérno dálle lóro azióni, quáli veraménte sóno.

I túoi súdditi li stímano Déï, perció si sottopóngono álle lóro léggi: oh, Aza cáro! guái al Pópolo che è guidato dal timóre! Disingánnati, diffídati délla fálsa bontá di quésti Straniéri. Abbandóna il túo Império, poichè *Viracocha* ne ha predétto la distruzióne. Cóm-

ra la túa víta e la túa libertà col céder e ppoténza e tesóri; contentiámoci déi dóni délla natúra, e la nostra víta sarà in sicurézza.

Rícchi col possedére scambievolménte i nóstri cuóri, grándi cólle nóstre virtù, potént cólla nóstra moderazióne, anderémo in úna capánna a godére le meravíglie del ciélo, le bellézze délla térra, e le dolcézze del nóstro vicendévole affétto. Tu sarái piú Sovráno, regnándo sull' ánima mía, che se tu regnássi sóvra un pópolo infinito, fórse infedéle: sémpre sottopósta ad ógni túo volére, godrái méco sénza tirannía la bélla prerogatíva di comandáre. Nell' ubbidírti, farò risuonár il túo império co' miéi cánti d' allegrézza: il túo diadéma (1) sarà sémpre il lavóro délle míe máni; non perderái del túo Réame áltro che le cúre e le fatíche.

Quánte vólte ti pesávano, ánima mía cára, i dovéri del túo sublíme grádo? Infastidíto dal ceremoniále délle túe vísite, quánte vólte hái invidiáto la sórte de' tuói súdditi? Tu desiderávi d' esístere per me sóla; ti verrébb' égli presenteménte a nója di privárti di tánte soggezióni? Non son ío più quélla Zília, che

(1) Il Diadéma degl' Incas éra úna spécie di frángia avoráta délle Vérgini del Sóle.

avrésti preferíta al túo Império? Nó, non posso crédèrlo; il mío cuóre non è cangiáto, perchè lo sarébbe il túo?

Amo, védo sémpre il medésimo Aza che regnò nélla ánima mía dal prímo istánte che lo vídi; mí è ancór presénte quél giórno fortunáto, in cúi túo Pádre, mío sovráno Signóre, ti féce partécipe per la príma vólta del potére, a lúi sólo appartenénte, di entráre nell'interióre del nóstro Témpio (1); mi rappresénto il grazióso spettácolo délle nóstre Vérgini raunáte, la di cúi bellézza ricevéva un nuóvo lústro per l'órdine leggiádro nel quále érano dispóste; símili ái fióri d'un giardíno, che per la simmetría de' lóro compartiménti brillano ágli ócchi con maggióre vaghézza.

Ivi comparisti fra di nói cóme un Sóle nascénte, la di cúi ténera lúce annúnzia la serenitá d'un bel giórno; lo splendóre de' tuói ócchi spargéva sópra le nóstre guánce il coloríto délla modéstia; con un'ingénua confusióne raccogliev ámo i nóstri tímidi sguárdi, in véce che ne' tuói sfavillávano rággi d'allegrézza; non avévi mái trováto tánte bellézze

(1) L'*Inca* regnánte avéva égli solo il privilégio d'entráre nel Témpio del Sole.

insiéme. Non avevámo mái vedúto altr' uómo che il *Capa-Inca* : lo stupóre ed il silénzio regnávano da ógni párte. Io non so quáli fóssero i pensiéri délle míe compágne ; ma da quáli sentiménti non fù assalito il mío cuóre ! Palpitáva per la príma vólta d'inquietúdine , e nondiméno di piacére. Vergognósa di queste agitazióni, io éra per involármi dálla túa vísta; ma tu volgésti i tuói pássi vérso di me : il rispétto mi riténne.

Oh ! mío cáro Aza ! la memória di quél prímo moménto délla mía felicità mi sará sempre deliziósa. La túa vóce sonóra , unita col cánto melodióso de' nóstri ínni, portò nelle míe véne il dólce frémito e la sánta riverénza che c' ispíra la presénza délla Divinità.

Tremánte , attónita , la timidità mi avéva insíno priváta dell' úso délla vóce ; fáttomi finalménte ánimo per le túe amorévoli paróle, ardíi alzáre i miéi sguárdi vérso di te , incontrái li tuói. No , la mórte stéssa non cancellerà mái dálla mía memória i téneri móti delle anime nóstre che s' incontrárono e si confúsero nel medésimo istánte.

Se potéssimo dubitáre délla nóstra orígine , Aza mío cáro , quésto rággio di lúce basterébbe per rivelárcela. Qual áltro, fuorchè il principio del Sóle , avrébbe potúto accéndere négl

ánimi nóstri quélla víva simpatía, communicáta, spársa e sentíta con úna rapidità inesplicábile?

Io éra tróppo inespérta circa gli effétti dell' amóre per non ingannármi. Avéndo l'immaginazióne riempíta délla sublíme Teología de' nóstri *Cucipatas* (1), m' immaginái che il fuóco che mi animáva, fósse un' agitazióne divína, e che il Sóle manifestándomi il súo volére per mézzo túo, mi scegliésse per súa spósa prediétta (2): ne sospirái; ma dopo la túa parténza, consultándo il mío cuóre, vi trovái solo impréssa la túa immágine.

Che metamórfosi avéva prodótta in me, Aza cáro, il vedérti! Tútti gli oggétti divénnero per me nuóvi; credéi vedére le míe compágne per la príma vólta. Oh quánto mi párvero bélle! Non potéi sostenére la lóro presénza; ritirátami in dispárte, mi abbandonáva all' agitazióne dell'ánimo mío, quándo úna d' ésse si avvicinò per distrármi dálla mía éstasi, dándomi nuóvi motívi d'immérgermivi; infátti mi dísse; ch' esséndo ío la túa più próssima pa-

---

(1) Sacerdóti del Sóle.

(2) V' éra úna Vérgine consacráta al Sóle, la quále non dovéva mái maritársi.

rénte, éra destináta ad éssere túa Consórte, súbito che la mía età lo permetterébbe.

Io ignoráva le léggi del túo Império (1); ma vedúto ch' ío t'ébbi, le léggi d'amóre m'illumipárono abbastánza per conóscere in me stéssa quánto saréi felíce a te congiúnta. Nientediméno in véce di conóscerne túttо il prégio, avvézza al nóme sácro di Sposa del Sóle, tútta la mía speránza éra limitáta a vedérti ogni giórno, ad adorárti, ad offerírti vóti cóme a lui stésso.

Tu séi quégli, Aza cáro, quégli séi che inebbriásti poi l'anima mía di delízie, col fármi sapére che il grádo augústo di túa consórte mi farébbe partécipe del túo cuóre, del túo tróno, délla túa glória, délle túe virtù; che godréi di contínuo quélle conversazióni che ornávano il mío intellétto délle túe divíne perfezióni, e che aggiungévano álla mía felicità la dólce speránza di far un giórno la túa.

Quánto éra per me lusinghévole, Aza cáro, di vedérti cosí impaziénte cóntro la mía età, che tróppo ténera ritardáva la nóstra unióne!

---

(1) Le léggi degl' Indiáni costringévano gl' *Incas* di sposáre le loro sorélle, e, cáso che non ne avéssero, la príma Principéssa del Sángue degl' *Incas*, che fósse Vérgine del Sóle.

Oh quánto ti sóno pársi lúnghi i dúe ánni che sóno scórsi! Quánto però n' è státa bréve la duráta! Ahi lássa! il moménto avventuróso éra giúnto. Per quál fatalità ê divenúto così funésto? Quál Deità crudéle perséguita in quésto módo l'innocénza e la virtù? o per méglio díre, quál infernál poténza ci ha divísi da nói stéssi? L'orróre mi assále, il mío cuóre si strúgge, le lágrime inóndano il mío lavóro. Aza! mío cáro Aza!....

LETTERA TERZA.

Tu séi, cára lúce de' giórni miéi, tu séi l' único oggétto che mi richiáma álla víta; acconsentiréi ío di conservárla, se non fóssi sicúra che la mórte nel percuótermi ti avrébb' estínto col medésimo cólpo! Già éra per estínguersi nel mío corpo languénte la scintílla divína cólla quále ci vivífica il Sóle: la natúra laborióśa si disponéva già a dar un' áltra fórma álla porzióne di matéria che in me le appartiéne, ío stáva moréndo; ti éra tólta per sémpre la metà di te stésso, se il mío amóre non mi avésse ridáto la víta, e di nuóvo te la consácro. Ma cóme informárti délle cóse stu-

péndeche mi son succésse? Cóme rammentármi idée giá confúse nel moménto in cúi ne ricevéi l' impressióne, e maggiorménte dáte all' obblío per la lunghézza del témpo che n' è trascórso?

Appéna ío avéva confidáto, Aza cáro, al nóstro fedéle *Chaqui* l' último tessúto de' miéi pensiéri, che udíi un gran rumóre nélla nostr' abitazióne; vérso mézza nótte, dúe de' miéi rapitóri vénnero all' oscúra mía dimóra per trármene con violénza, nell' istéssa guísa che fúi svélta dal Témpio del Sóle.

Non so per quál vía fúi condótta; si camminával soltánto di nótte, e di giórno ei fermavámo in áridi desérti, sénza cercáre verún ricóvero. Succombénte in breve témpo álla fatíca, mi fécero portáre, non so per quál sórta d'*hamac* (1), le di cúi scósse mi faticávano quási altrettánto, cóme se avéssi camminàto a piédi.

Giúnti finalménte al luógo destináto, quésti bárbari mi portárono úna nótte súlle lóro bráccia in úna cása, i di cúi áditi mi párvero, non ostánte l' oscuritá, difficilíssimi. Fúi pósta in un luógo piú strétto e piú incómodo che non

---

(1) Spécie di létto sospéso, nel quále si fánno portáre gl' Indiáni da un luogo all'áltro.

éra státo il mio prímo cárcere. Ma, Aza cáro! potréi ío persuadérti quéllo che non capísco io stéssa, se tu non fóssi sicúro che la bugía non ha mái contamináto le lábbra d' úna figlía del Sóle (1)? Quélla cása, che ho stimáta mólto spaziósa per la quantità délla génte ch' éssa contenéva; quélla cása, cóme sospésa in ária, e non attinénte púnto álla térra, éra in úna contínua agitazióne.

Bisognerébbe, o lúme délla ménte mía! che *Ticaiviracocha* avésse ornáto il mío intellétto, cóme il túo, délla súa divína sapiénza, per concepíre quésto prodígio. Tútta la notízia che ne ho, si è che quést' abitazióne non è stata costrútta da un'essénza amíca dégli uómini, perciocchè alcúni moméntí dópo che vi fúi entráta, il súo móto contínuo accompagnáto da un' odóre nocívo, mi cagionò un mále così gagliárdo, che sóno attónita di non ésserne rimása oppréssa: quést' éra solaménte il prelúdio de' miéi guái.

Era già scórso mólto témpo, e non soffríva quási più verún incómodo, quándo úna mattína fúi risvegliáta da non so quále strépito più terríbile di quéllo dell' *yalpor*: la nostr'abitazióne

---

(1) Si dáva per indubitáto che un Peruviáno non avéva mái mentito.

che riceveva scósse simili a quélle che la térra proverà quándo la Lúna, nel cadére, ridurrá l'Univérso in pólvere (1); le grída che si unírono a quésto fracásso, ne accrescévano l'orróre; i miéi sénsi sorprési da un terróre secréto, rappresentávano all' ánima mía l'idéa délla totále distruzióne délla natúra. Io credéva il períglio universále, tremáva per la túa víta; ma quál fù il mío spavénto, nel véder uómini infuriáti ed insanguináti lanciársi tumultuosaménte nélla mía cámera! Il mío sguárdo non potè sostenér úno spettácolo cosí orríbile; cáddi tramortíta: non so quál fù l'ésito di quél terríbil évento. Riavútami dal mío svenménto, mi trovái in un létto ragionevolménte assettáto, circondáta da Selvággj differénti dái crudéli Spagnuóli, ma che non mi érano méno ignóti.

Puói tu rappresentárti quál fósse il mío stupóre, nel trovármi in úna nuóva abitazióne con áltri uómini, sénza potér indovináre cóme si fósse fátto quésto cangiaménto? Chiúsi di bel nuóvo gli ócchi, affinchè più raccólta in me stéssa, potéssi accertármi s' ío fóssi in

---

(1) Gl' Indiáni credévano che il fine del móndo avverrébbe per mézzo délla Lúna, cadénte sopra la térra.

víta, oppúre se l'ánima mía avésse abbandonáto il mío córpo per involársene nélle regióni incógnite (1).

Débbo ío confessártelo, ídolo cáro? stánca ormái d' úna víta odiósa, infastidíta di soffrír torménti d'ógní spécie, oppréssa sótto il péso del mío orríbile destíno, vídi con indifferénza avvicinársi il fíne délla mía víta. Ricusái costanteménte tútti gli ajúti che mi éran offérti, ónde in póchi giórni fúi ridótta al términe fatále, e ciò sénza ripugnánza.

L'estenuazióne délle fórze dissípa il sentiménto; la mía ménte infievolíta non ricevéva più le immágini, se non cóme un liéve diségno, delineáto da úna máno tremánte; gli oggétti che mi avévan fátto maggiór impressióne, non destávano più in me áltre sensazióni, che quélle vághe che úno próva nel lasciársi andáre ad un vaneggiaménto indetermináto: ío non esistéva, per così dire, più.

Quésto státo, Aza cáro, non è tánto penóso, cóme si créde: da lúngi ci atterrísce, perchè vi pensiámo con tútte le fórze délla ménte; quándo è giúnto, indebolíti dálle gradazióni

(1) Gl' Indiáni credévano che dópo la mórte l'ánima andásse in luóghi incógniti, per ésservi premiáta o punita secóndo il súo mérito.

déi dolóri che ci condúcono a quésto púnto, il moménto decisívo páre soltánto quéllo del ripóso. Provái nondiméno che l'inclinazióne che ci muóve, méntre viviámo, a penetráre nell' avveníre, ed eziandío in quél témpo che non sarà più per nói, sémbra acquistár nuóve fórze quándo siámo sul púnto di pérdere la vita. Quantúnque úno céssi di vívere per se, égli desídera nientediméno sapére cóme viverà nell' oggétto da lúi amáto.

Credéi in úno di quésti delírj d' éssere trasportáta nell' interióre del túo Palázzo; vi giungéva nell' istánte medésimo che ti veníva notificáta la mía mórte.

La mía immaginazióne mi rappresentò il túo státo cosí al vivo, che la realitá non sarébbe státa più enérgica del mío sógno. Tí vídi, mio cáro Aza, pállido, sfiguráto, prívo di sentiménti, somigliánte ad un gíglio disseccáto dal cocénte ardóre del mezzogiórno. L'amóre è égli dúnque talóra bárbaro? Io godéva nel vedérti afflítto, e provocáva il túo dolóre con un reiteráto e mésto addío; mi éra dólce, fórse ánche dilettévole, di spárgere nel túo ánimo il veléno del cordóglio; e quél medésimo amóre che m'ispiráva crudeltà, mi squarciáva il cuóre, muovéndomi a pietà délle túe orríbili péne. Risórta finalménte cóme da un letárgo,

penetráta del túo dolóre, tremánte per la túa vita, chiési ajúto, e rivídi la lúce.

Ti rivedró ío, árbitro cáro della mía esisténza! Ahi! chi potrà assicurármene? Non so più óve ío sía; fórse sóno lúngi da te; ma ancorchè gli spázj imménsi che ábitano i fígli del Sóle fóssero tra nói frappósti, i miéi sospíri, símili ad úna núvola leggiéra, voleránno di contínuo all' intórno di te, único mío béne.

LETTERA QUARTA.

Qualunque sía, Aza cáro, il nóstro affétto per la víta, le péne lo diminuíscono, la disperazione l' estíngue. Il dispréżzo che la natúra sémbra fáre del nóstro indivíduo coll' abbandonárlo ái dolóri, comíncia a sdegnárci; índi l' impossibilità di liberárci da' nóstri máli, accúsa talménte l'umána infermità, e ci umília tánto, che c' inspíra fastídio di nói stéssi.

Non vívo più in me, nè per me; ògni moménto in cúi respíro, è un sacrifízio fátto al túo amóre, sacrifízio che divénta di giórno in giórno più penóso: conciossiacosachè se il témpo va moderándo i miéi máli esterióri,

égli innasprísce i torménti del mío ánimo, coll' oscuráre di più in più la mía sórte in véce di rischiarárla. Tútto quéllo che mi circónda, mi è ignóto; tútto mi è nuóvo, tútto désta la mía curiosità, éssa non può ésser appagáta da cosa alcúna. Indárno ío procúro e mi sfórzo d' inténdere o di éssere intésa, l' úno e l'áltro mí sóno ugualménte impossíbili. Affaticáta da tánte péne inútili, credéi che per fárle cessáre, ío dovéssi privár i miéi ócchi dégli oggétti che mi facévano maggiorménte impressióne: mi ostinái a tenérli chiúsi per quálche témpo; sfórzi inútili! Le ténebre volontárie álle quáli ío mi éra condannáta, érano soltánto favorévoli álla mía modéstia, sémpre indegnáta dálla vísta di qué' straniéri, i di cúi servígj ed ajúti sóno altrettánti supplízj; ma l'ánima mía non éra per quésto méno crucciáta. Raccólta in me stéssa, le míe inquietúdini aumentávano, cóme ánche il desidério di fárle conóscere.

L'impossibilità di fármi inténdere spánde, dirò di più, per síno súi miéi órgani un torménto non méno insopportábile déi dolóri, che avrébbero úna realità più evidénte. Quánto è crudéle quésto mío státo!

Ahi! che già credéva di compréndere alcúne paróle déi selvággj Spagnuóli; vi trováva

quálche conformità cólla nóstra augústa língua; speráva di potér in bréve témpo spiegármi con éssi : ma i miéi nuóvi tiránni si esprímono con tánta rapidità, che non distínguo neppúre le inflessióni délla lóro vóce. Tútto m' indúce a crédere, che non síeno délla stéssa nazióne; e dálla differénza délle lóro maniére e del lor caráttere apparénte, s' indovína facilmènte che *Pachacamac* ha distribuíto lóro, con úna gran disproporzióne, gli eleménti cói quáli ha formáto i mortáli. L'ária gráve e feróce déi prími dimóstra che sóno compósti délla matéria de' più dúri metálli : ma quésti pájono éssersi involáti dálle máni del Creatóre, méntre non érano ancóra formáti d' áltro che d' ária e di fuóco. Gli ócchi fiéri, l'aspétto fósco e flemmático di quélli, indicávano bastanteménte ch' érano crudéli di cáso pensáto, l' inumanità délle lóro azióni l' ha pur tróppo verificáto : il vólto ridénte di quésti, la dolcézza de' lóro sguárdi, un cérto zélo spárso nélle lóro azióni, e che páre benevolénza, previéne a lóro favóre; ma osservo cérte contraddizióni nel lóro módo di procédere, che sospéndono il mío giudício.

Dúe di quésti Selvággj non si scóstano quási mái dal mío capezzále; úno di éssi, il di cúi aspétto nóbile mi ha fátto giudicáre ch' égli

fósse il *Cacique* (1), mi dimóstra, secóndo le maniére délla súa nazióne, mólta riverénza; l'áltro mi somminístra úna párte déi bisógni che richiéde la mía malattía; ma la súa bontà è dúra, i suói soccórsi sóno crudéli e la súa famigliarità imperiósa.

Dal prímo moménto, che riavútami dal mío delíquio, mi trovái in lóro potére, costúi (imperciocchè l'ho ben béne osserváto), più ardíto dégli áltri, vólle pigliármi la máno, che ritirái con úna confusióne che non può esprímersi: párve attónito délla mía resisténza, e sénza verún risguárdo per la modéstia, la ripigliò súbito: débole, moribónda, e pronunziándo solaménte paróle che non érano intése, potéva ío impedírglielo? La serbò, Aza mío cáro, quánto vólle, e da quél tempo in quà, bisógna che gliéla pórga ío stéssa parécchie vólte per giórno, se vóglio preveníre i contrásti che si términano sémpre in mío svantággio.

Quésta spécie di cerimónia (2) è probabilménte úna superstizióne di quésti pópoli: mi è párso che vi tróvino quálche relazióne col

---

(1) *Cacique*, spécie di Governatóre di Província.

(2) Gl' Indiáni non avévano verúna idéa délla Medicina.

mío mále; ma fórse bisógna éssere délla lóro nazióne per sentírne gli effétti, imperocchè non ne próvo quási verúno : un fuóco intérno mi divóra di contínuo; appéna mi rimáne fórza sufficiénte per proseguíre i miéi *Quipos*. Impiégo in quésta occupazióne tútto il témpo che può perméttermi la mía debolézza; pármi che quésti nódi, per l' impressióne che fánno ne' miéi sénsi, díano maggiór realità a' miéi pensiéri; la spécie di somigliánza che hánno cólle paróle, mi fa un' illusióne che sospénde il mío mále : crédo parlárti, dírti ch'ío t' ámo, protestárti il mío ténero affétto; quésto dólce ingánno è il mío béne e la mía víta. Se l'eccésso dell'oppressióne mi costrínge d'interrómpere il mío lavóro, gémo délla túa assénza; e così tútta inténta al mío amóre, non v'è un sólo de' miéi moménti che non ti apparténga.

Ahi! che altr' úso potréi ío fárne, oh Aza mío dilétto! Ancorchè tu non fóssi l' único possessóre de' miéi affétti; ancorchè i víncoli dell' amóre non mi uníssero inseparabilménte a te; immérsa in un' abísso d' oscurità, potréi ío rimuóvere i miéi pensiéri dálla lúce délla mía víta? Tu séi il Sóle de' giórni miéi; tu gl' illúmini, li prolúnghi; sóno tuói. Tu mi ámi : acconsénto di vívere. Che farái per me? Continuerái ad amármi; écco la mía mercéde.

LETTERA QUINTA.

Oh quánto ho sofférto, mío cáro Aza, dópo gli últimi nódi che ti ho consacráti! Non mancáva al cólmo délle mie péne, se non la privazióne de' miéi *Quipos*; súbito che i miéi officiósi persecutóri si sóno accórti che quésto lavóro accrescéva la mía oppressióne, me ne hánno tólto l'úso.

Mi è státo finalménte restituíto il tesóro del mío amóre; ma l'ho compráto con mólte lágríme. Mi rimáne quésto sólo mézzo per esprímere i miéi sentiménti; mi rimáne in sómma la sóla e mísera consolazióne di rappresentárti i miéi guái: potéva égli éssermi rapíto sénza disperármi?

Il mío stráno destíno mi ha insíno priváta di quéll' alleggiaménto che tróvano gl' infelíci nel raccontáre le lóro péne: crediámo d'éssere compatíti, quándo siámo ascoltáti; úna párte del nóstro affánno s' invóla sul vólto dégli uditóri: qualúnque ne sía il motívo, la lóro attenzióne in quálche módo ci consóla.

Non pósso fármi capíre, bénchè circondáta dall' allegrézza: ánzi non pósso neppúre godér

in páce la nuóva spécie di solitúdine, álla quále mi ridúce l' impossibilità di palesár i miéi pensiéri. Gli sguárdi de' miéi importúni compágni pertúrbano la quiéte dell' ánima mía, dánno suggezióne álle attitúdini del mío córpo ed insíno a' miéi pensiéri : cóme se la natúra non ci avésse dáto la felíce libertà di velár impenetrabilménte i nostri sentiménti, témo alcúne vólte che quésti Selvággj curiósi indovínino le riflessióni svantaggióse che m' inspíra la bizzarría de' lóro costúmi; ónde póngo ógni attenzióne a raffrenáre i miéi pensiéri, cóme se potéssero penetrárli mío malgrádo.

Non ho ancóra potúto formármi un' idéa cérta e físsa del lóro caráttere e del lóro módo di pensáre vérso di me; la mía opinióne in quésto vacílla di contínuo, e cángia da un moménto all' áltro.

Sénza parláre di mílle contraddizióni, mi négano, Aza cáro, non sólo gli aliménti necessárj álla conservazióne délla vita, ma eziandío la libertà del luógo in cúi vóglio stáre; mi riténgono con úna spécie di violénza in quésto létto, ch' è divenúto per me un véro cárcere : dévo adúnque crédere, che mi stímino cóme la lóro schíava, e che síano anch' éssi tiránni.

Per áltro, se consídero l' estrémo desidério che dimóstrano di conservármi in víta, ed il

módo riverénte col quále mi sérvono, mi viéne quási in ménte, ch' éssi mi téngano per un esséenza superióre all' umanità.

Nessúno d' essi comparísce mái in presénza mía, sénza inchinársi più o méno, cóme sogliám fare, adorándo il Sole. Si dirébbe che il *Cacique* ímiti il cerimoniále degl' *Incas* nel giórno del *Raymi* (1); égli s' inginócchia mólto vicíno al mío létto, e rimáne un gran témpo in quésta posizióne incómoda: alcúne vólte non párla, e cógli ócchi abbassáti sta pensóso; véggo nel súo vólto quél sentiménto confúso di riverénza e d' amóre, che c' inspíra il *gran nome* (2) pronunziáto ad álta vóce. S'égli tróva l' occasióne di pigliármi la máno, vi pórta la bócca cólla medésima venerazióne che abbiámo per il Diadéma sácro (3). Talvólta pronúnzia cérte paróle, differénti dal sólito linguággio délla súa Nazióne; il suóno n' è più dólce, più distinto, più misuráto: le accompágna con quéll' ária commóssa che precéde le lágrime,

(1) Il *Raymi*, fésta principále del Sóle; gl' *Incas* ed i sacerdóti del Sóle l' adoràvano ginocchióne.

(2) Il gran nóme di *Pachacamac* si pronunciáva di rádo, e con mólti ségni d' adorazióne.

(3) Si baciáva il Diadéma di *Mancocapac*, cóme noi facciámo le Relíquie de' Sánti.

quéi sospíri ch' esprímono i bisógni dell' ánima, quégli accénti che sóno quási dogliánze, in sómma con tútto quéllo che dinóta il desidério d'ottenére quálche grázia. Ah! mío cáro Aza; s' égli mi conoscésse béne, se non fósse in quálche erróre círca il mío éssere, che preghiéra avrébb' égli da fármi?

Non sarébbe fórse idolátra quésta Nazióne? Non le ho ancór veduto far alcúna adorazióne al Sóle; può éssere che quésti Selvaggj ábbiano adottáto le donne per l' oggétto del lóro cúlto. Príma che il gran *Mancocapac* (1) avésse portáto dal Ciélo in térra le léggi del Sóle, i nóstri Antenáti onorávano, cóme divinità, tútti gli oggétti del lóro timóre o del lóro piacére: fórse églino próvano unicaménte per le dónne quésti dúe sentiménti.

Ma se mi adorássero, potrébbero éssi aggiúngere a' miéi disástri quélla gran suggezióne in cúi mi riténgono? No, per cérto; li vedréi atténti a compiacérmi, ad ubbidír ái cénni de' miéi desidérj; saréi líbera, uscirói da quést' odiósa dimóra, andréi a rivedér il Sóle déi giórni miéi, e da un sólo de' suoi sguárdi

(1) Primo Legislatóre degl' Indiáni. (Védi la stória degl' *Incas*).

sentiréi ravvivársi, e per cosí díre, rinfioríre l' ánima mía, quási appassíta da tánte sciagúre.

LETTERA SESTA.

Qual órrida sorprésa, Aza mío cáro! Oh quánto si sóno accresciúte le nóstre disgrázie! Oh quànto siámo dégni di compassióne! I nóstri máli sóno sénza rimédio: l' único mío confórto è di fárteli sapére, e pói moríre.

Mi è státo finalménte permésso d' uscíre dal létto; prevaléndomi súbito di quésta libertà, ho vólto i miéi pássi vacillánti vérso úna finestrélla, ch' éra da gran témpo l' oggétto délla mía curiosità; l' ho apérta precipitosaménte: che ho mái vedúto, víscere míe cáre? Non troverò espressióni per rappresentárti l'eccésso del mío stupóre, e la mortál mía disperazióne, nel vedérmi in mézzo a quél terríbil eleménto, la di cùi sóla vísta fa frémere.

Quést' orríbile scopérta mi ha pur tróppo riveláto la caúsa del moviménto incómodo délla nóstra abitazióne. Sóno in úna di quélle cáse fluttuánti, che trasportárono gli Spagnuóli nel nóstro sventuráto paése, e di cúi mi éra

solaménte státa fátta úna descrizióne imperfettíssima.

Puói tu figurárti, Aza cáro, da che funéste idée fúi súbito crucciáta? Sóno cérta che quésti bárbari mi allontánano da te, non respíro piú la medésima ária; non ábito piú lo stésso eleménto: non saprái mái óve ío sía, se ti ámi, s' ío víva: l'annichilaménto del mío éssere non parrà neppúr un evénto dégno d' ésserti riferíto. Arbitro cáro de' giórni miéi, di che giovaménto potrà ésserti da quì avánti la mía sciaguráta víta? Permétti ch' ío restituísca álla Divinità il dóno intollerábile délla víta che non pósso più godére; non ti vedró più, non vóglio più vívere.

Pérdo il mío Amánte: l'Univérso è per me annichiláto; mi par un vásto desérto risonánte ormái délle grída perpétue del mío amóre; ódile, cáro oggétto délla mía tenerézza, síine commósso, permétti ch' ío muója....

Quál erróre mi sedúce? Nò, mío cáro Aza, nò, tu non séi quégli che m' impóne la dúra légge di vívere, ma bensì la tímida natúra, che freménte d'orróre, ténta cólla túa vóce più posséente délla súa, di ritardáre un fíne sémpre formidábile per éssa; ma tútto è finíto, la vía più bréve mi libererà da quésto ribrézzo.

5..

Il máre inghiottísca per sémpre ne' suói abíssi profóndi i miéi sventuráti affétti, la mía víta e la mía disperazióne.

Accógli, tróppo infelíce Aza, accógli gli últimi sospíri del mío cuóre; la túa immágine è la sóla che vi sía scolpíta; siccóme égli vivéva unicaménte per te, muóre cólmo del túo amóre. Ti ámo, lo sénto ancóra, lo díco per l' últíma vólta....

LETTERA SETTIMA.

Aza, non disperárti, tu régni ancóra sóvra un cuóre; ío respíro. La vigilánza de' miéi custódi ha sconcertáto il mío funésto diségno, e sóno rimása solaménte cólla vergógna di avérlo tentáto. Non t' informerò délle particolarità d' úna risoluzióue non così tósto formáta, che svaníta. Ardiréi ío alzáre giammái in presénza túa gli ócchi miéi, se i tuói avéssero vedúto il mío eccésso?

La ragióne, sbandíta dálla mía disperazióne, non più mi soccorréva, ío non facéva più verún cónto délla víta; avéva dimenticáto il túo amóre.

Quánto è crudéle la tranquillità dell' ánimo

dópo il furóre! Quánto ci sémbrano divérsi i medésimi oggétti! Nell' orróre délla disperazióne, si réputa la ferocità per valóre, ed il liberársi dái máli par fortézza d'ánimo: ma richiamáti álla ragióne da úna paróla, da úno sguárdo, o da qualsisía áltra cósa, restiámo convínti che il nóstro eroísmo non avéva áltro fondaménto che la debolézza; per frútto ne raccogliámo il pentiménto, e per prémio il disprézzo.

La più sevéra punizióne del mío fállo è il conóscerlo. Laceráta da' pungénti rimórsi, e nascósta sótto il vélo délla vergógna, mi téngo in dispárte; témo che il mío individuo óccupi tróppo spázio: vorréi sottrárlo álla lúce; dilúviano i miéi piánti; il mío cordóglio è tranquíllo; non prorómpe in alcún gémito; ma mi divóra internaménte. Pósso ío pentírmi tróppo del mío furóre? Esso ti offendéva.

Indárno quésti generósi Selvággj procúrano da dúe giórni in quá d' ispirármi l'allegrézza dálla quále sóno trasportáti: la cagióne non me n' è precisaménte nóta; ma quándo ánche mi fósse, non mi crederéi dégna di partecipáre alle lóro féste.

Nell' udíre le lóro esclamazióni di giója, nél vedére le lóro dánze, ed un cérto liquóre

rósso, símile al *Maïs* (1) di cúi bévono copiosaménte, ed in sómma la lóro premúra di contempláre il Sóle per qualúnque párte póssano scoprírlo, non avréi dubitáto che quésto giórno festívo fósse consacráto all' Astro divíno, se il *Cacique* facésse cóme gli àltri; ma scórgo che in véce di partecipáre all' allegrézza comúne, il mio affánno è l' única súa inquiétúdine; ónde il súo zélo è divenúto più rispettóso, più assíduo e più sollécito.

Si è accórto, che la presénza contínua de' suói Selvággj aggiungéva soggezióne álla mía afflizióne; mi ha liberáta da' lóro sguárdi incómodi; i suói son quási i sóli ch' ío ábbia da sostenére.

Lo crederésti, Aza cáro? vi sóno moménti néi quáli mi piácciono quéste múte conversazióni; il brío de' suói ócchi mi rappresénta quéllo che spléende ne' tuói; vi tróvo quálche somigliánza che ingánna il mío cuóre. Ahi! quánto è passaggiéra l' illusióne! Quánto duré-

---

(1) Il *Maïs* è una piánta cólla quále gl' Indiáni fánno úna bevánda gagliárda e salutáre; ne offeríscono al Sóle néi giórni délle súe féste, e ne bévono dópo il sacrifízio, sinchè síano ubbriáchi. (Védi la Storia degl' *Incas*, Tom. II, p. 151).

voli al contrário le péne che le succédono! Non finiránno se non cólla mía víta, poiché vívo per te sólo.

LETTERA OTTAVA.

Quando un' oggétto è il sólo di tútti i nóstri pensiéri, Aza mío cáro, gli evénti non c' interéssano se non per la conformità che vi troviámo con ésso. Se tu non fóssi l' único scópo dell' ánima mia saréi ío passáta, cóme ho fàtto póco innánzi, dall' orrór délla disperazióne álla speránza la più lusinghiéra? Il *Cacique* avéva già tentáto più vólte indárno di fármi accostár a quélla finéstra, che non miro più sénza spavénto. Sollecitáta finalménte di bel nuóvo, mi son lasciáta persuadére d' andárvi. Quánto è státa rimuneráta la mia condescendénza!

Oh prodígio incomprensíbile! Nel fármi guárdar per úna spécie di cánna foráta, égli mi ha fátto vedére la térra in úna lontananza tále, che sénza l' ajúto di quél maraviglióso ordégno i miéi ócchi non avrébbero potúto arrivárvi.

Nel medésimo témpo mi ha fátto capíre,

con cérti ségni che comínciano ad éssermi famigliári, che andiámo a quélla térra, e che la di léi vísta éra l'única cagióne di quélle allegrézze che mi avévano párso un sacrifízio fátto al Sóle.

Felíce scopérta! La speránza cóme un rággio di lúce, ha portáto il seréno nell' íntimo del mío cuóre. Non pósso dubitáre che mi condúcano a quélla térra che mi hánno mostráta; è cósa evidénte ch' éssa è úna porzióne del túo Império, poiché il Sóle vi spárge i suói rággj divíni (1). Non sóno più schiáva déi crudéli Spagnuóli. Chi potrébbe adúnque impedírmi di víver di nuóvo sótto le túe léggi?

Sì, Aza cáro, sóno per riunírmi álla più cára párte di me stéssa. Il mío amóre, la mía ragióne, le mié ardénti bráme, tútto me ne assicúra. Vólo nélle túe bráccia; un torrénte di giója inónda l' ánima mía; il passáto sparísce; sóno finíte, ánzi dimenticáte tútte le míe péne: l' avveníre sólo mi óccupa; quésto è l' único mío béne.

Aza, speránza mía cára, non ti ho perdúto, vedrò il túo sembiánte, i tuói ábiti,

---

(1) Gl' Indiáni non conoscévan il nóstro emisféro, e credévano che il Sóle illuminásse solaménte la térra de' suói figliuóli.

la túa ómbra; ti amerò, lo dirò a te stésso. Quáli sóno i torménti a cúi úna tal felicità non ripári?

LETTERA NONA.

Oh quánto ci pájono lúnghi, Aza cáro, i giórni, quándo viviámo in un' ansiósa aspettatíva. Il témpo, cóme ánche lo spázio, è soltánto conosciúto per i suói límiti. Le nóstre idée si confóndono e flúttuano incérte nell' uniformità del témpo, come fa la vísta nel vago dell' ária. Se dágli oggétti véngono determináti i límiti déllo spázio, pármi che quélli del témpo lo siéno pariménte dálle nóstre speránze; e che s' ésse ci abbandónano, o che non siéno ben imprésse, non possiámo méglio distínguere la duráta del témpo, che l' ária che riémpie lo spázio.

Dall' istánte fatále délla nóstra separazióne, l' ánima mía ed il mío cuóre ugualménte oppressi dálle sciagúre, érano sepólti in quéll' abbandóno totále, che fa l' orróre délla natúra, e l' immágine del núlla; i giórni scorrévano sénza che me ne avvedéssi; nessúna speránza fissáva la mía attenzióne círca la lóro

lunghézza : óra che la speránza ne ségna tútti gl' istánti, la lor duráta mi par infiníta, ed a póco a póco ricúpero quéi dúe tesóri inestimábili dell' ánima, cioè la páce la facilitá di pensáre.

Dacchè la mia immaginazíone è apérta all' allegrézza, mílle pensiéri vi abbóndano con tánta rapidità, ch'éssa n' è affaticáta. Várj progétti di piacéri e di felicità vi succédono l' úno all' áltro : le núove idée vi sóno facilménte accólte; ánzi tórnano, sénza éssere chiamáte, quélle che mi érano passáte per la ménte, ma sénza fármi impressióne.

Da dúe giórní in quà, capísco mólte paróle délla língua del *Cacique*, le quáli ío credéva ignoráre. Véro è che non so áltro che i nómi dégli oggétti; non esprímono i miéi pensiéri, e non mi palésano quélli dégli áltri; nientediméno mi somminístrano giá alcúni lúmi che mi érano necessárj.

So che il *Cacique* si chiáma *Deterville;* la nóstra cása fluttuánte, *Nave;* e la térra óve andiámo, *Francia*.

Quést' último nóme mi ha súbito spaventáta : non mi ricórdo di avér mai udíto nominár in quésto módo alcúna párte del túo Régno : ma rifletténdo al número infiníto délle regióni che lo compóngono, e délle quáli mi sóno sfuggíti

i nómi, quésto móto di timore svanì ben tósto, esséndo incompatíbile cólla férma fidúcia che m' ispíra di contínuo la vísta del Sóle. Nó, Aza cáro, quést' Astro divíno non illúmina áltri fuorchè i suói figliuóli : il dubitárne solaménte, sarébbe un' empietà. Sóno sul púnto di rientráre sótto il túo império, sóno giúnta al moménto di vedérti, vólo nélle bráccia del mío béne.

La mía allegrézza è coronáta dálla dólce speránza di appagáre fra póco la mía gratitúdine vérso il benéfico *Cacique* (1) che ci riunirà; égli da te colmáto d' onóre e di ricchézze porterà nélla súa Província la memória di Zília : dal prémio eccitáta, si perfezionerà ancóra la súa virtù, e la súa felicità farà la túa glória.

Non può esprímersi quant' égli sía atténto a compiacérmi in tútto; in cámbio di trattármi da schiáva, si dirébbe quási ch' égli sía il mío; próvo óra da lúi altrettánte condescendénze, quánte ío prováva contraddizióni duránte la mía malattía : páre in sómma che non sía occupáto d' áltro che di me, délle míe inquietúdini, e de' miéi tratteniménti. Ricévo

(1) I *Caciques* érano Governatóri di Província, tributári degl' *Incas*.

con minór ripugnánza i suói servígj; dacchè l' abitúdine e la riflessióne mi hánno fátto conóscere, ch' io m' éra ingannáta intórno all' idolatría che gli attribuíva.

Non è però ch' égli non ripéta spésso, e quási nell' istéssa maniéra, le medésime dimostrazióni ch' ío stimava ésser un cúlto; ma nel fárle, íl suóno délla vóce, l' ária del súo vólto, mi persuádono che quésto è unicaménte úno schérzo naturále álla súa Nazióne.

Comíncia a farmí pronunziáre distintaménte alcúne paróle délla súa língua; súbito che ho ridétto quéllo che mi díce, « Sì, vi ámo, » ovvéro, « Vi prométto d'ésser interaménte vostra, » l' allegrézza spícca nel súo volto, mi bácia le máni con ardóre, e con un' ária giulíva del tútto contrária al sério che accompágna il cúlto divíno.

Tranquílla intórno álla súa Religióne, non la sóno totalménte círca il paése dal quále égli cáva la súa orígine. La súa favélla ed il súo vestiménto sóno così divérsi da' nóstri, che spésse vólte la mía fidúcia n' è agitáta. Cérte riflessióni spiacévoli véngono ad intorbidármi: di módo che flúttuo di contínuo fra il timóre e l' allegrézza.

Affaticáta dálla confusióne délle míe idée, ributtáta dálle incertézze che mi crúcciano,

ío avéva risolúto di non dáre più sfógo álla mía immaginazióne ; ma cóme raffrenár il móto di un' ánima príva d' ógni comunicazióne, tútta rinchiúsa in se stéssa, e che viéne spínta a riflèttere da interéssi così grávi? Non lo pósso, mío cáro Aza; cérco d 'instruírmi con un' agitazióne che mi divóra; e mi tróvo di contínuo invólta dálle ténebre. Ben sapéva che la privazióne d' un sénso può ingannár in cérti cási, ma scórgo con istupóre che l' úso de' miéi mi va precipitándo d'erróre in erróre. L' intelligénza dell' ánima procederébbe fórse dálla sciénza délle língue ? Quánte fastidióse veritá mi fa antivedére l' infelíce mío státo! Ma scostátevi da me, infáusti preságj; approdiámo al lído. La lúce déi giórni miéi farà sparír in un moménto le ténebre che mi circóndano.

LETTERA DECIMA.

Sóno finalménte giúnta, Aza cáro, a quésta térra, l' oggétto de' miéi desidérj; ma fin óra non vi védo alcuna cósa, che mi annúnzj il conténto ch' ío speráva trovárvi; tútto quéllo che si offerísce álla mía vísta, mi sorprénde,

mi stupefá, e null' áltro prodúce nélla mía ménte, che impressióni vághe ed úna perplessità stúpida, dálla quále non procúro neppúre di liberármi; i miéi sbáglj affrénano i miéi giudízj, rimángo incérta, dúbito quási di ciò ch' ío véggo.

Uscíti dálla cása fluttuánte, siámo entráti in úna Città fabbricáta sul lído del Máre. Il Pópolo, che ci seguíva in fólla, mi sémbra délla medésima Nazióne del *Cacique*; ma le cáse non hánno somigliánza verúna con quélle délle Città del Sóle; se quélle sóno superióri in bellézza per la ricchézza de' lor ornaménti, quéste lo sóno di mólto per i prodígj che rinchiúdono.

Nell' entráre nélla cámera in cúi Deterville mi ha alloggiáta, il mío cuóre ha strabiliáto; ho vedúto da lúngi úna giovinétta vestíta da Vérgine del Sóle; le sóno córsa all' incóntro cólle bráccia apérte. Ma che maravíglia, Aza cáro! che sorprésa estréma di non incontráre che úna resisténza impenetrábile, óve ío vedéva úna figúra umána muóversi in úno spázio mólto ámpio!

Immóbile per lo stupóre, io stáva fissándo gli ócchi sópra quéll' ómbra, quándo Deterville mi ha fátto osserváre la súa própria figúra a cánto di quélla che occupáva tútta la mía

attenzióne : ío lo toccáva, gli parláva, e lo vedéva nel medésimo témpo mólto vicíno e mólto lontáno da me.

Quésti prodígj confóndono la ragióne, offúscano l' intellétto. Che idéa déve formársi dégli abitánti di quésto paése? Bisógna temérli, ovvéro amárli? Per cérto non determinerò niénte círca quésto dúbbio.

Il *Cacique* mi ha fátto compréndere che la figúra ch' ío vedéva éra la mía; ma quésto di che m'istruísce? Il prodígio n' è fors' égli minóre, cóme púre la mía confusióne e la mía ignoránza? Me n' avvédo con rincresciménto, mio cáro Aza : i méno erudíti di quésto paése sóno più dótti di tútti i nóstri *Amautas*.

Deterville mi ha dáto úna *China* (1) gióvine e mólto viváce; quésta è per me úna gran soddisfazióne di rivedére persóne del mío sésso, e di ésserne servíta; parécchie áltre fánno a gára per esibírmi i lóro servígj, ma la lóro presénza mi è piuttósto fastidiósa che útile, attéso che risvéglia i miéi timóri. Dal lóro stupóre a considerármi, ben m' accórgo che non sóno státe in *Cusco* (2); tuttavía non pósso ancóra decídere assolutaménte di núlla, la mía ménte

(1) Sérva o Cameriéra.

(2) Capitále del Perù.

va sémpre fluttuándo in un máre d' incertézza; il mío cuóre sémpre cóstante non bráma, non spéra e non aspétta se non quéll' único béne, sénza del quále ógni più bélla cósa mi sará affannósa non che di dispiacére.

LETTERA UNDECIMA.

Quantunque ío mi sía dáta, Aza cáro, ógni cúra per indagáre quál sía la mía sórte, non ne ho maggiór contézza di quélla che ne avéva tre giórni fa. Dal póco che ho potúto osserváre, i Selvággj di quésto paése non mi pájono men buóni ed umáni del *Cacique;* cántano e balláno cóme se avéssero ógni giórno a coltiváre del terréno (1). Se giudicássi dall' opposizióne de' lóro costúmi a quélli délla nóstra Nazióne, ahimè! potréi ío immaginármi d' éssere ancóra nel túo império? Ma quéllo che sostiéne la mía speránza, si è che mi ricórdo d' avér udíto díre che il túo augústo Pádre ha conquistáto várie lontáne Províncie,

(1) Le térre si coltivávano nel Perù in comúne, ed i giorni di quésto lavoro érano giorni d' allegrézza.

i di cúi Pópoli non avévano maggiór relazióne cói nóstri: perchè non può quésta ésserne úna? Páre che il Sóle si dilétti ad illuminárla: non l' ho mái vedúto più púro, e mi abbandóno volentiéri álla fidúcia ch' égli m'ispíra; l' única mía inquietúdine è di sapére quánto témpo vi vorrá per ésser interaménte al fátto de' nóstri interéssi, perciocchè è indubitáto, mío cáro Áza, che l'úso délla língua del paése potrà istruírmi del véro, e termináre le míe inquíetúdini.

Procúro adúnque d'imparárla, e mi preváglio di tútti i moménti néi quáli Deterville mi láscia in libertà, per ésser instruíta dálla mía *China;* ma éssa mi è di póco ajúto, perchè non mi è possíbile di fárle inténdere i miéi pensieri, nè per conseguénza di entráre in alcún ragionaménto con ésso léi. I cénni del *Cacique* mi sóno alcúne vólte più útili; l'úso ce ne ha fátto úna spécie di linguággio che espríme alméno i nóstri sentiménti. Égli mi condússe jéri in úna cása, óve sénza quést' ajúto mi saréi governáta mólto mále.

Entrámmo in úna cámera più gránde e méglio ornáta di quélla in cúi ío ábito; vi éra adunáta mólta génte. Lo stupóre generále che dimostrárono nel vedérmi, mi dispiácque; le rísa eccessíve che mólte zitélle procurávano di

soppríniere, e che ricominciávano ógni quál vólta volgévano gli ócchi vérso di me, eccitárono nel mío ánimo un sentiménto cosí molésto, che l'avréi stimáto un móto di vergógna, se mi fóssi credúta colpévole di quálche fállo; ónde infastidíta di star con ésse, ío éra per uscíre allorchè un cénno di Deterville mi riténne.

Comprési súbito che avréi peccáto cóntro la decénza, se fóssi uscíta: non vólli far cósa verúna che potésse dáre un giústo fondaménto ai lor módi di procédere vérso di me; rimási dúnque, e ponéndo ógni mía attenzióne ad osserváre quélle fémmine, credéi accórgermi che lo stupóre délle úne, e le rísa pungénti delle áltre, procedévano dálla singolarità de' miéi ábiti; compatíi la lóro debolézza di spírito, e non attési più ad áltro, che a persuadérle col mío contégno, che la mía ánima non differíva tánto dálla lóro, quánto i miéi ábiti da' lóro ornaménti.

Un' uómo che avréi stimáto un *Curacas* (1), se non fósse státo vestíto di néro, vénne a pigliármi per la máno con un' ária affábile, e mi condússe présso ad úna dónna di aspétto

(1) *Curacas* érano Princípétti; avévano il privilégio di portár un' ábito simile a quéllo degl' *Incas.*

imperióso, la quále mi paréva la *Pallas* (1) del paése. Égli le dísse alcúne vóci che ho udite pronunziár mille vólte da Deterville. « Oh quánto è béllа! Che bégli ócchi!...» Un' áltro soggiúnse: « Cérte grázie, úna statúra da Nínfa!....» Eccettuáte le dónne, che non díssero núlla, tútti replicárono le medésime paróle: non ne so ancóra il significáto; ma esprímono certaménte idée graziòse, perchè, nel pronunziárle, il lóro vólto éra sémpre ridénte.

Il *Cacique* paréva sommaménte conténto di quéllo che si dicéva; e se talóra si scostáva da me per parláre a qualchedúno, non mi perdéva per quésto di vísta, e co' suói cénni m'indicáva cóme dovéssi regolármi: dal cánto mío, l'osserváva con ógni attenzióne, per non peccáre contro i costúmi d' úna Nazióne così poco istruíta de' nostri.

Non so, Aza cáro, se potrò fárti compréndere quánto mi siano párse straordinárie le maniére di quésti Selvággj.

Hánno tánta vivacità, che le paróle non bastándo lóro per esprímersi, párlano col gésto quánto col suóno délla vóce; la lóro agitazióne contínua mi ha fátto conóscere, quánto fóssero póco importánti quélle dimostrazióni

(1) Nóme genérico délle Principésse.

del *Cacique*, che m'intrigávano tánto, e súlle quáli ho fátto tánte fálse congettúre.

Baciò jéri le máni délla *Pallas*, cóme púre quélle di tútte le áltre donne, ed eziandío il vólto, il che ío non avéva ancóra vedúto: gli uómini venívano ad abbracciárlo; chi lo pigliáva per úna máno, chi lo tiráva per il vestíto; e tútto quésto con úna prestézza di cúi non abbiámo esémpio.

Se si giudicásse del lóro ingégno dálla rapidità de' lóro gésti, sóno cérta che le nóstre espressióni compassáte, ed i sublími paragóni ch' esprímono tánto al naturále i nóstri téneri sentiménti ed i nóstri pensiéri affettuósi, parrébbero lóro insípidi; la nostr' ária séria e modésta sarébbe quì riputáta stupidità, e la gravità del nostro portaménto melensággine. Lo crederésti, Aza cáro? Non ostánte le lóro imperfezióni, se tu fóssi quì, la lóro compagnía mi aggradirébbe. Una cérta affabilità spársa in tútte le lóro azióni, previéne a favór lóro; e se l'ánimo mío fósse più tranquíllo, mi piacerébbe assái la diversità dégli oggétti che si offeríscono successivaménte a' miéi ócchi; ma siccóme han téco póca relazióne, mi divéntano insípidi, benchè nuóvi: tu sólo fái, ánima mía, la delízia, la mía felicità.

LETTERA DUODECIMA.

Quanto témpo perdúto, Aza mio cáro, poichè non ho potúto impiegárne un sol moménto nélla mía più gráta occupazióne! Ho nulladiméno úna quantità di cóse straordinárie da fárti sapére; óra che pósso effettuárlo, vóglio informártene.

Il giórno dópo ch' ébbi fátto vísita álla *Pallas*, Deterville mi féce portáre un bellíssimo vestiménto all' úso del paése. Aggiustáto che l' ébbe la *China* álla mía víta, mi féce avvicináre a quéll' ingegnóso ordégno che dóppia gli oggétti; quantúnque i suói effétti mi fóssero già nóti, non potéi far a méno di non éssere di bel nuóvo attónita, nel vedérmi cóme se fóssi státa dirimpétto a me stéssa.

Quésto nuóvo assettaménto non mi dispiácque; fórse avréi lasciáto il mío con rincresciménto, se non mi avésse fátta guardáre da per tútto con un' attenzióne incómoda.

Il *Cacique* entrò nélla mía cámera, quándo la *China* aggiungéva ancór al mío acconciaménto alcúne minúzie; égli si fermò álla pórta, e ci guardò mólto témpo sénza parláre: éra

talménte immérso ne' suói pensiéri, che si scansò per far luógo álla *China* che uscíva, e si ripóse néllo stésso luógo senz' áccórgersene; ésso stáva esaminándomi da cápo a piédi con úna attenzióne séria che m'intrigáva, benchè non ne sapéssi la cagióne.

Nientediméno per dimostrárgli la mía gratitúdine per i suói nuóvi favóri, gli pórsi la máno; e non poténdo esprímere i miéi sentiménti, credéi non potérgli dir cósa più gráta di alcúne paróle che si dilétta di fármi ripétere; ánzi procurái d'imitáre quél suóno di vóce col quále égli le proferísce.

Non so quál effétto prodússero in quéll' istánte nell' ánimo súo; ma i suói ócchi sfavillárono, il súo vólto s'accése; vénne al mío incóntro con un'ária agitáta: párve che volésse préndermi tra le súe bráccia; póscia fermándosi in un trátto, mi strínse fortemente la máno, pronunciándo con úna vóce commóssa: No... il rispétto... la súa virtù... e mólte áltre paróle che non capísco méglio; índi córse a gettársi sóvra la súa sédia dall' áltra párte délla cámera, óve rimáse col cápo appoggiáto tra le máni in átto d' úno che stà immérso in un cordóglio profóndo.

Il súo státo mi afflísse, e non dubitándo di avérgli cagionáto quálche péna, mi avvicinái

ad ésso lúi per dimostrárgliene il mio pentiménto; ma mi rispínse con un leggiér móto di máno sénza guardármi, ónde non ardíi più dírgli niénte: ío stáva dúnque in úna gránde perplessità, quándo la servitù entrò per portárci da mangiáre. Egli si rizzò: ci mettémmo a távola, e mangiámmo insiéme cóme al sólito; regnáva peró ancóra nel súo vólto languidétto un résto di maninconía; ma non avéva nè minóre bontà, nè minóre piacevolézza: tútto quésto mi páre incomprensíbile.

Io non ardíva mirárlo, nè prevalérmi déi cénni fra nói usitáti in véce di conversazióne: nondiméno cóme l' óra del nóstro pásto éra di mólto anticipáta, gli diédi a conóscere che quésto mi paréva straordinário. Tútto quéllo che comprési dálla súa rispósta, fu che stavámo per cangiár dimóra: infátti, íl *Cacique*, dópo éssere uscíto e rientráto parécchie vólte, venne a pigliármi per la máno; mi lasciái condúrre, pensándo sémpre a quéllo ch' éra successo, e se il cangiaménto del luógo non ne fósse un' effétto.

Quándo fúmmo uscíti dall'última pórta délla cása, Deterville mi ajutò a far un pásso altétto, dópo il quále mi trovái in un cameríno, in cúi non si può camminárc nè star in piédi sénza incómodo, ma óve sedémmo comodissima-

ménte il *Cacique*, la *China* ed ío; quésto pícciol luógo éra addobbáto con elegánza: una finéstra l' illumináva da ógni párte sufficienteménte.

Méntre ío lo consideráva con istupóre, e che m'ingegnáva d'indovináre per quál motívo Deterville ci rinchiudésse in un luógo cosí strétto (oh Aza cáro! i prodígj sóno pur famigliári in quésto paése), sentíi quélla mácchina, o sía capánna, non so cóme chiamárla, la sentíi muóversi e cangiár síto: mi rammentái súbito la cása fluttuánte, e già freméva di paúra; ma il *Cacique*, atténto álle mínime míe inquietúdini, mi rassicurò col fármi vedére pér úna finéstra, che quélla mácchina sospésa assái vicíno a térra, si muovéva per mézzo d'un secréto che non capísco.

Deterville mi mostrò pariménte alcúni *Hamas* (1) di úna spécie incógnita nel Perù, i quáli camminávano avánti nói, e tirávano diétro di lóro la capánna rotolánte.

Vi vuóle, o lúme de' giórni miéi, un ingégno più che umáno per inventáre cóse tánto útili e così singolári; ma bisógna altresí che vi síano in quésta Nazióne gran difétti che scé-

(1) Nome genérico délle béstie.

mino la sua poténza, poichè non signoréggia túttо l'Univérso.

Sóno quáttro giórni che rinchiúsi in quésta maravigliósa mácchína, non ne usciámo se non la nótte per ristorárci nel prímo luógo che s'incóntra, e non la láscio mái sénza díspiacére. Te lo confésso, Aza cáro, non ostánte la mía inquietúdine amorósa, ho prováto duránte quésto viággio piacéri che mí érano sconosciúti. Alleváta nel Témpio dall' etá mía più ténera, non conoscéva le vaghézze dell' Univérso: che pérdita avréi fátta!

Non évvi dúbbio, Aza cáro, che vi sía nélle ópere délla natúra un non so che di soáve e d' améno, inimitábile all' árte la più industriósa. Quéllo che ho osserváto néi prodígj inventáti dágli uómini, non ha mái prodótto in me l'ammirazióne che m'ispíra lo spettácolo dell' Univérso. Il mío ánimo scórre quélle campágne imménse che váriano, e si rinnóvano ad ógni moménto al nóstro aspétto cólla stéssa velocità con cúi le attraversiámo.

Mílle oggétti altrettánto divérsi quánto améni, si offeríscono di contínuo all' ócchio, che in un trátto li véde, li compréndе, e vi ripósa deliziosaménte. Si créde allóra che la vísta non ábbia áltri límiti che quélli di tútta la térra. Quést' erróre ci lusínga, ci dà un'

idéa così álta déllia nóstra própria grandézza, che ci rénde in quálche módo partécipi dégli attribúti del Creatóre di tánte meravíglie.

Sul fíne d' un giórno seréno, il Ciélo offerísce álla vísta immágini tánto pompóse e magnífiche, che súperano di gran lúnga quélle délla térra.

Da úna párte, cérte núvole trasparénti, adunáte all' intórno del Sóle tramontánte, pájono mónti d' ómbre e di lúce, la di cúi maestósa confusióne rapísce lo spettatóre fuór di lúi stésso: dall' áltra, un' Astro méno risplendénte spúnta, ricéve e spárge un lúme méno viváce sóvra gli oggétti, che perdéndo la lor attività per l'assénza del Sòle, non fánno più impressióne ne' nóstri sénsi, fuorché in un módo soáve, pacífico ed interaménte armónico col silénzio che régna sóvra la térra. Allóra rientrándo in nói stéssi, úna cálma deliziósa pénetra néll' ánimo nóstro, godiámo l'Univérso, cóme se lo possedéssimo sóli; non vi vediámo cos' alcúna che non ci apparténga; úna dólce serenità c' indúce a far riflessióni dilettévoli, dálle quáli, úno che n' è occupáto, non si distácca mái, se non sùo malgrádo, e soltánto per la dúra necessità di rinchiúdersi nélle insensáte prigióni, che gli uómini si sóno fabbricáte, e che non ostánte túttta la lor in-

dústria, saránno sémpre sprezzévoli, paragonáte cólle ópere délla natúra.

Il *Cacique* si è compiaciúto di fármi uscír ógni giórno dálla nóstra móbile casétta, per lasciármi contempláre, a bell' ágio, ciò ch' io ammiráva con tánta soddisfazióne.

Se le bellézze del ciélo e délla térra ci abbágliano tánto cólla lóro magnificónza, quélle délle sélve, più sémplici e lusinghiére, non inspírano nè minor piacére nè minóre stupóre.

Quánto sóno deliziόse le selve, Aza mio cáro! Nell'entrárvi, un diletto universále si spárge in tútti i nóstri sénsi, e ne confónde l'úso, si créde vedér il frésco príma di sentírlo; le divérse mescolánze délle fóglie témperano il lúme che le pénetra, e pájono insinuársi nel sentiménto, nel medésimo témpo che giúngono ágli ócchi.

Si respíra un cert' odóre soáve ma indeterminàto, il quále non si discérne quási se sía più lusinghévole all' odoráto che al paláto (1);

---

(1) Ho stimáto, dópo avér pesáto con ógni stúdio quésta fráse oscurétta, che il términe francése *goût*, débba significár in quésta occasióne *palato*; ed infátti gli odóri fánno impressióne sóvra il paláto cóme sull' odoráto, avéndo quésti dúe sénsi un' íntima comunicazióne l' úno coll' áltro.

l' ária pariménte, benché impercettíbile, comúnica a túttoil nóstro indivíduo úna voluttà púra, che ci dà, per cosi díre, un sénso di più, sénza che possiámo determinárne l' órgano.

Oh Aza cáro! che piacéri, se fóssero accompagnáti da quéllo di vedérti! Quánte vólte ho ío bramáto di godérli téco! Testimónio de' miéi più íntimi pensiéri, avrésti trováto néi sentiménti del mío cuóre delízie ánche superióri álle vaghézze dell' Universo.

LETTERA DECIMATERZA.

Eccomi finalménte, Aza mío cáro, in úna Città nomináta *Parígi;* quésta è la méta del nóstro viággio: ma, secóndo le apparénze, non sarà quélla délle míe inquietúdini.

Dacchè sónovi giúnta, più atténta che mái ad osservare quánto avviéne, le míe scopérte non prodúcono áltro che torménto, e mi predícono soltánto sventúre; il mínimo de' miéi desidérj curiósi va cercándo la túa immágine in tútti gli oggétti che si offeríscono álla mía vísta; ma, ahi lássa! non ve n' è alcúno, Aza cáro, che me la rappreseńti. Il témpo che vi vuóle per attraversáre quésta Città, ed il gran

número d'abitánti di cúi son riempiúte le stráde, fánno congetturáre ch'éssa conténga maggiór número di génte, che non ne potrébbero contenére dúe o tre de' nóstri Territórj.

Le meravíglie di Parígi miramméntano quélle che mi sóno státe raccontáte di *Quito;* paragóno alcúne vólte quéste dúe Città cospícue, cercándo fra di ésse quálche conformità; ma, ahimè! che differénza!

Quésta contiéne pónti, fiúmi, álberi, campágne, di módo ch' éssa mi par piuttósto un Móndo intéro, che úna stánza particoláre. Tenteréi indárno di dárti un' idéa délle cáse; ésse sóno di un' altézza così smisuráta, ch' è più fácile di crédere che la natúra le ábbia prodótte quáli sono, che di compréndere cóme gli uómini ábbian potúto costruírle.

Cotésta è la Città in cúi la famíglia del *Cacique* fa la súa residénza. La cása nélla quále égli ábita, è quási altrettánto magnífica, quánto quélla del Sóle; le suppelléttili ed alcúni luóghi délle paréti sóno d' óro: il rimanénte è ornáto di un tessúto de' più béi colóri, rappresentánti assái béne le bellézze délla natúra.

Giúnti che fúmmo, Deterville mi féce inténdere che mi conducéva nélla cámera di sua mádre; la trovámmo mézza coricáta sópra un létto quási délla medésima fórma di quéllo

degl' *Incas*, e déllo stésso metállo (1). Dópo avér pórto la máno al *Cacique*, che la baciò, prostráto quási síno a térra, éssa l'abbracciò, ma con úna bontà così frédda, un' allegrézza così compósta, che se non fóssi státa prevenúta, non avréi in quéll' accogliénza riconosciúto úna mádre.

Dópo éssersi trattenúti un moménto, il *Cacique* mi féce avvicináre; éssa mi diéde un' occhiáta sdegnósa, e sénza rispóndere a quéllo che súo figlio le dicéva, continuò ad avvólgere graveménte álle súe díta un cordoncíno che pendéva ad un pezzétto d'óro.

Deterville ci lasciò per andár all' incóntro d' un uómo di álta statúra e di bel gárbo, che avéva fátto alcúni pássi vérso di lúi; égli l' abbracciò, cóme púre un' áltra dónna ch'éra occupáta ad un lavóro símile a quéllo délla *Pallas*.

Súbito che íl *Cacique* compárve in quélla cámera, úna zitélla quási délla mía età vi accórse; quésta lo seguíva con úna premúra tímida e fácile da scórgere; l' allegrézza spiccáva nel súo vólto, sénza scacciárne un non so che di manincónico e d' interessánte. Deterville l' abbracciò l' última, ma con úna tene-

1) I létti, le sédie e le távole degl' *Incas* érano d' óro massíccio.

rézza così sincéra, che il mío cuóre ne fù commósso. Ahi! quále sarébbe, Aza mío cáro, la nóstra contentézza, se dópo tánte procélle la sórte ci riunísse pariménte!

Durante quésto témpo, ío éra rimása apprésso la *Pallas* (1) per convénienza; non ardíva allontanármene, nè mirárla in fáccia. Cérti sguárdi sevéri ch' éssa mi lanciáva di quándo in quándo, m' intimorívano talménte, ed in tánta soggezióne mi tenévano, che la mía ménte stéssa ne rimanéva, per così díre, oppréssa e príva délla facoltà di pensáre.

Finalménte la zitélla, cóme se avésse indovináto la mía nója, dópo avére lasciáto Deterville, vénne a pigliármi per la máno, e mi condússe vicíno ad úna finéstra, óve ci méttemmo a sedére. Benchè non capíssi núlla di quéllo ch' éssa mi dicéva, i suói ócchi amorévoli mi tenévano il linguággio déi cuóri affettuósi, e m' ispirávano fidúcia ed amicízia, ónde mi sarébbe státo cáro di spiegárle i miéi sentiménti; ma non poténdomi esprímere secóndo i miéi desidérj, pronunziái quánto ío sapéva délla súa língua.

---

(1) Le zitélle, benchè del sángue reále, avévano un gran rispétto per le dónne maritáte.

Élla ne sorríse più d' úna vólta, guardándo Deterville con un' ária scáltra e piacévole. Iò mi dilettáva in quésta spécie di conversazióne, quándo la *Pallas* pronunziò alcúne paróle ad álta vóce, fissándo la zitélla che abbassò súbito gli ócchi, rispínse la mía máno che tenéva nélle súe, e non mi guardò più.

Un moménto dópo, entrò una dónna attempáta, e di úna fisonomía rúvida, si accostò álla *Pallas*, vénne póscia a préndermi per il bráccio, mi condússe quási mío malgrádo in úna cámera nel più álto délla cása, e mi lasciò colà solétta.

Ancorchè quésto moménto non fósse in se stésso il più infelíce délla mía víta, non è státo, Aza cáro, úno déi méno fastidiósi. Io speráva, finíto il mío viággio, di trováre quálche solliévo álle míe inquietúdini, e che la famíglia del *Cacique* mi avrébbe continuáto i buóni trattaménti ch' io avéva da lúi ricevúti. La fredd' accogliénza délla *Pallas*, il cangiaménto subitáneo délle maniére délla zitélla, l' asprézza di quélla dónna che mi avéva svélta da un luógo óve m'importáva di stáre, l'inattenzióne di Deterville che non si éra oppósto álla spécie di violénza che mi éra státa fátta; in sómma, tútte le circostánze di cúi un' ánima sventuráta s'ingégna di esacerbáre le súe

péne, si offerírono ad un trátto sótto li più funésti aspétti; ío mi stimáva abbandonáta da ognúno, deploráva la mía sórte infelíce, quándo vídi entráre la mía *China*.

In tal disposizióne, la súa vísta mi rallegrò; córsi al súo incóntro, l' abbracciái cólle lágrime ágli ócchi; éssa ne fù commóssa, e mi fù cáro di vedérla intenerírе. Quando ci crediámo ridótti álla pietà di nói stéssi, quélla dégli áltri ci é mólto preziósa. Le dimostrazióni affettuóse di quésta giovinétta alleggerírono il mío cordóglio; ío le raccontáva le míe péne, cóme se avésse potúto rispóndermi: le súe lágrime mi penetrávano il cuóre, le míe continuávano a scórrere, ma diventávano insensibilménte méno amáre.

Io speráva ancóra di vedére Deterville all' óra délla céna; ma mi fù portáto da mangiáre, e non lo vídi. Dacchè ti ho perdúto, ídolo mío cáro, quésto *Cacique* è stata l'única persóna dálla quále ío ábbia ricevúto consolazióni nélle míe péne; l' abitúdine di vedérlo si è cangiáta in necessità. La súa assénza raddoppiò la mía afflizióne; dópo avérlo aspettáto in váno, mi coricái; ma il sónno non avéva ancóra fátto cessáre le míe lágrime, quándo lo vídi entráre nélla mía cámera, seguíto dálla zitélla, il di cúi precipitóso disdégno mi éra státo così sen-

síbile. Essa si gettò sul mío létto, e con mílle carézze paréva che volésse riparáre il cattívo trattaménto ch' ío avéva da ésso léi ricevúto.

Il *Cacique* si póse a sedére a cánto del mío létto; égli dimostráva altrettánto piacére nel rivedérmi, quánto ío ne prováva di non ésserne abbandonáta; si parlávano guardándomi, e mi colmávano délle più ténere dimostrazióni d'affétto.

A póco a póco la lóro conversazióne divénne più séria. Benchè ío non potéssi capírla, mi éra fácile di giudicáre ch' éra ispiráta dálla fidúcia e dall' amicízia: ío teméva d'interrómperli; ma vólti che si fúrono vérso di me, pregái il *Cacique* di spiegármi quéllo che mi avéva párso più straordinário dópo il mío arrívo.

Quéllo che comprési dálle súe rispóste, fù che la zitélla ch' ío vedéva, si chiamáva *Celina*, ed éra súa sorélla; che l' uómo d' álta statúra ch' ío avéva vedúto nélla caméra délla *Pallas*, éra súo fratéllo primogénito, e l'áltra dónna gióvine, móglie di quésto súo fratéllo.

Celina mi fù più cára, allorchè séppi ch'éra sorélla del *Cacique*; la compagnía dell' úno e dell' áltra mi gradíva tánto, che non mi accórsi che spuntáva il giórno príma che sen' andássero.

Dópo la lóro parténza, ho passáto il rima-

nénte del témpo destináto al ripóso, a trattenérmi téco; quésto è l' único mío ristóro e tútta la mía giója : tu séi il sólo, ánima mía cára, a cúi svélo il mío cuóre : tu sarái per sémpre il sólo depositário de' miéi segréti, del mío ténero affétto e de' miéi sentiménti.

LETTERA DECIMAQUARTA.

S'io non continuássi, Aza mío caro, a privármi del sónno per scriverti, non godréi più quésti dólci moménti, néi quáli ío vívo per te sólo. Mi hánno fátto ripigliár i miéi ábiti da Vérgine; e véngo costrétta di stáre tútto il giórno in úna cámera piéna di génte, che si cángia e si rinnuóva ad ógni moménto, sénza quási diminuíre.

Quésta distrazióne involontária mi svélle spésso da' miéi deliziósi pensiéri, ma se viéne sopíta quálche vólta l'attenzióne víva che unísce di contínuo l'ánima mía álla túa, non tárda ad éssere risvegliáta dal contrásto che vi è fra le túe perfezióni ed i difétti di tútti quélli che mi circóndano.

Néi divérsi paési che ho scórsi, non ho vedúto Selvággj d'úna famigliarità cosí orgoglió-

sa, cóme quésti. Ossérvo principalménte nélle dónne úna cérta bontà sprezzánte che ripúgna all' umanità, e che m'ispirerébbe fórse altrettánto disprégio per lóro, quánto ne dimóstrano per gli áltri, se mi fóssero più cógnite.

Una d'ésse mi cagionò jéri un affrónto che mi afflígge ancór attuálmente. Nel témpo che l' adunánza éra più numerósa, élla avéva già parláto a mólte persóne sénza scórgermi; ma vedútami (sía che il cáso o qualchedúno mi avésse fátta da léi osserváre) éssa scoppiò di rísa nel mirármi, abbandonò precipitosaménte il súo luógo, vénne vérso di me, mi féce rizzáre, e dópo avérmi voltáta e rivoltáta quánte fiáte la súa vivacità glielo suggerì, dópo avérmi toccáto tútti i pézzi del mío ábito con un' attenzióne scrupolósa, féce cénno àd un gióvane di accostársi, e ricominciò con ésso lúi l'esáme délla mía figúra.

Cóme ío vedéva la dónna magnificaménte vestíta, ed il gióvane tútto copérto di láme d' óro, l'úna paréndomi úna *Pallas*, e l' áltro un *Anqui* (1), non ardíi oppórmi álla lóro vóglia; ma quésto Selvággio temerário, fáttosi

(1) Principe del Sángue Reále: vi voléva la licénza dell' *Inca*, per portár óro sóvra gli ábiti, e non lo permettéva se non ai Príncipi del Sángue Reále.

ardíto per la famigliarità déllа *Pallas*, e fórse ánche per la mía moderazióne, avéndo avúto l'audácia dí toccármi il séno, lo rispínsi tútta attónita e sdegnáta, il che gli féce conóscere ch' ío sapéva méglio di lúi le léggi dell'onestà.

Al grído ch' ío féci, Deterville accórse; égli ébbe appéna parláto al gióvine Selvággio, che quésto appoggiándosi sóvra la di lúi spálla, cominciò a rídere così smisurataménte, che la súa figúra ne fù contraffátta.

Il *Cacique* se ne sdegnò, e gli dísse, tútto infiammáto nel vólto, alcúne paróle con úna vóce così séria, che le immoderáte rísa di quéll' insolénte gióvane cessárono; e non avéndo égli probabilménte núlla da rispóndere, si scostò sénza replicáre, e non tornò più.

Oh Aza cáro, che différenza tra i costúmi di quésto paése e quélli déi figliuóli del Sóle! Che differénza gloriósa per te, se compáro álla temerità del gióvane *Anqui* il túo affettuóso osséquio, la túa prudénte moderazióne, e l'onestà che regnáva nélle nóstre conversazióni! Lo sperimentái dal prímo moménto che ti vídi, e lo penserò sinchè avrò víta; tu sólo riunísci túttе le perfezióni che la natúra ha spárse sóvra i mortáli, com' éssa ha adunáto nel mío cuóre tútti i sentiménti d' amóre e d'ammirazióne, che la mórte sóla potrà estínguere.

LETTERA DECIMAQUINTA.

Piu vádo conoscéndo il *Cacique* e la súa sorélla, Aza cáro, méno pósso persuadérmi che siéno di quésta Nazióne: églino sóli conóscono e rispéttano la virtù.

Nel vedére le maniére schiétte, la bontà sincéra e la modésta giocondità di Celina, si credería quási che sía státa educáta fra le nóstre Vérgini; cóme la piacévole onestà, la dólce serietà di súo fratéllo, persuaderébbero facilménte ch' égli sía náto del sángue degl' *Incas*. Mi tráttano l'úno e l'áltra con quéll' umanità che praticherémmo vérso di lóro, se quálche disgrázia li avésse condótti tra di nói: ánzi non ho più verún dúbbio che il *Cacique* sía il túo tributário (1).

Égli non éntra mái nélla mía cámera, sénza offerírmi in dóno alcúne délle cóse meravi-

---

(1) I *Caciques* ed i *Curacas* érano tenúti di somministrare gli abiti ed il manteniménto all' *Inca* ed alla Regina. Non comparivano mai nélla lóro presénza, sénza portár un tribúto délle curiosità che producéva la Provincia in cui comandávano.

gliόse di cúi abbónda quésto paése: óra sóno pézzi dell' ordégno che dóppia gli oggétti, rinchiúsi in cassettíne di úna matéria mirábile, óra piétre leggiére e di úno splendóre abbagliánte, délle quáli órnano in quésto paése quási tútte le párti del córpo; ne pórtano álle orécchie, sul pétto, sóvra la calzatúra, e ciò è gratíssimo álla vísta.

Ma quéllo che mi sembra più dilettévole, e che sérve a trattenérsi grataménte, sóno cérti struménti di un métallo duríssimo e di un cómodo singoláre: gli úni si adóprano per compórre cérti lavóri che Celina m' inségna a fáre; gli áltri d' úna fórma tagliánte, per divíder ógni sórta di dráppi, de' quáli facciámo tánti pézzi, quánti ne vogliámo, sénza sfórzo ed in un módo gustóso.

Ho mílle áltre rarità ánche più straordinárie; ma non esséndo al nóstro úso, non tróvo nélla nóstra língua términi próprj per potér dártene un' idéa.

Ti sérbo, Aza cáro, con gran cúra tútti quésti dóni; poichè, óltre il piacére che avrò del túo stupóre, è indubitáto ch' éssi ti apparténgono. Se il *Cacique* non fósse il túo vassállo, mi pagherébb'égli un tribúto, che sa éssere soltánto dovúto al túo suprémo grádo? Dálla súa osservánza vérso di me, ho sémpre

congHietturáto che la mía condizióne gli fósse nóta. I dóni ch' ésso mi fa, m' indúcono a crédere ch'égli sáppia ch' ío sóno destináta ad éssere túa consórte, giacchè mi trátta anticipataménte da *Mama-Oella* (1).

Quésta certézza mi rassicúra, e cálma úna párte délle míe inquietúdini; capísco che non mi mánca áltro che il potér esprímermi, per sapére dal *Cacique* quáli síeno i motívi che lo muóvono a ritenérmi in cása súa, e per determinárlo a riméttermi in túo potére : ma fin allóra avrò ancór mólto da soffríre.

Ci mánca mólto che l' índole di *Madama* (quésto è il nóme délla mádre di Detcrville) sía così generósa cóme quélla de' suói figliuóli. In véce di trattármi cólla stéssa benignità, mi dimóstra in ógni occasióne un' austerità ed un disdégno, i quáli non so dónde procédano; e per úna spécie di contraddizióne con se stéssa, ancorchè non póssa soffrírmi, preténde ch' ío stía di contínuo con léi.

Quésto è per me un véro torménto, perchè dóve si tróva quésta sevéra dónna, vi régna sémpre la soggezióne. Celina e súo fratéllo non mi fánno cénni d' amicízia se non furtiva-

(1) Quésto è il nome che pigliávano le Regine nell' ascéndere al Trono.

ménte ; églino stéssi non ardíscono conversáre liberaménte insiéme nélla dí léi presénza; ónde contínuano a passár ínsiéme úna párte délle nótti nélla mía cámera : quésto è l'único témpo in cúi godiámo tranquillaménte il piacére di vedérci ; e bench' ío partécipi póco álle lóro conversazióni, la lóro presénza mi è sémpre aggradévole. Fánno quánto póssono, affinchè ío sía felíce. Ah ! mío cáro Aza, ignórano che non pósso ésser tále lúngi da te, e che non crédo vívere, se non a proporzióne che la túa memória ed il mio ténero affétto mi óccupano interaménte.

LETTERA DECIMASESTA.

Mi rimángono, Aza cáro, così póchi *Quipos,* che ardísco appéna valérmene. Li annódo con úna máno tímida, e per così díre, avára, cóme s' ío potéssi moltiplicárne il número, risparmiándoli. Finíti éssi, son finíte le delízie dell' ánima mía, mi è tólto il sostégno délla mía víta ; non vi sarà cos' alcúna che póssa alleggeríre il péso délla túa assénza ; ne sarò opprèssa.

Oh, cári miéi *Quipos!* ío conserváva per il lóro mézzo la memória déi più secréti móti

dél mio cuóre, sperándo offerírtene un giórno la dólce pittúra: voléva ritrárre pariménte i principáli costúmi di quésta singoláre Nazióne, per ricreárti nel túo ózio in un témpo più félice. Ahi! mi rimáne pochíssima speránza di potér eseguír i miéi progétti.

Se tróvo óra tánte difficoltà per ordináre le mie idée, cóme potrò nel procésso del témpo rammentármele sénza un' ajúto straniéro? Véro è che me ne viéne offérto úno, ma l' esecuzióne me ne páre tánto diffícile, che la crédo impossíbile.

Un selvággio di quésto paése viéne ógni giórno per órdine del *Cacique*, a dármi lezióni délla súa lingúa, e del método che adóprano quì per dáre úna spécie di esisténza ái pensiéri.

Questo si fa delíneándo con úna pénna cérte figuríne, che si chiámano *lettere*, sópra úna matéria biánca e sottíle, nomináta *carta;* quéste figúre hánno nómi, che mescoláti insiéme rappreséntano i suóni délle vóci; ma quésti nómi e suóni mi pájono così póco distínti gli úni dagli áltri, che se potró riuscír a capírli un giórno, non sará certaménte sénza mólta difficoltá. Non è credíbile quánto il póvero Selvággio si affatíchi per istruírmi, ed io fo úno sfórzo maggióre per imparáre; nientediméno approfítto così póco, che rinun-

zieréi all' imprésa, se sapéssi un' áltro mézzo che potésse chiárirmi délla nóstra comúne sórte; ma, pér disgrázia, quésto è il sólo, mío cáro Aza. Quésto núovo e singoláre stúdio sarà dúnque ormái l'único mío piacére: vorréi éssere tútto il giórno sóla, per atténdervi di contínuo; e la necessità che mi viéne impósta di stár sémpre néllа cámera di *Madama*, si convérte per me in un supplício.

Al princípio, méntre ío eccitáva l' altrúi curiosità, appagáva la mía; ma quándo non si può méttere in úso áltro sénso, fuorchè quéllo délla vísta, égli è in bréve sázio. Tútte le dónne si dipíngono il vólto di un' istésso colóre; hánno sémpre le medésime maniére, e crédo che dícano sémpre le stésse cóse. Le apparénze sóno più variáte néglí uómini. Sémbra che alcúni pénsino sodaménte; ma dúbito che quésta Nazióne, generalménte parlándo, sía quàle si manifésta; l'affettazióne mi páre il súo caráttere dominánte.

Se fóssero naturáli le dimostrazióni di zélo e d' affétto, di cúi s' órnano quì i mínimi óbblighi délla società, quésti Pópoli sarébbero dúnque, Aza cáro, più generósi e più umáni de' nóstri: è quésto credíbile?

Se avéssero veraménte l'ánimo così seréno cóme il vólto; se l' inclinazióne all' allegrézza

che ossérvo in tútte le lóro azióni, fósse sincéra, potrébbero éssi ricreársi l'ánimo con spettácoli, quáli ne ho vedúti ín quésto paése?

Sóno státa condótta in un luógo óve si rappreséntano, quàsi cóme nel túo palázzo, le azióni dégli uómini estínti (1); con quésta differénza, che nói rammentiámo ágli spettatóri i fátti déi più sávj e déi più virtuósi, in véce che quésta Nazióne non célebra quási mái áltro che la memória déi pázzi e de' malvágj.

Quélli che li rappreséntano, grídano e s'ágitano cóme se fóssero furiósi; ne ho vedúto úno forsennáto a tál ségno, che si è uccíso da se stésso. Alcúne bélle dónne, che, secóndo le apparénze, véngono dái tiránni perseguitáte, piángono di contínuo, e fánno cérti gésti di disperazióne, che bástano per esprímere il lóro eccessívo cordoglio sénza l'ajúto délle paróle.

Si potrébb' égli crédere, mío cáro Aza, che tútto ún pópolo, le di cúi apparénze sóno così umáne, si dilétti a rappresentáre sciagúre o sceileratézze che hánno áltre vólte avvilito, ovvéro opprésso i lóro símili?

---

(1) Gl' *Incas* facévano rappresentáre úna spécie di Commédie, i di cúi soggétti érano caváti dálle miglióri azióni de' lóro predecessóri.

Ma fórse in quésto paése l'orróre del vízio sará necessário per inclinár al béne. Quésto pensiére mi viéne in ménte sénza cercárlo ; se fósse véro, quánto compiangeréi quésta Nazióne ! La nóstra più favoríta dálla natúra, è allettáta dálla virtù stéssa ; ci básta avérne modélli per diventáre virtuósi ; còme básta amárti per diventár amábile.

LETTERA DECIMASETTIMA.

Non so più che pensáre, Aza mío cáro, di quésta Nazióne ; éssa va da un estrémo all' áltro con tánta rapidità, che bisognerébbe éssere più espérta, che non sóno, per determináre il suó caráttere.

Mi hánno fátto vedére ún' áltro spettácolo totalménte oppósto al prímo. Quéllo, per éssere crudéle e spaventévole, ripúgna álla ragióne, ed umília l'umanità : quésto, esséndo ricreativo ed aggradévole, ímita la natúra, e l'invenzióne me ne páre veraménte gloriósa all' umáno intendiménto ; égli è mólto più numeróso del prímo in Attóri : si rappreséntáno pariménte in ésso alcúne azióni délla víta ; ma sía che si esprima il cordóglio, oppúre il

piacére, l'allegrézza o la maninconía, ciò si fa sémpre con cánti e bálli.

Bisógna, Aza cáro, che l'intelligénza de' suóni sía universále, conciosiacosachè non mi è státo piú diffícile d'éssere commóssa dálle divérse passióni in quésto módo rappresentáte, che se fóssero státe esprésse nélla nóstra língua; il che mi páre mólto naturále.

La favélla umána è sénza dúbbio státa invéntata dágli uómini; poichè vária in ógni Nazióne. La natúra, piú poténte ed atténta ái bisógni ed ái piacéri délle súe creatúre, ha dáto lóro, per esprímere il sentiménto, mézzi generáli, assái béne imitáti cói cánti che ho udíti.

Égli è cérto che in úno spavénto o in un violénto dolóre, le grída sóno più enérgiche per esprímere íl bisógno d'ajúto; e nel languóre, í gémití piú efficáci per muóvere a compassióne, délle paróle che, intése in úna Párte del Móndo, nell' áltra sóno príve d'ógni significáto, o che per lo più mal ordináte prodúcono un' effétto del tútto contrário álla passióne.

I suóni vivácie leggiéri non c'ispírano anch' éssi l'allegrézza più infallibilménte, che non farébbe qualsisía narrazióne piacévole o facézia sagáce?

In che língua si trováno espressióni ché póssano communicáre un' ingénuo piacére con tánto succésso, cóme fánno gli schérzi dégli animáli? Páre che le dánze vógliano imitárli, o alméno prodúcono quási il medésimo sentiménto.

In sómma, Aza cáro, in quésto spettácolo tútto è confórme álla natúra ed all' umanità. Deh! quál maggiór béne può fársi ágli uómini, che d' ispirár lóro l' allegrézza? Éssa s éra insinuáta nel mío cuóre stésso, benchè opprésso da tánte sciagúre, di maniéra ch' ío tornáva dállo spettácolo allégra quási mío malgrádo, quándo fúi turbáta da un' accidénte che avvénne a Celina.

Ci eravámo, nell' uscíre, un póco allóntanáte dálla[2] cálca, e camminavámo sostenéndocí l' úna coll' áltra per tímor di cadére; Deterville ci precedéva d' alcúni pássi con súa cognáta, a cúi dáva dí bráccio, allorchè un gióvine Selvággio di bel gárbo si accostò a Celina, le dísse alcúne paróle sótto vóce, e dópo avérle pórto un pézzo di cárta ch' éssa non ébbe quási la fórza di ricévere, égli si scostò.

Celina, che al di lùi avvicinaménto si éra talménte sbigottíta, che risentíi ío stéssa il tremóre che l' agitó, vólse languidaménte il cápo vérso di lúi, quándo ésso sen' andò:

élla mi párve cosí débole, che credéndola assalíta da quálche mále improvvíso, ío éra per chiamáre Deterville per pórgerle ajúto; ma éssa mi fermó, e m'impóse siléenzio col méttermi la máno súlla bócca; ónde, non voléndo disobbligárla per tróppo zélo, risólsi di stáre cólla mía inquietúdine.

La séra, quándo il fratéllo e la soréllla fúrono entráti nélla mía cámera, Celina comunicó al *Cacique* la cárta ch' éssa avéva ricevúta; dal póco che potéi arguíre délla lóro conversazióne, avréi conghietturáto ch' élla avésse amáto il giovinétto che gliel' avéva dáta, se fósse possíbile che la presénza dell' oggétto amáto potésse cagionáre spavénto.

Potréi, Aza cáro, fárti partécipe di mólte áltre osservazióni da me fátte; ma, áhi lássa! véggo il fíne de' miéi cordoncíni, éccomi álle últime fila, fórmo gli últimi nódi; quésti nódi che parévano úna caténa di comunicazióne dal mío cuóre al túo, óra non son áltro che l' oggétto doloróso de' miéi rincresciménti. L' illusióne mi abbandóna, la spaventévole verità le succéde, i miéi pensiéri, erránti nel vácuo imménso dell'asséza, si annichileránno per l' avveníre cólla stéssa rapidità con cúi s' invóla íl témpo. Oh fedéli miéi intérpreti! oh miéi *Quipos!* Oh mío cáro Aza! fini-

scono. Céssa, cáde tremándo la mía lánguida máno. Mi sémbra, Aza cáro, che il crúdo destíno ci sepári un' áltra vólta, e ch' ío vénga di bel nuóvo rapíta al túo amóre. Ti pérdo, ti láscio, non ti vedró più, Aza, spéranza mía cára; oh quánta lontanánza vi sarà fra nói!

LETTERA DECIMOTTAVA.

Quanto témpo tólto dálla mía víta, Aza cáro! Il Sóle ha finíto la metà del súo córso dall' última vólta che ho godúto il conténto artificiále di conversár téco. Oh quánto há duráto quésta dóppia assénza! Che sfórzo non ho dovúto ío fáre per sostenérla! Io vivéva soltánto nell' avveníre, il presénte non mi paréva più dégno d' éssere consideráto. Tútti i miéi pensiéri érano desidérj; tútte le míe riflessióni, progétti; e tútti i miéi sentiménti, speránze.

Benchè ío sía ancór mólto novízia nell'árte di formáre quéste figúre, mi affrétto di fárne gl' intérpreti del mío cuóre, mi sénto rinvigoríre da quésta dólce occupazióne. Restituíta a me stéssa, crédo ricominciár a vívere. Aza, quánto mi séi cáro! Che conténto ío próvo

nel dírtelo, nel dar a quésto sentiménto tútte le fórme che può ricévere! Vorréi potérlo delineáre sul più dúro métallo, súlle paréti délla mía cámera, sóvra i miéi ábiti, sópra tútto quéllo che mi circónda, ed esprímerlo in tútte le língue.

Ah! quánto mi è státa funésta l'intelligénza di quélla con cúi óra ti párlo! quánto éra falláce la speránza che mi ha móssa ad impará rla! A proporzióne ch'ío facéva progréssi, vedéva sórgere, per così díre, un' áltro Univérso, áltri mi parévano gli oggétti, ógni scopérta mi riveláva úna disgrázia.

Il mío intellétto, il mío cuóre, i miéi ócchi, tútto mi ha sedótta; il Sóle medésimo mi ha ingannáta; égli illúmina tútto l'Univérso, di cúi il túo Império óccupa soltánto úna porzióne, cóme parécchi áltri Régni che lo compóngono. Non crédere già, Aza cáro, ch'ío sía státa delúsa círca quésti fátti incredíbili: mi sóno státi pur tróppo prováti.

In véce d' abitáre fra pópoli sottoméssi álla túa ubbidiénza, sóno sótto un domínio non sólo straniéro, ma talménte discósto dal túo Império, che la nóstra Nazióne sarébbe in quésto paése ancóra sconosciúta, se la cupidígia dégli Spagnuóli non avésse fátto lóro supe-

ráre perícoli spaventévoli, per penetráre nélla nóstra pátria.

L'amóre non fará égli quéllo che ha fátto l'avidità delle ricchézze? Se mi ámi, se mi brámi, se pénsi tuttavía all'infelíce Zilia, ío débbo tútto speráre dal túo affétto o dálla túa generosità. Mi sía pur insegnáto il cammíno che puó condúrmi síno a te; i perícoli da superáre, le fatíche da sostenére, saránno piacéri per il mío cuóre.

LETTERA DECIMANONA.

Sóno ancora, Aza mío cáro, così póco períta nell'árte di scrívere, che vi sténto assái, ed ho bisógno di un témpo infiníto per formáre pochíssime línee. Accáde spésso che dópo avére mólto schiccheráto, non pósso indovinár ío stéssa quéllo che ho credúto esprímere; quésto cónfónde le mie idée, e mi fa dimenticáre tútto quello di cúi mi éra propósta d'informárti; mi póngo di nuóvo all'opera, quésta non riésce méglio, eppúre non traláscio di scrívere.

Vi troverèi maggiór facilità, se dovéssi solaménte rappresentárti il mío ténero affétto; la vivacità de' miéi sénsi appianerébbe tútte le

difficoltà ; ma vorréi ragguagliárti di quánto mi è occórso duránte l'intervállo del mío siléuzio : vorréi che nessúna délle míe azióni ti fósse ignóta; nondiméno ésse sóno da gran témpo di così póco moménto e tánto unifórmi, che mi sarébbe impossíbile di distínguere le úne dálle áltre.

Il principále evénto délla mía víta è státa la partenza di Deterville.

Da úno spázio di témpo, che quì chiámano *séi mési*, è andáto a guerreggiáre per gl'interéssi del súo Sovráno. Quándo partì, ío ignoráva ancora l'úso délla súa favélla, nientediméno, dal sómmo cordóglio ch' égli féce apparíre nél licenziársi da súa sorélla e da me, comprési che ci lasciáva per mólto témpo.

Ne spársi mólte lágrime, nácquero nel mío cuóre mille inquietúdini che le amorevolézze di Celina non potérono acquetáre. Io perdéva cólla di lúi partenza la più sóda speránza di rivedérti. A chi avréi ío potúto ricórrere, se mi fóssero succésse nuóve disgrázie? Non éra intésa da alcúno.

Non tardái a risentíre gli effétti di quést' asséuza. *Madama*, dí cúi ío avéva pur tróppo prováto il disdégno, e che mi avéva tánto ritenúta nélla súa cámera per la sóla vanità che caváva, per quánto si díce, dálla mia condi-

zióne, e dálla padronánza che si éra arrogáta sópra di me, mi féce rinchiúdere con Celina in úna cása di Vérgini, óve siámo ancóra.

Quést' asílo non mi dispiacerébbe, se óra che pósso capíre il tútto, non mi privásse délle notízie necéssarie al diségno che fórmo di venír a trovárti. Le Vérgini che quì ábitano, sóno talménte ignoránti, che non póssono soddisfáre la mínima mía curiosità.

Il lóro cúlto vérso la Divinità del paése richiéde che rinúnzino ái di léi favóri più preziósi, cioè ái lúmi dell' intellétto, ái sentiménti del cuóre, e crédo eziandío al sáno intendiménto; alméno i lóro discórsi indúcono a pensárlo.

Rinchiúse, cóme le nóstre, hánno un vantággio di cúi siámo prive néi témpj del Sóle: quí le múra, apérte in alcúni luóghi, e chiúse solaménte con pézzi di férro crociáti, vicíni l' úno all' áltro, affinché non si póssa uscíre, lasciano la libertà di vedére e di conversáre con quélli del di fuóri; quésti luóghi si chiámano *Parlatorj*.

Per mézzo di quésto cómodo, ío continuo a pigliáre lezióni di scrittúra: non párlo ad áltri, fuorchè al Maéstro che m' inségna; e com' égli non sa assolutaménte áltro che la súa árte, non può cavármi dálla mía ignoránza.

Celina non mi páre méglio addottrináta; ossérvo nélle súe rispóste un non so che di vágo e d'incérto, che non può procédere, se non da úna dissimulazióne mal accórta, o da úna vergognósa ignoránza. Sía cóme si vóglia, la súa conversazióne è sémpre limitáta agl' interéssi del súo cúore ed a quélli délla súa famíglia.

Il gióvine francése che le parlò un giórno nell' uscíre dállo spettácolo in cúi si cánta, é il súo Innamoráto, eóme ío mel'éra immagináto. Ma la signora Deterville, che non vuóle congiúngerli, le proibísce di vedérlo; e per impedírglielo con maggiór sicurézza, ha dáto órdine ch'éssa non párli a chicchessía.

Non è già che la súa scélta sia indégna di léi: ma quélla mádre vanagloriósa ed inumána, si prevále d'un úso bárbaro, stabilíto tra i gran Signóri del paése, per costríngere Celina a pigliáre l'ábito dí Vérgine, affíne d'arricchíre il súo figliuólo primogénito. Per il medésimo motívo ha di già obbligáto Deterville ad entrár in un cérto Ordine religióso, dal quále non potrà più uscíre, pronunziáto che avrà cérte paróle che si chiámano *Voti*.

Celina fa ógni resisténza possíbile al sacrifízio che le vién chiésto; il súo corággio è sostenúto da alcúne léttere del súo amánte, ch'

ío ricévo dal mío maéstro di scrittúra, e che le rimétto; nulladiméno íl súo affánno cángia ín módo tále la súa índole, che in cámbio di trattármi cólla stéssa benignità che mi dimostráva, príma che parlássi la súa língua, éssa spárge nel nóstro commércio un' amarézza che innasprísce le míe péne.

Confidénte perpétua délle súe, l'ascólto senz' annojármi, la compiángo sénza sfórzo, la consólo amichevolménte; ma se il mío amóre risvegliáto cólla descrizióne del súo, ardísce esalársi dal mío opprésso cuóre, appéna ho pronunziáto il túo nóme, che l' impaziénza ed il disprézzo sóno dipínti sul súo vólto; élla mi niéga che tu ábbi ingégno, virtù, ánzi amóre perme.

La mia *China* stéssa (non so dárle áltro nóme, perchè quésto avéndo párso lépido, quélli di cása glielo hánno continuáto), la mía *China*, che paréva amármi, che mi obbedísce in ógni áltra occorrénza, ardísce esortármi talvólta a bandírti dálla mía memória; e se le impóngo siléuzio, se ne va: éssa partíta, sopraggiúnge Celina, ed allóra sóno costrétta di rinchiúdere il mío cordóglio; quésta suggezióne tiránnica è il cólmo de' miéi máli. Non mi rimáne dúnque áltra consolazióne, che quélla di vergáre coll' espressióni del mío té-

nero affétto quésta cárta, l' único testimónio dócile déi sentiménti del mío cuóre.

Ahi! fórse mi affatíco indárno, fórse ignorerái per sémpre ch' ío vívo per te sólo. Quést' órrido pensiére abbátte il mío ánimo, ma non cángia però la risoluzióne che ho formáta di continuár a scríverti. Consérvo la mía illusióne per conservárti la mía víta; ed allontáno la ragióne bárbara che vorrébbe rischiaráre la mía ménte: se non sperássi di rívedérti, Aza cáro, perderéi indubitataménte la víta, poiché mi è penósa ed intollerábile sénza di te.

LETTERA VENTESIMA.

Immérsa finóra nélle péne del cuóre, Aza cáro, non ti ho parláto di quélle délla mía ménte; eppúre sóno póco men tormentóse. Ne próvo úna di un génere sconosciúto fra nói, la quál è cagionáta dágli úsi generáli di quésta Nazióne, tánto divérsi da' nóstri, che se non te ne déssi quálche idéa, non potrésti compatíre la mía inquietúdine.

Il govérno di quésto império, del tútto oppósto a quéllo del túo, non può éssere se non difettóso. In véce che il *Capa-Inca* sía in ób-

bligo di provvedére álla sussisténza de'suói pópoli; in Európa, i Sovráni cávanó la lóro dálle fatíche de' lóro súdditi; perció i delítti e le sciagúre procédono quási tútti dálla miséria.

Tal è la sórta déi Nóbili, generalménte parlándo, ch' éssi sóno di contínuo intrigáti per conciliáre la lóro magnificénza apparénte cólla lóro miséria effettíva.

La génte del comúne sussíste solaménte col commércio (cóme si esprímono) e coll' indústria; la mála féde è il mínimo delítto che ne risúlti.

Una párte del pópolo è costrétta, per vívere, di ricórrere all' altrúi umanità; ma gli effétti ne sóno così scársi, che quésti infelíci hánno appéna il bisognévole per non moríre di fáme.

Non è possíbile, sénza avére dell' óro, di acquistáre la mínima porzióne di quélla térra che la natúra ha ugualménte concéssa a tútti i mortáli, nè di avére dell' óro, sénza possedére quéllo che chiamáno béni; e per un' inconseguénza che offénde la ragióne, quésta Nazióne supérba, secóndo le léggi di un fáls' onóre da léi inventáto, réputa a disonóre il ricévere da qualsisía áltro che dal Sovráno, ciò ch'è necessário al sostentaménto délla víta e délla súa condizióne: quésto Sovráno compartísce le súe munificénze a così póchi de suói

súdditi, attésa la quantità de' bisognósi, che vi sarébbe altrettánta pazzía di aspirárvi, quánta vi sarébbe ignomínia di liberársi dall' impossibilità di vívere sénza obbróbrio.

Quándo mi fúrono nóte quéste verità tánto funéste, fúi commóssa di pietà per gl' indigénti, ed insiéme indegnáta cóntro le léggi. Ma, Aza cáro, quál fù la mía confusióne, e quánto doloróse le míe riflessióni, nel vedére il disprézzo col quále si párla universalménte di quélli che non sóno rícchi! Non ho nè óro, nè térre, nè indústria; sóno necessariaménte porzióne degli abitánti di quésta Città. Oh Dío! in che clásse dévo io éssere annoveráta?

Quantúnque la vergógna che non procéde da un fállo commésso, mi sía totalménte ignóta; quantúnque ío sáppia quánto póco ragionévole sía di risentírne per cáuse independénti dal mío potére o dálla mía volontà, non pósso far a méno di attristármi per l' idéa che gli áltri hánno di me. Quésta péna mi saría intollerábile, se non sperássi che la túa generosità mi metterà un giórno in státo di premiáre quélli che mi umíliano con doni, cói quálí mi credéva onoráta.

Véro è che Celina procúra con ógni bontà di calmáre le míe inquietúdini círca quésto particoláre; ma quéllo ch' ío védo, ciò che in-

téndo délla génte di quésto paése, mi fa, in generále, diffidáre délle lóro paróle: le lóro virtù, Aza cáro, non sóno più sincére ed effettíve délla lóro opulénza. Le suppelléttili ch' ío credéva d'óro, ne hánno sólo la superfície; la lóro véra sostánza è di légno; nélla stéssa guísa, quéllo, che chiámano cortesía, nascónde leggierménte i lóro difétti sótto la máschera délla virtù; ma, per póca attenzióne che si fáccia, si scópre così facilmente l' artifício de' lóro costúmi, cóme quéllo délle lóro fálse ricchézze.

La maggiór párte di quéste scopérte mi vién comunicáta da úna sórta di scrittúra, che si chiáma *Libri*: sebbén ío sténto ancóra mólto a capírli, mí sóno tuttavía assái útili; ne ricávo nozióni; Celína mi spiéga ciò che ne sa, e ne compóngo idée che crédo giúste.

Alcúni di quésti libri inségnano quéllo che gli uómini hánno fátto, ed áltri, quéllo che hánno pensáto. Non pósso esprímerti, Aza mío cáro, quále sarébbe il mío piacére leggéndoli, se li capíssi méglio, nè il desidério estrémo che ho di conóscere alcúni di quégli uómini divíni che li compóngono. Sénto ch' éssi sóno all' ánima quéllo che il Sóle è álla térra, e sóno persuása che troveréi nel lóro commércio túttì i lúmi che mi sóno necessárj,

ma non véggo alcún' apparénza di potér mái avére quésto conténto. Ancorchè Celína légga spésso, non è addottrináta abbastánza per appagármi; appéna éssa avéva pensáto che i libri fóssero compósti dágli uómini; non ne sa i nómi, e nemméno se síano ancóra in víta.

Ti porterò, Aza cáro, quánto potrò raccógliere dí quéste mirábili ópere; te le spiegherò nélla nóstra língua: quále sarà il mío giúbbilo di procuráre un nuóvo piacére all'oggétto del mío amóre! Ahimè, potrò ío effettuárlo?

LETTERA VENTESIMAPRIMA.

Non mi mancherà più matéria pér trattenérti, Aza mío cáro; ho avúto occasióne di parláre ad un *Cusipata*, che quì chiámano *Religioso;* perito in ógni sciénza, égli mi ha proméssso di non lasciármi ignoráre cos'alcúna. Civíle cóme un gran Signóre, dótto cóme un *Amauta*, sa ugualménte gli úsi délla società civíle, cóme i dógmi délla súa Religióne. La súa conversazióne, più útile d'un líbro, mi ha fátto un piacére tále ch' ío non ne avéva ancóra prováto un símile, da che le mie sciagúre mi hánno da te allontánata.

Veníva per istruírmi nélla Religióne di Fráncia, ed esortármi ad abbracciárla.

Le virtù ch' éssa prescríve, nel módo ch' égli mi ha parláto, sóno caváte dálla légge naturále, ed a díre il véro, così púre cóme le nóstre; ma non iscórgo (e quésto fórse per mancánza di perspicacità) che vi sía la mínima relazióne fra le mássime di quésta Religióne, ed i costúmi délla Nazióne che la proféssa; ánzi vi tróvo tánta opposizióne, che quésto mi páre assolutaménte incomprensíbile.

In quánto all' orígine ed ái fondaménti di quésta Religióne, non mi hánno párso più incredíbili délla stória di *Mancocapac* e délla palúde *Tisicaca* (1); la morále n' è così perfétta, che avréi ascoltáto il *Cusipata* con ógni maggióre compiacénza, se non avésse parláto con irreverénza e disprégio del nóstro cúlto sácro vérso il Sóle: la parzialità estíngue la fidúcia. Avréi potúto applicáre a' suói ragionaménti quéllo che opponéva a' miéi; ma, se le léggi dell'umanità viétano di percuótere il súo símile, perchè gli verrébbe cagionáto un mále, con maggióre fondaménto non si déve offéndere l'ánimo súo col disprézzo délle súe

---

(1) Védi la Storia degl' *Incas*.

opinióni; mi contentái di dírgli il mío parére sénza contrariáre il súo.

Da un' áltra párte, un interésse che mi stáva più a cuóre, mi stimoláva a cangiáre la nóstra conversazióne: l'interrúppi dúnque súbito che mi fù possíbile, pér interrogárlo círca la lontanánza dálla Città di Parígi a quélla di *Cusco*, e círca la possibilità di fárne il tragétto. Il *Cucipata* soddisféce con particoláre bontà álle míe dománde; ed ancorchè mi rappresentásse cóme infiníta la distánza di quéste dúe Città, e mi facésse consideráre cóme insuperábili le difficoltà di fárne il viággio, mi bastò sapére che ciò fósse possíbile per assodáre il mío corággio, e determinármi a comunicáre il mío diségno al buón Religióso.

Ne párve attónito, e procurò di rimuóvermi da úna tále imprésa con paróle così amorévoli, mi féce déi perícoli, ái quáli io voléva espórmi, úna pittúra così patética, che non potéi far a méno di ésserne commóssa: nulladiméno non cangiái parére; ánzi pregái il *Cucipata* cólle più férvide istánze d' insegnármi i mézzi di tornáre néllo mía pátria. Non vólle entráre in alcúna circostánza; mi dísse sólo che Deterville, per la súa ínclita náscita e per il súo mérito personále, esséndo mólto stimáto, potrébbe circa quésto particoláre, quánto vor-

rébbe; e che cóme avéva nélla Córte di Spágna un zío potentíssimo, gli éra più fácile che a verún áltro, di procurármi nuóve del nóstro avventuráto paése.

Per determinármi interaménte ad aspettáre il súo arrívo, che mi assicurò éssere vicíno, soggiúnse, che attési i miéi óbblighi vérso quél generóso amíco, ío non potéva con decénza dispórre di me sénza il di lúi consénso. Approvái il súo díre, ed ascoltái volentiéri l' elógio che mi féce dell' egrégie dóti che distínguono Deterville fra le persóne délla súa condizióne. Il péso délla gratitúdine è mólto liéve, Aza cáro, quándo viéne impósto dálle máni délla virtù.

Quést' uómo erudíto m' informò pariménte, cóme il cáso avéva condótti gli Spagnuóli síno al túo sciaguráto Império, e che l' avidità dell' óro éra státa la sóla cagióne délle lóro crudeltà. Mi spiegò póscia in che módo le léggi délla guérra mi avéssero fátta cadére nélle máni di Deterville, per mézzo d'un combattiménto, del quále éra rimáso vittorióso, dópo avér préso parécchie návi ágli Spagnuóli, fra le quáli trovávasi quélla che mi portáva.

In sómma, Aza cáro, s' égli ha confermáto le mie sciagúre, mi ha alméno liberáta dálla penósa oscurità in cúi ío vivéva circa tánti

evénti funésti, e quésto non è un picciolo sollievo álle míe péne; spéro che Deterville farà il rimanénte : égli è nóbile, umáno, virtuóso; dévo confidáre nélla súa generosità. Se mi restituirà a te, ben mío, che favóre! che giúbbilo! che felicità!

LETTERA VENTESIMASECONDA.

Io avéva speráto, mío cáro Aza, di fármi amíco il dótto *Cucipata;* ma la súa secónda vísita ha totalménte cancelláto la buóna opinióne che mi éra di lúi formáta nélla príma.

Se mi párve da princípio affábile e sincéro, non ho trováto quésta vólta áltro che asprézza e falsità in tútto quéllo che mi ha détto.

Avéndo l'ánimo tranquíllo círca quéllo che concérne i miéi affétti, ío voléva appagáre la mía curiosità intórno ágli uómini mirábili che compóngono i líbri; cominciái ad informármi del grádo che óccupano nel móndo, délla venerazióne che si ha per éssi; in sómma dégli onóri e dei triónfi che véngono lóro conferíti per tánti mériti vérso la società umána.

Non so quéllo che il *Cucipata* trovò di particoláre nélle míe dománde, ma sorríse a

ciascúna, e vi rispóse con discórsi così póco moderáti, che non mi fù diffícile di scórgere ch' égli m' ingannáva.

Infátti, se débbo prestárgli féde, quésti uómini, sénza verún dúbbio superióri ágli áltri per la nobiltà ed utilità délle lóro ópere, rimángono spésso sénza mercéde, e sóno costrétti, per il sostentaménto délla lóro víta, di véndere i lóro pensiéri, cóme la plébe vénde, per sussístere, le più víli produzióni délla térra. È questo possíbile?

L' ingánno, Aza cáro, non mi dispiáce méno sótto la máschera trasparénte del motteggiaménto, che sótto il vélo dénso délla seduzióne; ónde quéllo del Religióso m' irritò, e non degnái rispóndervi.

Disperándo dúnque di soddisfáre in quésto la mía curiosità, ricominciái a parláre del mío viággio, ma in cámbio di dissuadérmene cólla prístina súa affabilità, mi oppóse ragionaménti così gagliárdi e così evidénti, ch' ío éra per ésserne convínta, se non avésse militáto a favor túo il mío amóre; il quále gli confessái ingenuaménte.

Sorridéndo égli allóra, e paréndo dubitáre ch' ío parlássi sinceraménte, non mi rispóse se non con motteggiaménti, i quáli, benchè insípidi, mi fúrono nondiméno sensíbili; mi

sforzái di convíncerlo délla verità de' miéi détti; ma a proporzióne, che le espressióni del mío cuóre ne provávano i sentiménti, il súo vólto e le súe paróle s'innasprírono, ánzi ébbe la baldánza di dírmi che il mío affétto vérso di te éra incompatíbile cólla virtù, ch'ío dovéva rinunziáre all' úno o áll' áltra, ed in sómma che non potéva amárti sénza delítto.

A táli insensáte paróle l' ánimo mío s'accése d'íra; trasportáta fuóri délla moderazióne ch' ío mi éra prescrítta, prorúppi cóntro di lúi in rimpróveri, gli diédi da conóscere quánto mi parévano stravagánti i suói détti, gli protestái mílle vólte di amárti sémpre; e sénz' aspettáre le súe scúse, lo lasciái, e córsi a rinchiúdermi nélla mía cámera, óve ío éra sicúra ch' égli non potrébbe seguírmi.

Oh, mío cáro Aza! quánto è bizzárra la ragióne in quésto paése! Essa conviéne da úna párte, che la príma délle virtù consíste nel beneficáre, e nel l'éssere fedéle a' suói impégni; dall'áltra pói proibísce di mantenére quélli che il sentiménto il più púro ha formáti. Essa impóne la gratitúdine, e páre prescrívere l'ingratitúdine.

Saréi lodévole, se ti ristabilíssi sul Tróno de' tuói Antenáti, sóno colpévole nel conservárti un béne più prezióso di tútti gl' Impérj

del Móndo. Saréi approváta, s' ío rimunerássi i tuói benefízj cói tesóri del Perù. Sprovvista di tútto, espósta a tútti i capríccj délla sórte, non ho áltro tesóro che il mío cuóre, e si preténde ch' ío te ne prívi; è d' uópo éssere ingráta per éssere virtuósa. Ah, mío cáro Aza! violeréi ógni virtù, se cessássi un moménto di amárti; fedéle álle lóro léggi, lo sarò al mío amóre, viverò per te sólo.

LETTERA VENTESIMATERZA.

Non crédo, Aza mío cáro, che vi sía nel móndo cósa, tóltane la túa tánto sospiráta presénza, che póssa éssermi più gráta di quéllo che mi è státo il ritórno di Deterville; ma quésto piacére (cóme s' ío fóssi dal destíno condannáta a non risentírne mái, se non avvelenáto da qualche amarézza) è státo póco dópo seguíto da úna maninconía che non è ancóra cessáta.

Celína éra iéri mattína nélla mía cámera, quándo vénnero a chiamárla secretaménte; mi lasciò dúnque, ma un moménto dópo mi féce díre che andássi al Parlatório; vi córsi, e la trovái, (quál fù il mío stupóre!) la trovái in compagnía di súo fratéllo.

Non dissimulái l'allegrézza che m' ispiráva la súa vísta; gli dévo stíma per le súe egrégie dóti, ed amicízia per tútti i suói benefízj; quésti sentiménti sóno quási virtù: gli espréssi sinceraménte, cóme ío li prováva.

Vedéva il mío liberatóre, l'único sostégno délle míe speránze; éra finalménte giúnto il moménto di parláre con libertà di te, del mío amóre, de' miéi progétti; il mío cuóre non potéva in sómma contenére la mía giója.

Io non parláva ancóra francése quándo Deterville se ne partì; quánte cóse non avéva ío da raccontárgli al súo arrívo! Quánte dimánde da fárgli! quánte grázie da réndere a quél generóso amíco! Io voléva esprímere tútto in úna vólta, mi spiegáva mále, eppúre non cessáva di parláre.

Mi accórsi duránte quésto témpo, che la maninconía, che nell'entráre avéva osserváta sul vólto di Deterville, sparíva a póco a póco e cedéva all' allegrézza; me ne applaudíi, e procurái d'eccitáre di più in più il súo conténto. Ahi! dovéva ío temére di cagionárne tróppo ad un amíco, a cúi ho tánti óbblighi, e dal quále spéro tánto ancóra! Nientediméno la mía sincerità gli féce pigliár úno sbáglio che mi cósta óra mólte lágrime.

Celína éra uscíta dal Parlatório nel témpo

medésimo ch' ío v' éra entráta. Piacésse al Ciélo ch' élla vi fósse rimása! La súa presénza avrébbe fórse impedito la spiegazióne funésta che succésse fra Deterville e me.

Atténto a' miéi détti, paréva ch'égli si compiacésse nell' ascoltárli, sénza pensáre ad interrómperne il córso; non so perchè sentii turbársi l' ánima mía, quándo vólli interrogárlo círca il mío viággio, e spiegárgliene il motívo, ma le espressióni mi mancárono, le andáva cercándo; égli si preválse d' un moménto di siléñzio, e metténdosi ginocchióne innánzi la gráta álla quále si tenéva appéso cólle máni, mi dísse con úna vóce commóssa: A che sentiménto, divína Zília, débbo ío attribuíre il piacér che véggo così naturalménte esprésso ne' vóstri bégli ócchi, cóme púre ne' vóstri discórsi? Son ío il più fortunáto de' mortáli; ío, díco, a cúi mía sorélla ha fátto inténdere, póco fa, ch' ío éra il più infelíce? Non so, gli rispósi, che disgústo ábbia potúto causárvi Celína, ma sóno certíssima che da me non ne riceveréte mái alcúno. Eppúre, replicò égli, éssa mi ha détto ch' ío non dovéva speráre di ésser da vói amáto. Io! esclamái, interrompéndolo, ío, non vi ámo!

Ah, Deterville! cóme può vóstra sorélla accusármi di quésto? L' ingratitúdine m'inorri-

dísce; mi odieréi da me stéssa, se credéssi che mi fósse possíbile di non amárvi per tútto il córso délla mía víta.

Méntre ío pronunziáva quéste póche paróle, paréva, tánt' éra l'avidità de' suói sguárdi, che volésse léggere nel mío ánimo.

Mi amáte, Zília, mi diss' égli, e me lo díte! Avréi dáto, se fósse státo d' uópo, la mia víta per udíre quésta lusinghiéra dichiarazióne, ma non pósso créderla nel témpo medésimo ch' ío l' ódo. Zilia, dilétta Zília, è dúnque égli véro che mi amáte? Non v' ingannáte vói stéssa? Il suóno délla vóstra vóce, la tenerézza de' vóstri sguárdi, il mío cuóre, tútto mi sedúce. Non sarébb' égli fórse per immérgermi più crudelménte nélla disperazióne dálla quále ío risórgo?

Mi fáte stupíre, rispósi; dónde násce la vóstra diffidénza? Dacchè vi conósco, se non ho potúto fármi capíre con paróle, tútte le míe azióni non han ésse dovúto provárvi che vi ámo? Nò, replicò égli, non pósso ancór lusingármi di tánta felicità: non parláte il francése abbastánza béne per liberármi da' miéi giústi timóri; so che la vóstra intenzióne non è d'ingannármi; ma spiegátemi, di grázia, quál sía il sénso che vói dáte a quéste adorábili paróle *Vi amo*. Che la mía sórte sía decísa, ch' ío

muója a' piédi vóstri di cordóglio o di piacére.

Quéste paróle, gli diss' ío, un póco intimoríta dálla vivacità cólla quále ésso pronunziò quésti últimi accénti, quéste paróle débbono, cred' ío, fárvi conóscere che mi siéte cáro, che la vóstra sórte m'interéssa, che l' amicízia e la gratitúdine mi affeziónano a vói; quésti sentiménti piácciono al mío cuóre, e dévono appagáre il vóstro.

Ah Zília, mi rispós' égli, quánto s' indebolíscono i vóstri términi, quánto va cadéndo l' ardóre délla vóstra vóce! Celína mi avrébb' éssa détto il véro? Aza non saría égli fórse l' oggétto déi sentiménti che mi dichiaráte? Nò, gli rispósi, il sentiménto che ho per Aza, è affátto divérso da quélli che próvo per vói; quéllo che infiámma per lúi il mío cuóre, è lo stésso che vói chiamáte amóre....

Che péna può fárvi quésto, soggiúnsi ío, vedéndolo impallidíre, abbandonár la gráta, e lanciár al Ciélo sguárdi piéni d' affánno? Ho consacráto il mío affétto ad Aza, perchè ésso mi ha consacráto il súo, e perchè eravámo destináti (oh tróppo fálsa speránza!) ad éssere uníti insiéme. V' è égli in tútto quésto quálche relazióne con vói? La medésima, replicò égli, che trováte fra vói ed ésso, poichè sóno mílle vólte più innamoráto di lúi.

Cóme può quésto éssere ? gli díssi dí nuóvo. Vói non siéte délla mía Nazióne : in véce di avérmi scélta per ispósa, il cáso sólo ci ha fátti conóscere, e possiámo comunicárci soltánto da óggi le nóstre idée. Per quále ragióne avréste per me i sentiménti di cúi mi parláte ?

E quál áltra vi vuóle, se non i vóstri vézzi ed il mío caráttere, mi replicò égli, per affezionármi a vói síno álla mórte? Naturalménte ténero, indolénte, nemico dell' artifício, la difficoltà di penetrár il cuór délle dónne, ed il timóre di non trovárvi la sincerità che vi vorréi, mi hánno solaménte lasciáto per ésse un gústo vágo e transitório; ho vissúto sénza passióne amorósa fin al moménto in cúi vi ho vedúta : fúi invaghíto a príma vísta délla vóstra bellézza; ma la súa impressióne sarébbe fórse státa così leggiéra, cóme quélla di mólte áltre, se la piacevolézza e l' ingenuità délla vóstra índole, non mi avéssero fátto riconóscere l' oggétto, che la mía immaginazióne si éra così spésso formáto. Vói sapéte, Zília, se l' ho rispettáto quést' oggétto délla mía adorazióne ! quánto non mi ha costáto per resístere álle occasióni seduttríci che mi offeríva la famigliarità di úna lúnga navigazióne ! Quánte vólte la vóstra innocénza vi avrébb' éssa dáta in préda a' miéi ímpeti, se gli avéssi ascol-

táti! Ma in cámbio di offéndervi, ho contenúto sémpre il mío amóre néi límití del più rispettóso siléuzio; ánzi ho pretéso da mía sorélla che non ve ne parlásse mái; non ho volúto avér óbbligo ad áltri che a vói stéssa. Ah, Zília! se non siéte intenerita da un osséquio così affettuóso, vi fuggirò; ma, già lo prevéggo, la mórte mía sarà il prézzo del mío sacrifício.

La mórte vóstra! esclamái, penetráta del cordóglio sincéro dal quále ío lo vedéva opprésso; ahimè! che sacrifício! Non so se quéllo délla mía víta non mi fósse men órrido.

Or dúnque Zília, mi diss'égli, se la mía víta vi è cara, comandáte, ch' ío víva. Che bisógna fáre, gli diss' ío. Amármi, rispós' esso, cóme amaváte Aza. L' ámo sémpre nell' istésso módo, replicái, e l'amerò sin álla mórte. Non so, soggiúnsi, se le vóstre léggi vi permét-tano d'amáre dúe oggétti nélla medésima guísa; ma i nóstri costúmi ed il mío cuóre me lo viétano. Contentátevi déi sentiménti che vi prométto, non pósso avérne áltri; la verità mi sta a cuóre, ve la díco con ógni sincerità.

Con che flémma mi assassináte! esclamò égli. Ah! Zilia! quánto vi ámo, poichè adóro eziandío la vóstra crudél ingenuità! La felicità vóstra mi è più cára délla mía. Contiuuáte a

parlármi cólla stéssa sincerità; benchè mi sía tánto crudéle. Dítemi : quál è la vóstra speránza intórno all' amóre che serbáte per Aza?

Ahi! gli díssi, non ne ho se non in vói sólo. Gli spiegái póscia cóme ío avéva intéso che la comunicazióne cólle Indie non éra impossíbile; ch' ío speráva dálla súa generosità che mi procurerébbe i mézzi di ritornárvi, o alméno, che si compiacerébbe di fárti capitáre i miéi nódi, ed a me le túe rispóste, affinchè, consapévole del túo destíno, ésso sérva di nórma al mío.

Piglierò, mi diss' égli con un cérto sério affettáto, le misúre necessárie per iscopríre la sórte del vóstro Amánte : saréte servíta in quésto; ma presumeréste indárno di rivedére il fortunáto Aza, attéso che gl' impediménti che vi divídono, sóno insuperábili.

Quéste paróle mi trafíssero il cuóre, Aza cáro; le míe lágrime scórsero in gran cópia, e m'impedírono per mólto témpo di rispóndere a Deterville, che dal cánto súo, stáva tútto pensieróso. Vía dúnque, gli díssi finalménte, non lo vedrò più, ma quésto non m'impedirà di vívere per lúi sólo : se la vóstr' amicízia si esténde síno álla generosità di procurárci qualche corrispondénza, la víta mía sarà méno intollerábile, e morrò conténta, purchè mi

promettiáte di fárgli sapére, che sóno mórta súa fída Amánte.

Ah! questo è tróppo, esclamò égli, levándosi precipitosaménte: sì, sarò (se quésto è possíbile) il sólo infelíce. Conosceréte quésto cuóre che sdegnáte; vedréte di che sfórzi è capáce un amóre símile al mío, e saréte alméno costrétta di compiángermi. Uscì, pronunziáto ch' ébbe quéste paróle, lasciandómi in úno státo che non pósso ancóra compréndere; ío éra státa in piédi cógli ócchi físsi vérso la pórta per la quále Deterville éra póco innánzi uscíto, immérsa in úna confusióne di pensiéri, ch' ío non cercáva neppúr di sviluppáre: e vi saréi rimása mólto témpo, se Celína non fosse entráta nel Parlatório.

Ella mi domandò con úna cérta vivacità per quál cagióne Deterville fósse uscíto così présto. Non le celái il contenúto délla nóstra conversazióne. Da princípio éssa si afflísse di quéllo che chiamáva la sventúra di súo fratéllo; cangiándo pói la súa afflizióne in cóllera, mi féce i più dúri rimpróveri, sénza che ardíssi allegáre la mínima scúsa. Che avréi ío potúto dírle? La mía agitazióne mi lasciáva appéna la libertà di pensáre: me ne uscíi; élla non mi seguì. Ritirátami nélla mía cámera, ci sóno rimása un giórno sénza che ardíssi lasciármi

vedére, sénza avér ricevúto nuóve da chicchessía, ed in un disórdine di ménte, che non mí permettéva neppúre di scríverti.

La cóllera di Celína, la disperazióne di súo fratéllo, le última súe paróle, álle quáli vorréi, e non ardísco, dar un sénso favorévole, tútto quésto riunito crucciáva l'ánimo mío fluttuánte nélle più crudéli inquietúdini.

Ho credúto finalménte che l'único mézzo di acquetárle fósse di fártene consapévole, e d'imploráre dal túo amóre i consígli che mi sóno in quésta occorrénza tánto necessárj: quést' illusióne mi ha lusingáta méntre ío scrivéva; ma quánto póco ha duráto! La mía léttera è finíta, ed i carátteri ne sóno vergáti sólo per me.

Ignóri le míe péne; non sái neppúre s' ío víva, se ti ámi. Aza, mío cáro Aza, non mi riuscirà égli úna vólta di fártelo sapére?

LETTERA VENTESIMAQUARTA.

Il témpo che è scórso, Aza cáro, dall' última mía léttera, può altresì chiamársi úna nuóva asséuza.

Alcúni giórni dópo la mía conversazióne con

Deterville, fúi assalíta da úna malattía che si chiáma la *febbre*. Se, cóme lo crédo, nácque dálle passióni doloróse che mi agitárono allóra, non dúbito púnto ch' éssa sía státa prolungáta dálle méste riflessióni che óccupano la mía ménte, e dal dispiacére di avér pérso l' amicízia di Celína.

Véro è che non mi ha ricusáto verúno déi servígj che dipendévano da léi; ma con tútto ciò mi dimostráva tánta freddúra, ed ha avúto così póco risguárdo per le péne del mío ánimo, che non pósso dubitáre dell' alterazióne de' suói sentiménti. Il singolár affétto ch'éssa ha per súo fratéllo, aliéna da me la súa amicízia: mi rimpróvera tútto il giórno ch' égli è infelíce per cáusa mía; la vergógna di parér ingráta m' intimidísce, le finézze affettáte di Celína mi pésano, il mío imbarázzo le dá suggezióne; in sómma la piacevolézza ed il contént̩o sóno bandíti dal nóstro commércio.

Benchè l' amóre del fratéllo mi fáccia prováre dálla sorélla tánta contrarietà e tánte péne, non sóno però insensíbile ágli evénti che cángiano il lóro destíno.

La mádre di Deterville è móita. Quélla mádre inumána non ha smentíto il súo caráttere, ed ha legáto i suói béni al súo figliuólo primogénito. Si spéra che quést' ingiustízia sarà

riparáta dái Giúdici. Deterville naturalménte disinteressáto, si dà incómodi infiníti per liberáre Celína dall' oppressióne. Páre che la di léi sventúra raddóppj la súa amicízia per éssa : non conténto di venír a vedérla ógni giórno, le scríve séra e mattína ; le súe léttere sóno riempíte di dogliénze così affettuóse vérso di me, d' inquietúdini così ténere intórno álla mía salúte, che, ancorchè Celina fínga, leggéndomele, quási per méttermi solaménte ál fátto de' lóro interéssi, scórgo beníssimo quál ne è il motívo.

Non dúbito che Deterville le scríva, acciocchè le léttere mi siéno comunicáte; nientedíméno sóno persuása ch' égli sen' asterrébbe, se sapésse i rimpróveri che succédono a quésta lettúra; éssi s' imprímono talménte nel mío ánimo, che la maninconía mi strúgge.

Quantúnque agitáta finóra da tánte procélle, godéva alméno il liéve conténto di víver in páce con me stéssa : il candóre dell' ánima mía éra sénza mácchia, e la súa quiéte non éra turbáta da alcún rimórso; óra non pósso pensáre, sénza úna spécie di disprézzo per me stéssa, che sóno la cagióne dell' infelicità di dúe persóne, álle quáli sóno debitríce délla víta ; che non césso di privárle délla quiéte che godrébbero sénza di me, e di cagionár lóro

finalménte túttó il mále ch' è in mío potére ; tuttavía non pósso nè vóglio non ésser colpévole. L' affétto che ho per te triónfa de' miéi rimórsi. Aza, oh quánto ti ámo !

LETTERA VENTESIMAQUINTA.

Quanto è fálsa talóra e nocévole la prudénza! Aza mío cáro. Ho fátto úna lúnga resisténza álle premuróse istánze fáttemi per párte di Deterville d' ascoltárlo per alcuni moménti. Meschína me ! ío fuggíva la mía fortúna. Finalménte, più per stanchézza di resístere a Celína che per desidério di compiacérle, mi sóno lasciáta condúrre al Parlatório. Là mi è appárso Deterville quási semimórto e talménte cangiáto , che non è più , per così díre , égli stésso : a quésto spettácolo sóno rimása stupefátta ; mi pentíva già di avér fátto quésto pásso ; stáva mútola ed aspettáva , tremándo , i rimpróveri ch'ío credéva avér meritáti. Ma (chi l'avrébbe indovináto ?) égli veníva a colmár l' ánima mía di piacére.

Perdonátemi, Zília , mi diss' égli, quésta violénza ; non ví avréi costrétta a vedérmi , se non vi recássi altrettánta giója , quánto cor-

dóglio mi cagionáte. Desideráre un moménto délla vóstra presénza, è fórs' égli domandárvi tróppo per mercéde del crudéle sacrifício che vi fa il mísero mío cuóre? E, sénza dármi il témpo di rispóndere: Ecco, continuò égli, úna léttera di quél parénte del quále vi è státo parláto; il fárvi consapévole délla sórte d'Aza, vi proverà méglio che non farébbero tútti i miéi giuraménti, quál sía l'eccésso del mío amóre; ed immediataménte mi féce la lettúra di quélla léttera. Ah! mío cáro Aza, ho potúto ío udírla sénza morír di allegrézza? Essa mi assicúra che séi ancóra in víta, e che stái sénza verún rísclio nélla Córte di Spágna! Che fortúna inaspettáta!

Quésta mirábil léttera è scritta da un uómo che ti conósce, che ti véde, che ti párla: fórse i tuói sguárdi sarán églino státi un moménto físsi sópra quésta preziósa cárta? Io non potéva rimuóverne i miéi; ho ritenúto con isténto esclamazióni di giúbbilo, ch'érano quási súlle míe lábbra; e di lágrime amoróse éra tútto bagnáto il mío vólto.

Se avéssi seguíto i móti del mío cuóre, avréi cénto vólte interrótto Deterville per esprímergli la mía gratitúdine, ma ío non dimenticáva che la mía contentézza avrébbe aggraváto le súe péne: gli celái la mía sovérchia

allegrézza, víde soltánto le míe lágrime.

Ebbéne! Zília, mi diss' égli, éccovi informáta délla sórte d' Aza; se quésto non básta, che bisógna far di più? Comandáte sénza risérva, non v' è cos' alcúna che non possiáte preténdere dal mío amóre, purchè contribuísca álla vóstra felicità.

Quantúnque dovéssi éssere preparáta a quést' eccésso di bontà, non potéi far a méno di ésserne attónita ed insiéme penetráta.

Non séppi che rispóndere per alcúni moménti, teméva di afflíggere maggiorménte un uómo così generóso. Io cercáva términi ch' espriméssero la verità del mío cuóre, sénza offéndere la sensibilità del súo; non li trováva, eppúre bisognáva parláre.

La mía felicità, gli díssi ío, non sarà mái púra, poichè non pósso conciliár i débiti dell' amóre con quélli dell' amicízia; vorréi ricuperáre la vóstra e quélla di Celína; vorréi stármene sémpre con ambedúe; ammirár di contínuo le vóstre virtù, e pagár ógni giórno délla mía víta il tribúto di gratitúdine che dévo a' vóstri favóri. Sénto che nell' allontanármi da dúe persóne tánto cáre, sarò sémpre inquiéta. Ma..... Come! Zília, esclamò égli; voléte abbandonárci? Ah! non éra preparáto a quésta funésta risoluzióne, mi mánca l'ánimo per so-

stenérla. Ne avéva sufficienteménte per vedérvi quì nélle bráccia del mío rivále. Lo sfórzo délla mía ragióne, la delicatézza del mío amóre mi avévano dispósto a quésto cólpo mortále, l' avréi preparáto ío stésso; ma non pósso scostármi da vói; non pósso rinunziár al piacére di vedérvi: nò, non partiréte, soggiúns' égli con un cérto bollóre, non lo speráte: vói abusáte del mío affétto, laceráte sénza pietà un cuór tirannizzáto dall' amóre. Zília, bárbara Zília! vedéte la mía disperazióne; è ópera vóstra. Ahi! in che módo contraccambiáte l' amóre più púro!

— Son ío, gli díssi, spaventáta da úna tále risoluzióne, son ío che potréi con fondaménto accusárvi. Perchè affliggéte il mío cuóre con úna sensibilità infruttuósa? In nóme dell' amicízia, non oscuráte la glória d' úna generosità sénza esémpio con úna disperazióne che farébbe l' amarézza délla mía víta, sénza réndervi felíce. Deh! non condannáte in me il medésimo sentiménto che non potéte superáre; non mi sforzáte a dolérmi di vói; lasciátemi amár il vóstro nóme, portárlo all' estremità délla térra, e fárlo veneráre da Pópoli adoratóri délla virtù.

Non so cóme pronunziái quéste paróle; ma Deterville fissáva gli ócchi sópra di me sénza

che parésse guardármi; rinchiúso in se stésso, rimáse quálche témpo cóme imméerso in úna meditazióne profónda: dal cánto mío, non ardíva interrómperlo; di módo che stavámo l' úno e l' áltra in silénzio, quándo ricominciò a parláre, e mi dísse: Sì, Zília, sénto tútta la mía ingiustízia; ma cóme si può rinunziáre tranquillaménte álla vísta di tánte vaghézze? Lo voléte, saréte ubbidíta. Che sacrifízio, oh Dio! I miéi giórni infelíci scorreránno, finiránno sénza vedérvi. Alméno se la mórte...... Non ne parliámo più, soggiúns' égli interrompéndosi; s' intenerísce tróppo il mío cuóre: concedétemi dúe giórni per affrancárlo; tornerò a vedérvi, acciocchè pigliámo insiéme le misúre necessárie per il vóstro viággio. Addío, Zília: póssa il fortunáto Aza sentír tútta la súa felicità. Ciò détto, uscì.

Te lo conféssо, Aza cáro, benchè io ábbia moltíssima stíma per Deterville, benchè il súo affánno mi stésse a cuóre, ío éra tróppo impaziénte di godér in libertà la mía contentézza, per non desideráre ch' égli se n' andásse.

Oh quánto è soáve, dópo tánte péne, l' abbandonársi all' allegrézza! Passái il rimanénte del giorno néllа più deliziósa éstasi. Non ti scríssi; úna léttera avrébbe, per così díre, agghiacciáto il mío cuóre inebbriáto di giója;

úna léttera mi avrébbe rammentáto la túa assénza, in véce ch'ío ti vedéva, e ti parláva. Quál sarébbe la mía felicità, se tu avéssi annésso álla léttera che ho ricevúta, qualche pégno del túo affétto! Perchè non l'hai fátto? Ti è státo parláto di me, tu séi consapévole délla mía sórte, e non tróvo in quésta preziósa cárta núlla che mi párli del túo amóre! Ma pósso ío dubitáre délla túa costánza? La mía me ne assicúra. Tu mi ámi, il túo giúbbilo è uguále al mío, la stéssa fiámma víve nel túo cuóre, la medésima impaziénza ti divóra. Ite dúnque lúngi da me, váni timóri; sospétti ingiuriósi al mío Amánte, sgombráte l'ánima mía, e vi régni senz' alterazióne l' allegrézza. Ma púre, Aza cáro, hái abbracciáto la Religióne di quél Pópolo feróce. Quál è déssa? Richiéd' élla fórse che tu rinúnzj all'amór mío, cóme quélla di Fráncia pretenderébbe ch' ío rinunziássi al túo? Nò; l' avrésti rigettáta. Comúnque si sía, il mío cuóre soggiáce álle túe léggi; dócile a' tuói lúmi, mi abbandonerò ciecaménte a quánto potrà unírci per sémpre. Che poss' ío temére? Riuníta fra póco al mío béne, al mío tútto, non avrò áltri pensiéri che i tuói, nè áltri sentiménti fuorchè quéllo d'amárti.

LETTERA VENTESIMASESTA.

Quésto è il luógo in cúi ti rivedrò, Aza mío cáro : la mía felicitá va crescéndo ógni giórno per le súe próprie circostánze. Ésco in quést' istánte dall' abboccaménto che mi éra státo assegnáto da Deterville. Qualúnque fósse il piacére ch'ío m' éra propósto nel superáre le difficoltà del viággio, nel prevenírti, nel córrer al túo incóntro, lo sacrífico volentiéri al piacére di vedérti più présto.

Deterville avéndomi prováto che puói arriváar a Parígi con maggióre diligénza che non faréi ío se veníssi in Ispágna , non ho esitáto ad aspettárti; ancorch' égli ábbia generosaménte lasciáto l' alternatíva al mío arbítrio; il témpo è tróppo prezióso per prodigárlo sénza necessità.

Fórse, príma di risólvermi, avréi pesáto quésto vantággio con maggiór attenzióne, se non avéssi préso informazióni círca il mío viággio, le quáli mi hánno determináta in secréto al partíto ch' ío píglio, e quésto pósso confidárlo a te sólo.

Mi sóno ricordáta, che duránte il lúngo cammíno che ho fátto con Deterville per venír a

Parígi, égli dáva pézze d' argénto e talvólta d' óro, in tútti i luóghi néi quáli ci fermavámo. Ho volúto sapére se ciò fósse per óbbligo, o per púra liberalità. Mi è státo détto che in Fráncia si fa pagár ái viandánti, non sólo il vítto, ma ancóra il ripóso (1). Meschína me! non ho la mínima párte di quéllo che vi vorrébbe per contentáre l' avidità di quésto Pópolo interessáto; sarebbe di mestiére ricéverlo dálle máni di Deterville. Ma cóme potréi ío risólvermi a contrattár úna spécie d'óbbligo quási ignominióso? Non lo pósso, mío cáro Aza: quésto sólo motívo mi avrébbe determináta a star quì; la speránza di vedérti più présto ha soltánto confermáto la mía risoluzióne.

Deterville ha scrítto in presénza mía al Minístro di Spágna. Lo sollécita di fárti partíre, con úna generosità che mi pénetra dí gratitúdine e d' ammirazióne.

Che deliziósi moménti ho passáti, méntre Deterville scrivéva! Che conténto d'éssere occupáta délle misúre relatíve al túo viággio, di vedére i preparatívi délla mía felicità, di non più dubitárne?

---

(1) Gl' *Incas* avévano stabilito nélle stráde púbbliche cérti casóni óve i Viandánti érano spesáti grátis.

Se da princípio ho dovúto fármi violénza per resístere al desidério che avéva di veníre a trovárti, lo confésso, Aza cáro, óra mi véngono in ménte mílle motívi di rallegrármene che non avéva prevedúti.

Parécchie circostánze che non mi parévano di verúna conseguénza per accelerárе o ritardáre la mía partènza, mi divéntano óra interessánti e gráte. Quánd' ío éra per venír a trovárti, seguíva ciecaménte l'inclinazióne del mío cuóre, sénza ricordármi che saréi così venúta tra quéi bárbari Spagnuóli, la di cúi sóla idéa mi fa frémere: mi congrátulo con me stéssa; e réndo grázie al Ciélo di non éssermi espósta all' orróre di rivedérli : la vóce dell' amóre estinguéva quélla dell' amicízia; próvo sénza rimórso il conténto di riunírli. Da un' áltra párte, sóno státa assicuráta da Deterville che ci éra per sémpre impossíbile di rivedére la Città del Sóle. Eccettuáto il soggiórno délla nóstra pátria, non crédo che ve ne sía nel Móndo úno più aggradévole di quéllo délla Fráncia. Ti piacerà, Aza cáro; benchè la sincerità ne sía sbandíta, ci sóno tánti piacéri, che fánno dimenticáre i perícoli délla società.

Avéndoti parláto, un moménto fa, délla necessità dell' óro, è inútile d' avvisárti di portárne; la mínima párte de' tuói tesóri básta

per fárti ammiráre, e confóndere l' orgóglio déi magnífici bisognósi di quésto paése; le túe virtù ed i tuói sentiménti saránno soltánto stimáti da Deterville e da me. Egli m' ha promésso di fárti rimétter i miéi nódi e le míe léttere; sóno pariménte státa da lúi assicuráta che troverésti intérpreti per spiegárti le última.

Véngono a domandármi il piégo; ahimè! ti láscio: addío, speránza délla mía víta; continuerò a scríverti; se non potrò fárti capitáre le míe léttere, te le serberò.

Cóme potréi ío sostenére la lunghézza del túo viággio, se non calmássi la mía impaziénza coll' occupármi a fáre la pittúra délla mía giója, del mío conténto, délla mía felicità!

LETTERA VENTESIMASETTIMA.

Ora che le míe léttere sóno partíte, Aza cáro, gódo úna tranquillità che mi éra sconosciúta. Mi diletto nel rappresentármi il moménto in cúi ti saránno recáte, védo l' eccessívo túo giúbbilo, lo partécipo téco; l' ánimo mío non s' óccupa più se non d' idée gráte, e, per cólmo d' allegrézza, la páce è ristabilíta nélla nóstra ristrétta società.

I Giúdici hánno restituíto a Celína i béni déi quáli la súa bárbara mádre l' avéva priváta. Éssa véde giornalménte il súo Amánte ; il di léi matrimónio è soltánto ritardáto dái preparatívi che vi son necessárj. Giúnta al cólmo de' suói desidérj non pénsa più a fármi i suói sóliti rimpróveri círca l' amóre di súo fratéllo, e glie ne ho il medésimo óbbligo cóme se quésto fósse il sólo effétto délla súa amicízia. Qualúnque sía il motívo che l' ha móssa a restituírmi la súa benevolénza, ío credo che siámo sémpre tenúti a quélli che ci fánno prováre un sentiménto gráto.

Ella mi ha dáto stamáne un ségno pregiatíssimo délla súa amicízia coll' avér per me úna condiscendénza che mi ha fátta passáre da un' agitazióne fastidiósa ad úna quiéte piacévole.

Avéndo ricevúto úna gran quantità di pánni rícchi per far ábiti, con galanteríe d' ógni spécie, è venúta in frétta alla mía cámera, mi ha condótta nélla súa, e dópo avér dimandáto il mío parére círca tánti acconciaménti, ha fátto éssa medésima un múcchio di quélli che mi érano pársi i più bélli, e con un' ária premurósa, comándava già álle nóstre *Chinas* di portárli nel mío appartaménto ; ma mi son oppósta all' esecuzióne di quést' órdine, con ógni sfórzo possíbile. Si è pósta súbito a

rídere délle míe istánze; ma vedéndo che la súa ostinazióne andáva crescéndo co' miéi rifiúti, non ho potúto al fíne dissimulár il mío risentiménto.

Perchè, le díssi cógli ócchi bagnáti di lágrime, perchè voléte aumentáre la mía umiliazióne? Vi dévo la víta e quánto posséggo; túｔto quésto è più che bastánte per rammemorármi le míe sciagúre. So beníssimo che, secóndo le vóstre léggi, quándo i benefízj sóno inútili a quélli che li ricévono, allóra non prodúcono alcún rossóre. Aspettáte dúnque, per esercitáre la vóstra generosità vérso di me, che non ne ábbia più bisógno. Non sénza ripugnánza, soggiúnsi con vóce più moderáta, mi confórmo a sentiménti così póco naturáli; i nóstri costúmi sóno più umáni. Quégli che ricéve, non si onóra (1) méno di quégli

(1) Vi è infátti per un cuór generóso, altrettánto, e fórse maggiór mérito nel ricévere che nel dáre; imperocchè il dáre lusínga naturalménte l' amór próprio, in véce che il ricévere lo mortifica. Quésto è dúnque úno sfórzo penóso che un cuór generóso fa a sè stésso, ed úna spécie di vittória ch' égli riporta délla súa vanità, quándo égli conséute di ricévere. Ecco quál dev' ésser il séuso dell' Autríce, nel dire che quégli che ricéve fra i Peruviáni, non si onóra méno di quégli che dóna.

che dóna : mi avéte insegnáto a pensár altriménti ; voleváte dúnque oltraggiármi con quésti dóni ?

Quéll' amábile amíca, più commóssa dálle míe lágrime, ch' irritáta da' miéi rimpróveri, mi ha rispósto affettuosaménte : No, Zília cára, non abbiámo, nè mío fratéllo nè ío, l' intenzióne di umiliárvi co' nóstri dóni ; non ci converrébbe di far con vói da grandiósi, lo conosceréte fra póco; ío voléva solaménte che dividéste méco i regáli di un fratéllo generóso: quést' éra il véro mézzo di dimostrárgliene la mía gratitúdine ; l' úso mi autorizzáva, nel cáso in cúi mi tróvo, ad offerírveli; ma giacchè ve ne dimostráte offésa, non ve ne parlerò più. Me lo promettéte vói dúnque? le díssi ío. Sì, mi rispós' élla sorridéndo; ma permettétemi di scríverne dúe ríghe a Deterville. Cóme vorréte, soggiúnsi ; e l' allegría è súbito rináta fra nói ; abbiámo ricominciáto ad esaminár i suói forniménti più minutaménte sinch' è státa chiamáta al Parlatório ; éssa voléva condúrmi séco : ma, Aza cáro, quál tratteniménto può éssermi così gráto cóme quéllo di scríverti? In cámbio di cercárne áltri, témo quélli che il matrimónio di Celína mi prepára.

Élla preténde ch' ío lásci la cása religiósa per

stáre nélla súa, quándo sarà maritáta; ma se quésto dipenderà da me....

Aza! mío cáro Aza! oh quánto mi fù aggradévole la sorprésa che interrúppe jéri la mía léttera! Ahi! credéva di avér pérso per sémpre quéi preziósi monuménti dell' antíco nóstro splendóre; non speráva più di ricuperárli, non vi pensáva neppúre; nondiméno ne sóno circondáta, li véggo, li tócco, ed appéna pósso prestár féde a' miéi ócchi ed álle míe máni.

Méntre ío ti scrivéva, vídi entráre Celína seguíta da quáttro uómini oppréssi sótto il péso di gróssi forziéri ch' éssi portávano; li posárono a térra, e pói si ritirárono. Pensái che fóssero nuóvi dóni di Deterville. Già ío mormoráva tacitaménte, allorchè Celína mi dísse nel pórgermi alcúne chiávi: Non vi turbáte, Zília, apríte púre, quésto viéne per párte d' Aza. Le credétti. Al nómè túo, tútta tumultuánte e trasportáta, aprii con precipitazióne, e fúi confermáta nel mío erróre, riconoscéndo con istupóre per ornaménti del sácro Témpio del Sóle, quánto si offeríva álla mía vísta.

Un sentiménto confúso di maninconía e d'allegrézza, di piacére e di cordóglio, regnáva nel mío cuóre. Prostrátami innánzi a quéste relíquie sácre del nóstro cúlto e de' nóstri altári, le baciái con gran riverénza, ed innaffiái cólle

míe lágrime; non potéva staccármene : ed avéva eziandío dimenticáto la presénza di Celína che mi trásse dálla mía éstasi, nel dármi úna léttera da léggere.

Avéndo sémpre la ménte preoccupáta del mío erróre, credéi che venísse da te; ónde il mío conténto raddoppiò; ma benchè la leggéssi con difficoltà, non tardái a conóscere ch' éssa éra di Deterville.

Mi sarà più fácile, Aza cáro, d'inviártene úna cópia, che di spiegártene il sénso.

BIGLIETTO DI DETERVILLE.

« Quésti tesóri, bélla Zília, sóno vóstri,
« poichè gli ho trováti sópra la náve che vi
« portáva. Alcúne discussióni sovraggiúnte fra
« i marinári, hánno ritardáto finóra la restitu-
« zióne ch' ío voléva fárvene. Avéva disegnáto
« offerírveli ío stésso : ma le inquietúdini che
« avéte dimostráte stamáne a mía sorélla, non
« mi perméttono di differíre un instánte ad
« inviárveli. Non pósso liberárvi tróppo présto
« da' vóstri timóri; preferirò, in ógni témpo,
« la vóstra contentézza álla mía. »

Lo confésso con úna spécie di confusióne, mío cáro Aza, sentíi méno in quél púnto la

generosità di Deterville, che il piacére di dár gli attestáti délla mía.

Pósi súbito in dispárte un váso che il cáso, più che la cupidígia, ha fátto cadér nélle máni dégli Spagnuóli. È lo stésso (il mío cuóre l' ha riconosciúto) che le túe lábbra toccárono nel giórno che ti compiacésti d' assaggiáre l' *Aca* (1) preparáto cólle míe máni. Più rícca con quésto tesóro, che con tútti gli áltri che mi érano restituíti, chiamái la génte che gli avéva portáti; ío voléva che li ripigliássero, per riportárli a Deterville: ma Celína s'oppóse al mío volére.

Siéte pur ingiústa Zília! mi díss' élla. Cóme! pretendéte che mío fratéllo accétti da vói ricchézze imménse? da vói, díco, cúi l' offérta d' úna minúzia offénde. Rammentátevi la vóstr' equità, se voléte ispirárne ágli áltri.

Quéste paróle mi fécero impressióne. Teméi che vi fósse nel mío procédere maggiór orgóglio e vendétta che generosità. Infátti v' è pochíssima distánza fra il vízio e la virtù. Confessái il mío fállo, pregái Celína di condonármelo; cóme mi pesáva tróppo di non potér esercitáre la mía liberalità, per ottenérne la licénza da Celína, le díssi con un' ária tímida:

---

(1) Bevánda degl' Indiáni.

Non punítemi quánto io mérito; non isdegnáte alcúni modélli del lavóro del nóstro sventuráto paése; siccóme non ne avéte bisógno, la mía preghiéra non déve offéndervi.

Méntre ío parláva, osservái che Celina riguardáva attentaménte dúe arbústi d' óro cárichi d' uccélli e d' insétti isquisitámente lavoráti; mi affrettái di offerírglieli con un cestíno d' argénto che riempíi di quantità di conchíglie, di pésci, e di fióri i méglio imitáti. Non pósso esprímere quál fu il mío conténto, nel vedér il módo generóso e benígno col quále éssa ricevè quéi mediócri dóni.

Scélsi dópo várj ídoli délle Nazióni vínte (1) da' tuói Antenáti, ed úna pícciola státua (2) che rappresentáva úna Vérgine del Sóle; vi aggiúnsi úna Tígre, un Lióne, ed áltri animáli coraggiósi, e la pregái d' inviárli a Deterville. Scrivétegli dúnque, mi diss' élla sorridéndo;

(1) Gl' *Incas* facévano depórre nel témpio del Sóle gl' ídoli déi Pópoli che sottomettévano, dópo avérli costrétti ad abbracciár il cúlto del Sóle. Ne avévano églino stéssi, poichè l' *Inca Huaina* consultò l' ídolo di Rimacc. (Stória degl' *Incas*, t. I, pag. 350.)

(2) Gl' *Incas* ornávano le loro cáse di státue d' óro d' ógni grandézza, eziandío di statúra gigantésca.

sénza úna léttera da párte vóstra, i dóni sarébbero mal accólti.

Io éra tróppo conténta per ricusárle quéllo che mi chiedéva; scríssi quánto mi dettò la gratitúdine: ed uscíta che fu Celina, distribuii píccioli regáli álla súa *China* ed álla mía, e ne pósi in dispárte per il mío Maéstro di scrittúra. Provái finalménte il delizióso piacére che si ha nel dáre.

Quésto non è státo però sénza discerniménto, Aza cáro; tútto quéllo che viéne da te, o che ha relazióni íntime cólla túa memória, non è uscíto dálle míe máni.

Il séggio d'óro (1) che si serbáva nel Témpio per il giórno délle vísite del *Capa-Inca*, túo augústo Pádre, collocáto nélla mía cámera in fórma di Tróno mi rappreSénta la túa grandézza e la maestà del túo grádo. L' immágine del Sóle, la quále vídi ío stéssa svéller dal Témpio dái pérfidi Spagnuóli, sospésa al di sópra délla sédia, éccita la mía venerazióne; mi prostérno avánti éssa: la ménte mía l'adóra: ma tu séi il sólo, Aza, che régni nel mío cuóre. I dúe palmízj che offerísti al Sóle per pégno délla féde che mi avévi giuráta, collo-

(1) Gl' *Incas* sedévano sovra séggj d' oro massiccio.

cáti ái dúe cánti del Tróno, mi rammémorano le túe affettuóse e più vólte reiteráte promésse di fedeltà.

Divérsi fióri (1) ed uccélli spársi con simmetría in tútti gli ángoli délla mía cámera, mi rappreséntano in ristrétto quéi sontuósi giardíni, óve mi sóno così spésso e così deliziosaménte occupáta délla túa idéa. Dovúnque si físsino i miéi ávidi sguárdi, non védo cos' alcúna che non mi réchi a memória il túo amóre, il mío giúbbilo, la mía felicità, in sómma tútto quéllo che farà per sémpre il conténto délla mía víta.

LETTERA VENTESIMOTTAVA.

Non ho potúto resístere, mío cáro Aza, álle istánze di Celina; ho dovúto seguírla, e siámo da dúe giorni in quà nélla súa vílla, óve il súo matrimónio fu celebráto súbito che vi fúmmo giúnti.

---

(1) Si è già détto che i giardíni del Témpio del Sole, e quélli délle cáse Reáli érano riempiti di tutte le spécie d' imitazióni in oro ed in argénto. I Peruviáni imitávano eziandio l' érba nomináta *Maïs*, di cúi formávano cámpi intéri.

Oh quánta violénza, quánto rincresciménto provái nel lasciáre la mía solitúdine! O cára solitúdine! Appéna ío godéva lo spettácolo déi preziósi ornaménti che tu rinchiúdi, che sóno státa costrétta di abbandonárli; e per quánto témpo? Non lo so.

Nel vedére l'allegrézza ed i piacéri di cúi ognúno sémbra éssersi inebbriáto, mi ramménto, sospirándo, quéi giórni tranquílli ch'ío passáva, Aza mio cáro, a scríverti, o alméno a pensár' a te. Eppúre non vídi mái oggétti così nuóvi per me, così meravigliósi ed átti a distrármi; e cóme ho presenteménte un cert' úso délla língua del paése, potréi ricreármi col métterni al fátto di tútto ciò che ossérvo, se il rumóre ed il tumúlto lasciássero a qualchedúno la ménte líbera per rispóndere álle mie dománde; ma sinóra, non ho trováto alcúno che si sía compiaciúto d'ascoltármi, di módo che sóno ancóra quási altrettánto novízia ed inespérta, cóme ío l' éra al mío arrívo in Fráncia.

L'aggiustatézza dégli uómini e délle dónne è così brillánte, così cárica d' ornaménti inútili; gli úni e gli áltri párlano con tánta rapidità, che la mía attenzióne ad ascoltárli m' impedísce di vedérli, e quélla che póngo ad osservárli, m'impedísce d' inténderli. Rimángo con

úna spécie di stupidità, ámpia matéria a' lóro schérzi, se avéssero il témpo di badárvi; ma sóno talménte occupáti di lóro stéssi, che non si accórgono del mío stupóre. Égli è pur tróppo fondáto, Aza cáro: véggo quì alcúni prodígi le di cúi cáuse motríci sóno impenetrábili álla mía immaginazióne.

Non ti parlerò délla vaghézza di quést' abitazióne, gránde póco méno d'úna Città, ornáta cóme un Témpio, e riempíta di mílle coserélle piacévoli; délle quáli védo far si póco úso, che non pósso far a méno di pensáre, che i Francési ábbiano scélto il supérfluo per l' oggétto del lóro cúlto; gli consácrano le árti che sóno in quésto paése mólto superióri álla natúra; sémbra che la vógliano soltánto imitáre, e la sopravánzano; e spésso si dirébbe che la lóro indústria nel far úso délle súe produzioni, fósse superióre álla súa nel partorírle. Adúnano néi giardíni, e quási in un sol púnto di vísta, le vaghézze ch' éssa distribuísce con economía sóvra la superfície délla térra; e gli eleménti somméssi non pájono ostár álle lóro imprése, se non per dáre maggiór lústro a' lóro trionfi.

Si véde la térra attónita nudrír ed alleváre nel súo grémbo le piánte déi clími più remóti, senz' áltra necessità apparénte, fuorchè quélla

d' ubbidír álle árti, ed ornáre l' ídolo del supérfluo. L' ácqua tánto fácile ad éssere divísa, che sémbra non avér consisténza se non per mézzo déi vási che la conténgono, e la di cúi ingénita direzióne è di seguír ógni sórta di pendío, si véde quì costrétta di lanciársi rapidaménte nell' ária, sénza guída, sénza sostégno per la súa própria fórza, e senz' áltra utilità che quélla di ricreáre la vísta.

Il fuóco, mío cáro Aza, il fuóco, quél terríbile eleménto, l'ho vedúto, rinunziándo álla súa divoránte natúra, e dirétto docilménte da úna poténza superióre, addottáre tútte le fórme che gli véngono prescrítte; óra rappresentándo un vásto spázio luminóso in un Ciélo oscuráto per l' asénza del Sóle, óra quéll' Astro divíno, discéso sópra la térra co' suói rággj, cólla súa attività, cólla súa luce abbagliánte, in sómma in úno splendóre che ingánna gli ócchi e l' intendiménto. Che árte, Aza cáro! Che uómini! Che ingégno! Diméntico tútte le lóro imperezióni; e ricádo, mío malgrádo, nélla prístina mía ammirazióne.

LETTERA VENTESIMANONA.

Non sénza un véro dispiacére, Aza mio cáro, ío pásso dall' ammirazióne dell' ingégno déi Francési al disprézzo dell' úso ch' églino ne fánno. Mi dilettáva sinceraménte a stimár quést' amábile Nazióne, ma i suói difétti sóno tánto evidénti, che non pósso far a méno di avvedérmene.

Il tumúlto si è finalménte acquetáto, ho potúto far alcúne dimánde; mi è státo rispósto: ciò básta in quésto paése per sapérne piú di quéllo che si desídera. I Francési svélano con un' ingenuità quási incredíbile, e scherzándo, i secréti délla perversità de' lóro costúmi. Per póco che siéno interrogáti non occórre avér un ingégno perspicáce per iscopríre, che il lor gústo sfrenáto per il supérfluo ha corrótto in éssi il cuóre ed il sénno; che ha stabilíto ricchézze chimériche sóvra le rovíne del necessário; che ha sostituíto úna civiltà superficiále ái buóni costúmi, e che supplísce álla mancánza del sáno intendiménto e délla ragióne, con úna fals' apparénza di spirito.

La vanita dominánte déi Francési è quélla

di parér ricchi. Il lor ingégno, le lóro árti, e fórse ánche le lóro sciénze, tútto ha per míra il fásto, tútto concórre álla rovína délle facoltà; e cóme se la fecondità del lor ingégno non bastásse per moltiplicárne gli oggétti, ho sapúto da lóro stéssi, che in disprégio délle produzióni necessárie ed aggradévoli di cúi abbónda la Fráncia, fánno venír, a gran cósto, da tútte le párti del Móndo, le suppelléttili frágili ed inútili, che fánno l' ornaménto délle lóro cáse, gli ornaménti abbagliánti, de' quáli sóno copérti, ed eziandío le vivánde ed i liquóri che compóngono i lor pásti.

Si potrébbe fórse, Aza cáro, perdonár ái Francési l' eccésso délle lóro superfluità, se avéssero tesóri bastánti per contentár il lóro frívolo gústo, e che non vi spendéssero, se non il rimanénte di quéllo che è necessário al manteniménto convenévole délle lóro famíglie.

Le nóstre Léggi, le più perfétte che síansi dáte ágli uómini, perméttono in ógni státo un cérto decóro che caratterízza la condizióne, ovvéro le ricchézze, e che rigorosaménte potría chiamársi supérfluo; ónde ío condánno solaménte il supérfluo che proviéne da un' immaginazióne sregoláta, che non si può sostenére sénza mancáre ái débiti dell' umanità e délla giustízia; quel supérfluo in sómma di

cúi sono idolátri i Francési, ed al quále sacríficano la lóro quiéte ed il lóro onóre.

Ví è fra éssi úna clásse di Cíttadíni in istáto di portár il cúlto di quésto lor ídolo al suprémo grádo di splendóre, sénza mancáre al débito del necessário. I gran Signóri hánno volúto imitárli; ma sóno i mártiri di quésta religióne. Che péne, che imbarázzo, che fatíca, per sostenére la lóro spésa eccedénte le lor éntráte! Vi són póchi gran Signóri, che non méttano in úso maggiór indústria, sagacità e soperchiería per distinguersi con váne sontuosità, che i lóro Antenáti non impiegárono prudénza, valóre e talénti útili állo Státo, per illustrár il lóro próprio nóme. Non crédere già, Aza cáro, ch'ío t'ingánni; ódo ógni giórno con isdégno cérti gióvani conténdere fra di lóro, a chi sía il più scáltro per caváre le superfluità délle quáli si adórnano, dálle máni di quélli che lavórano unicaménte per non mancáre del bisognévole.

Che disprézzo non ispirerébbero táli uómini per tútta la Nazióne, se non sapéssi, per áltra párte, che i Francési péccano più comuneménte per non avér un' idéa giústa délle cóse, che per mancánza di rettitúdine! La lóro leggerezza di caráttere non amméttė quási mái un ragionaménto sódo. Non conóscono ne

sério, nè riflessióne; fórse nessúno d' éssi ha mái pesáto le conseguénze diffamánti del súo módo di procédere. Bisógna parér rícco; quésta è úna móda, un' abitúdine, la séguono; se si offerísce un inconveniénte, lo súperano con un ingiustízia; crédono soltánto di trionfáre d' úna difficoltà: ma l' illusióne va più óltre.

Nélla maggiór párte délle cáse, l' indigénza ed il supérfluo sóno separáti da un sólo appartaménto; quésti dúe oggétti fánno alternativaménte l' occupazióne délla giornáta, ma in un módo mólto divérso. La mattína, nell'intérno del gabinétto si óde la vóce délla povertà annunziáta da un uómo stipendiáto per trovár il módo di conciliárla cólla fálsa opulénza; il fastídio e l' ansietà presiédono a quésti discórsi, che finíscono il più délle vólte col sacrifício del necessário, che vién immoláto al supérfluo. Il rimanénte del giórno, dópo avér préso un altr' ábito, un áltro appartaménto, e quási un altr' éssere, abbagliáti dalla própria magnificénza, sóno allégri, si dícono felíci, e l'illusióne va tant' óltre, che si crédono rícchi.

Ho nondiméno osserváto, che alcúni di quélli che osténtano il lóro fásto con maggiór affettazióne, non presúmono sémpre d'ingannár il Púbblico. Allóra schérzano intórno álla lóro própria indigénza; insúltano con allegría

la memória de' lóro Antenáti, la di cúi sággia economía si contentáva di vestiménti cómodi, d' acconciaménti e dí móbili proporzionáti álle lóro entráte, più che álla lóro condizióne.

La lóro famíglia e la lóro servitù godévano, per quánto si díce, un' abbondánza frugále ed onésta, dotávano le lóro fíglie, stabilívano sóvra fondaménti sódi la fortúna del successóre del lóro nóme, e tenévano sémpre in risérva di che rimediáre álla disgrázia d'un amíco, o di un infelíce.

Lo crederésti tu, Aza cáro? Non ostánte l' aspétto ridícolo, sótto il quále mí érano rappresentáti i costúmi di quéi témpi remóti, mi piacévano talménte, e mi parévano tánto confórmi all' ingenuità de' nóstri, che lasciándomi sedúrre dall' illusióne, il mío cuóre provάva un conténto intérno ad ógni circostánza, cóme se al fíne délla narrazióne avéssi dovúto trovármi fra i nóstri cári Cittadíni: ma ái prími appláusi che ho dáti a quésti costúmi così sávi, gli astánti si sóno pósti a rídere così smisurataménte, che mi hánno disingannáta, e mi sóno trováta al fíne tra i Francési insensáti di quésto témpo, i quáli si glóriano délla lóro pazzía.

La medésima depravazióne che ha trasformáto i béni sólidi déi Francési in minúzie inú-

tili, ha pariménte allentáto i víncoli délla lóro società. I più assennáti tra éssi, che ne gémono, mi hánno assicuráta che áltre vólte (cóme si prática fra nói) l' onestà regnáva nell' ánima, e l' umanità nel cuóre: quésto può éssere; ma óra, quéllo che chiámano urbanità, sérve lóro di virtù; quésta consiste in un' infinità di paróle sénza significáto, di *risguardi* sénza stíma, d' apparénze di zélo senz' affétto.

Nélle principáli cáse, un sérvo ha l' incombénza di cómpiere ái dovéri délla società. Quésto va in vólta frettolóso, per andár a dire all' úno che il súo padróne è ansióso di sapére com' égli stá di salúte; all' áltro che si afflígge del súo cordóglio, o che si rallégra délle súe contentézze. Al súo ritórno, non si ascoltáno le rispóste ch' égli réca. Si è convenúto scambievolménte di contentársi délla formalità, sénza preténdere niénte áltro: tal è l' amicízia in quésto paése.

Cérti convenévoli si adempíscono personalménte e con tánto scrúpolo, che degénerano in puerilità; il raccontárli sarébbe ridícolo, se non si dovésse sapére túlto di quésta straordinária Nazióne. Uno commetterébbe un' incivíltà vérso i suói superióri, ánzi vérso i suói uguáli, se dópo éssersi leváto da távola, óve pranzò famigliarménte con éssi, domandásse

da bére per estinguer un' ardénte séte, sénza chiéderne la licénza, e scusársi mílle e mílle vólte. S' imputerébbe pariménte ad úno, cóme irreverénza, s' égli lasciásse toccár imprudenteménte il súo ábito a quéllo d' úna persóna riguardévole, cóme ánche se ardísse mirárla attentaménte; ma se non la guardásse in verún módo, quésto sarébbe mólto péggio. Avréi bisógno di maggiór intellétto e d'úna migliór memória, per fárti la descrizióne di tútte le minúzie che si réputano *risguárdi*; vóce che signífica quási stíma.

Círca la conversazióne, che in quésto paése non è áltro che un' abbondánza di paróle inútili ed un váno rumóre, udirái tu stésso, Aza mío cáro, quándo ci sarái, che l'esagerazióne, ritrattáta súbito ch' è pronunziáta, è la súa sóla ed etérna báse. I Francési máncano di rádo di aggiúnger un compliménto supérfluo a quéllo che già lo éra, con intenzióne di persuadére che non ne fánno. Protéstano con adulazióni eccessíve délla sincerità délle lódi che pródigano, ed accompágnano le lóro protestazióni d' amóre e d' amicízia con tánti términi inútili, che quésto non può ésser il linguággio del sentiménto.

Oh, Aza mío cáro! quánto déve parér lóro insípida la semplicità délle míe espressióni, e

la póca premúra che ho di parláre! nè crédo già che il mío ingégno ispíri lóro maggióre stíma. Uno non può meritáre riputazióne in quésto génere, se non ha dáto próve di úna gran sagacità nell' iscopríre i divérsi significáti délle vóci, e nel dáre lóro un sénso dissímile dal naturále. Égli déve procuráre d' esercitáre l'attenzióne di quélli che l' ascóltano, con offerír lóro concétti acúti e spésso impenetrábili, oppúre d' ornárne l' oscurità con míille espressióni frívole e brillánti. Ho létto in úno de' lóro più pregiáti líbri: « Che nélla conversa-« zióne, il talénto délla génte scélta è di dir « piacevolménte coserélle da núlla, di non « perméttersi mái il mínimo discórso sensáto, « se quésto difétto (cioè di ragionáre) non è « riparáto dálle grázie del discórso; e final-« ménte di mascheráre la ragióne, quándo úno » è costrétto di prodúrla. »

Che cósa potréi ío dírti di più per provárti che il sáno intendiménto e la ragióne, qualità le più essenziáli dell' ingégno, sóno quì sprezzáti, cóme qualsisía áltra cósa útile! In sómma, mío cáro Aza, il supérfluo dómina così sovranaménte in Fráncia, che úno è póvero con úna fortúna mediócre, insípido cólla sóla virtù, e sciócco, se non ha áltro che un intendiménto sáno.

LETTERA TRENTESIMA.

Il passár da un estrémo all' áltro è talménte il caráttere generále déi Francési, Aza mío cáro, che Deterville, benchè partécipi póco ái difétti délla súa naziόne, non è però esénte da quésto.

Non conténto di osservár la proméssa da lúi fáttami, di non parlármi più d'amóre, égli schíva in ógni occasióne di trovársi accánto a me. Costrétti di vedérci ad ógni moménto, non ho ancóra trováto l'opportunità di parlárgli.

Ancorchè la compagnía sía mólto numerósa e mólto allégra, la malinconía régna di contínuo nel súo vólto; di módo che s'indovína facilménte ch' égli si fa violénza per subíre la légge che si è impósta. Dovréi fórse avérgliene quálche spécie d' óbbligo; ma ho tánte dománde da fárgli intórno gl' interéssi del mío cuóre, che non pósso perdonárgli l' affettazióne cólla quále ésso mi fúgge.

Vorréi interrogárlo círca la léttera che ha scrítta in Ispágna, e dimandárgli se può ésservi giúnta a quést' óra; vorréi sapér precisaménte il témpo délla túa parténza, e quánto ne im-

piegherái nel túo viággio, affíne di fissáre quéllo délla mía felicità. Una spéranza ben fondáta è, per così díre, un béne effettívo; ma, Aza cáro, éssa è ancóra più gráta, quándo se ne véde il términe vicíno.

Non partécipo in alcún módo ái piacéri délla villeggiatúra; sóno tróppo tumultuósi per l'ánimo mío: non gódo più la conversazióne di Celina; éssa è talménte occupáta del súo nuóvo Spóso, che pósso appéna trováre alcúni moménti per soddisfár ái débiti dell' amicízia. Il rimanénte délla compagnia non mi gradísce se non a proporzióne che pósso cavárne notízie círca i divérsi oggétti délla mía curiosità, e non se ne offerísce sémpre l' occasióne. Perciò trovándomi spésso sóla, benchè attorniáta da mólta génte, non ho áltri trattenim énti che i miéi pensiéri: sóno tútti dirétti a te, cára páce del mío cuóre; sarái per sémpre il sólo confidénte dell' ánima mía, de' miéi piacéri e délle mie péne.

LETTERA TRENTESIMAPRIMA.

Oh quál éra, Aza cáro, il mío erróre, quándo ío desideráva con tant' ansietà úna conferénza con Deterville! Ahi! mi ha pur tróppo parláto; lo sconvolgiménto che ha eccitáto nell' ánimo mío, benchè lo condánnl, non è però ancór acquetáto.

Non so che spécie d'impaziénza nácque súbito jéri nel mío cuóre, e vénne ad esacerbáre la nója che próvo spésse vólte. La génte ed il rumóre mi divénnero più incómodi del sólito; la felicità stéssa di Celina e del súo Consórte; in sómma tútto quéllo che si offeríva álla mía vísta, irritáva la mía ménte, e m' ispiráva úno sdégno póco dissímile dal disprézzo. Vergognósa di prováre sentiménti così ingiústi, andái nel più remóto del giardino a nascóndervi l' agitazióne del mío ánimo.

Appéna mi éra pósta a sedér al piè d'un álbero, che scórsero da' miéi ócchi lágrime involontárie. Stáva col vólto copérto immérsa in un vaneggiaménto così profóndo, che Deter ville si trovò ginocchióne a cánto mío, príma che me ne fóssi accórta.

Perdonátemi, Zília, mi diss' égli, il cáso sólo mi ha condótto a' piédi vóstri, non vi cercáva. Infastidíto dal tumúlto, veníva a godér in páce il mío cordóglio. Vi ho vedúta, ho combattúto con me stésso per tenérmi da vói lontáno, ma sóno tróppo infelíce per ésserlo sénza intermissióne; mósso a pietà di me stésso mi sóno avvicináto; ho vedúto le vóstre lágrime; non ho potúto contenér il mío cuóre: nientediméno se comandáte che vi fúgga, vi obbedirò. Lo potréte vói, Zília? Mi avéte vói in ódio? Nò, gli díssi; dovéte éssere persuáso del contrário: mettétevi a sedére; ho cáro di trovár un' occasióne per íspiegármi con vói. Dópo gli últimi favóri..... Deh! non ne parliámo, égli m' interrúppe con vivacità. Aspettáte, ripigliái ío, per éssere totalménte generóso, bisógna tolleráre la gratitúdine; non vi ho parláto dacchè mi avéte restituíto i preziósi ornaménti del Témpio, óve sóno státa rapíta. Fórse, néllo scrívervi, avrò mal esprésso i sentiménti che m' ispiráva un tal eccésso di bontà; vóglio.... Ahimè! interrúpp' égli di nuóvo, di quánto póco sollièvo è la riconoscénza per un cuóre sventuráto! Compágna dell' indifferénza, éssa si congiúnge pur tróppo spésso coll' ódio.

Che ardíte pensáre! esclamái: ah Deterville!

quánti rimpróveri avréi da fárvi, se non fóste così dégno di compassióne! In véce di odiárvi, dal prímo moménto che vi vídi, sentíi mínor ripugnánza di dipéndere da vói, che dágli Spagnuóli. La vóstra piacevolézza e la vóstra cortesìa mi fécero desiderár fin d'allóra di meritáre la vóstr' amicízia. A proporzióne che ho conosciúto il vóstro carattere, mi son confermáta nell' idéa, che meritaváte la mía; e sénza parláre di tánti óbblighi che vi ho, poichè la mía gratitúdine vi offénde, cóme avréi io potúto ricusárvi i sentiménti che vi sóno dovúti?

Non ho trováto áltre virtú, fuorchè le vóstre, dégne délla semplicità délle nóstre. Un fíglio del Sóle si pregierébbe di assomigliárvi; la vóstra ragióne è quási confórme in tútto ái dettámi délla natúra; quánti motívi per éssermi cáro! Il vóstro bel gárbo, tútto in sómma mi piáce in vói; l'Amicízia sa discérnere il mérito al pári dell' Amóre. Altre vólte, dópo un moménto d'assénza, ío non vi vedéva tornáre sénza che provássi interiorménte un cérto conténto; perchè avéte cangiáto quésti piacéri in péne ed in soggezióni?

La vóstra ragióne non apparísce più se non con isténto. Ne témo di contínuo i traviaménti. Nel vedére quáli sóno i vóstri sentiménti per

me, témo di esprímervi quélli che próvo per vói; non ardísco céder al piacér tánto soáve di rappresentárvi al naturále quánte delízie godréi nélla vostr' amicízia, se il vóstro amóre non venísse ad intorbidárne la páce. Anzi sóno príva del contento delizióso di mirár il mío benefattóre; non incóntro mái i vóstri ócchi sénza quálche péna; perchè in véce di quélla dólce serenità che vi regnáva áltre vólte, e quíndi penetráva síno nélla mía ánima, non vi tróvo ío presenteménte áltro che un oscúro affánno, il quále mi accúsa sémpre di avérlo cagionáto. Ah, Deterville! quánto siéte ingiústo, se credéte d' éssere sólo a soffríre.

Zília mía cára, esclamò égli, nel baciármi la máno con ardóre; oh quánto véngono raddoppiáte le míe péne cólla vóstra cordiále sincerità! Che tesóro sarébbe il possedére un cuór símile al vóstro! Che disperazióne adúnque per me il pérderlo! Poténte Zília, continuò ésso, quál império è il vóstro! Non conténta di avérmi trasportáto dálla totál indifferénza ad un amór eccessívo, dálla tranquillità al furóre, voléte vói ancóra ch' ío vinca quéi sentiménti che mi avéte ispiráti? Lo potrò ío? Sì, gli díssi, quésto sfórzo è dégno di vói, dégno del vóstro cuóre. Quést' azióne giústa v'innalzerà sóvra i mortáli. Ma potrò ío soprav-

vivere ad un tále sacrifício ? replicò égli lamentevolménte. Non vi lusingáte però ch' ío vóglia immolármi al triónfo del vóstro Amánte: anderò, lúngi da vói, ad adoráre la vostr' idéa, quésto sarà l' aliménto amáro del mío cuóre; vi amerò, e non vi vedrò più. Deh! alméno ricordátevi.....

I singhiózzi gli tólsero la favélla; si affrettò di nascóndere le lágrime che inondávano il súo vólto; ne spargéva ío stéssa : commóssa ugualménte dálla súa generosità e dal súo affánno, prési úna délle súe máni che strínsi fra le míe : Nò; gli díssi, non partiréte. Lasciátemi il mío amíco; contentátevi déi sentiménti che avrò per vói síno álla mórte; vi ámo quási altrettánto cóme Aza, ma non pósso mái amárvi néllo stésso módo.

Inumána Zília ! esclamò égli con úna grand' agitazióne, non mi faréte vói dúnque mái favóri senz' atterrármi nel medésimo témpo cói più crudéli cólpi? Mischieréte vói sémpre nélle vóstre paróle il veléno col méle? O quánto sóno insensáto di abbandonármi a' lor allettaménti frívoli! Oh Dio! a che umiliazióne vergognósa è giúnto Deterville! Éccomi determináto, ritórno in me stésso, soggiúns' égli, con úna vóce risolúta; vedréte quánto príma il vóstro Aza. Vóglia il Ciélo ch' égli non vi fáccia prováre

i torménti che mi divórano! che sía quále lo bramáte, e dégno del vóstro amóre!

Che spavénto non eccitò, Aza cáro, nel mío ánimo il módo col quále proferì quéste últime paróle! Non potéi resístere ái sospétti che si offerírono in fólla álla mía ménte. Non dubitái che Deterville fósse méglio informáto di quéllo che voléva parérlo, e che mi avésse nascósto quálche áltra léttera di Spágna; in sómma (débbo ío dírlo?) che tu fóssi infedéle.

Gli chiési con ógni maggiór istánza il véro; non potéi caváre da lúi áltro che conghiettúre vághe, capáci di confermáre, cóme di calmáre i miéi timóri; nondiméno le riflessióni ch'ío féci círca l'incostánza dégli uómini, i perícoli dell' asénza, e la facilità cólla quále avévi cangiáto la túa Religióne, mi diédero, te lo confésso, alcúne inquietúdini.

Quésta è la príma vólta che il mío amore si è convertíto in un sentiménto penóso; ho temúto per la príma vólta di pérdere il túo affétto. Aza, se fósse véro, se tu non mi amássi più..... Ah! sía maledétto quést' orríbile sospétto; ch' ésso non contámini mái il mío cuóre? Nò; saréi sóla colpévole, se mi fermássi un sólo moménto in quésto pensiére, indégno del mío candóre, délla túa virtù, délla túa costánza. No; la disperazióne sóla

suggerì a Deterville quéste spaventévoli idée. L' agitazióne, o piuttósto lo smarriménto del súo ánimo, non dovévan églino calmáre le míe inquietúdini? Non dovéva ío diffidármi del motívo che lo facéva parláre? E così féci, Aza cáro; la mía cóllera si vólse cóntro di lúi, lo trattái sì aspraménte, ch' égli se n' andò disperáto. Mi séi, Aza, mi séi tánto cáro! No; non è possíbile che tu póssa giammái dimenticárti di me.

LETTERA TRENTESIMASECONDA.

Oh quánto è lúngo il túo viággio, Aza mío cáro! Oh quánto desídero ardenteménte il túo arrívo! Il términe me ne páre mólto più incérto di quéllo, che non l'avéva ancóra immagináto; con tútto ciò non vóglio fáre la ménoma dománda a Deterville círca quésto particoláre. Non pósso perdonárgli la cattíva opinióne che ha del túo cuóre. Anzi me ne sóno formáta úna del súo, che scéma di mólto la pietà ch'ío avéva délle súe péne, ed il rincrescimento di éssere in un cérto módo da lúi separáta.

Siámo in Parígi da quíndici giórni in quà: ábito con Celina nélla cása del súo Consórte,

bastanteménte discósta da quélla di súo fratéllo, per non ésser obbligáta di vedérlo ad ógni óra. Égli vi viéne spésso a mangiáre; ma meniámo, Celína ed ío, úna víta cosi agitáta, ch' ésso non ha il témpo di parlármi.

Dachè siám tornáti dálla villeggiatúra, non abbiámo fátto sinóra áltro che impiegár úna párte del giórno al lavóro penóso del nóstro assettaménto, ed il rimanénte a ciò che chiámano *far visite.*

Quéste dúe occupazióni mi parrébbero infruttuóse, quánto molèste, se l' última non mi procurásse i mézzi d' istruírmi più particolarménte déi costúmi del paése. Al mío arrívo in Fráncia, siccóme ignoráva totalménte la língua, io giudicáva délle cóse dálle lóro apparénze. Quándo cominciái a parlárla, tu sái che vi trováva pochíssimo ajúto per la mía istruzióne; ho vedúto in Vílla úna sóla spécie di società priváta; óra che frequénto la génte scélta, védo túttta la Nazióne in generále; e pósso esaminárla sénza verún ostácolo.

Le nóstre vísite consístono nell' entrár in un giórno nel maggiór número di cáse che ci è possíbile, per dárvi e ricévervi un tribúto di lódi scambiévoli círca la bellézza del vólto e délla statúra, círca il buón gústo e la scélta dégli acconciaménti, sénza che si fáccia mái

la mínima menzióne délle qualità dell' ánimo.

Non sóno státa gran témpo senz'accórgermi del motívo, che fa préndere tánti incómodi per meritáre quést' omággio frívolo; quésto è, che bisógna necessariaménte ricévere in persóna: ed in óltre égli è sol momentáneo. Voltáte appéna le spálle, non è più lo stésso. Le grázie di quélla ch'ésce, véngono sprezzáte per esaltáre le perfezióni di quélla ch' éntra.

Il censuráre è il gústo dominánte délla Nazióne Francése, cóme l' *inconseguénza* è il súo caráttere. I lóro líbri fánno la crítica generále déi costúmi, e la lóro conversazióne, quélla d' ognúno in particoláre, purch' égli sía però asséente; allóra se ne díce liberaménte tútto il mále che se ne pénsa, e talvólta quéllo che non si pénsa. Le persóne più dabbéne séguono l' úso, e si distínguono solaménte ad úna cérta fórmola d' apología ch' ésse fánno del lóro caráttere sincéro e verídico, dópo la quále manièstano sénza scrúpolo i difétti, le maniére ridícole, ed eziandío i vízj de' lóro amíci.

Se la sincerità di cúi fánno úso i Francési gli úni cóntro gli áltri, è sénza eccezióne, néllo stésso módo la féde che si préstano mutuaménte è sénza límiti. Non vi vuóle nè eloquénza per éssere ascoltáto, nè probità per éssere credúto. Si dà, e si ricéve il tútto inconsiderataménte.

Non créder già per quésto, Aza cáro, che, generalménte parlándo, i Francési síeno náti malvági; saréi più ingiústa di lóro, se ti lasciássi in quésto erróre.

Naturalménte sensíbili ed ammiratóri délla virtù, non ne ho vedúto che potéssero ascoltáre, sénza éssere inteneríti, il raccónto che sóno spésso in óbbligo di fáre délla rettitúdine de' nóstri ánimi, del candóre de' nóstri sénsi, e délla semplicità de' nóstri costúmi: se vivéssero fra nói, non évvi dúbbio che diventássero uómini dabbéne; l' esempio e l'úso sóno i lóro tiránni.

Talúno che pénsa béne di úna persóna assénte, ne párla mále per non éssere sprezzáto da chi l' ascólta. Tal áltro sarébbe buóno, umáno, sénza orgóglio, se non temésse d' éssere ridícolo; ed un áltro è ridícolo di férmo giudízio, che sarébbe un modéllo di perfezióne, se ardísse palesáre il súo mérito. In sómma, Aza cáro, i vízj per lo più sóno artificiáli ne' Francési, cóme le virtù, ed il caráttere frívolo d' éssi non perméttе lóro d' éssere, se non imperfettaménte, quéllo che sóno. Simili, per così díre, a cérte bámbole cólle quáli schérzano i fanciúlli, imitazióne infórme délle Creatúre umáne, pájono grávi álla vísta, e sóno leggiéri al tátto; hánno la superfície

colorita e l'interióre infórme, un prézzo apparénte e nessún valór effettívo. Perciò le áltre Nazióni non ne fánno quási maggiór cáso di quéllo, che facciámo nélla società di cérte leggiádre cosúccie. L'uómo sensáto le píglia nélle máni, sorríde nel mirár le lóro gentilézze, e dópo le ripóne con flemma nel lóro prístino luógo.

Felíce la Nazióne che ha soltánto la natúra per guída, la virtù per prímo móbile!

LETTERA TRENTESIMATERZA.

Che l'*inconseguénza* sía un effétto del carattere volúbile déi Francési, Aza cáro, non è meravíglia; ma, bensì, che avéndo églino altrettánto e maggiór giudízio di qualsivóglia áltra Nazióne, pájono non avvedérsi délle contraddizióni maniféste, che gli straniéri ossérvano a príma vísta in éssi.

Fra míle áltre che vi scórgo ío stéssa, quélla, al parér mío, che può dáre del lóro sénno la più cattíva idéa, è l'opinióne che si sóno formáta délle dónne, ed il lóro módo di procédere con ésse. Le rispéttano, Aza cáro, e le sprézzano ugualménte con eccésso.

La príma légge délla lóro civiltà, e per méglio díre, délla lóro virtù (poichè quésta è quási la sóla ch' ío ábbia osserváto in éssi), concérne le dónne.

L' uómo del più eminénte grádo déve cérti *risguárdi* a quélla délla più vile condizióne, e non potrébbe fárle il ménomo insúlto sénza espórsi al disprézzo, ed a quéllo che chiámano *ridícolo*: con túito ciò l' uómo il méno riguardévole, e méno stimáto, può ingannáre, tradíre úna dónna di mérito, e denigráre la súa riputazióne con calúnnie, sénza temére nè biásimo, nè castígo.

Se non sperássi che ne sarái tu stésso fra póco spettatóre, per cérto non ardiréi rappresentárti contrásti così stráni, che può appéna capírli la semplicità del nóstro intellétto. Dócile álle nozióni délla natúra, il nostr' ingégno non ne oltrepássa i límiti; abbiám credúto che la fórza ed il corággio d' un sésso, lo destinávano ad ésser il ripáro e 'l difensóre dell' áltro; le nóstre Léggi vi sóno confórmi (1). Quì, in véce di compátire la debolézza délle dónne, quélle délla plébe opprésse dal lavóro, non ne sóno púnto alleggeríte nè dálle Léggi, nè da'

---

(1) Le Léggi esentávano le donne da qualunque lavoro penoso.

lóro maríti; le áltre d' un órdine superióre, berságlio délla seduzióne o malízia dégli uómini, non hánno da speráre, dópo ésser ingannáte da quéi pérfidi, non hánno, díco, da sperár áltra consolazióne, che cérte apparénze d'un rispétto meraménte immaginário; poichè asséntì, ésse sóno l' oggétto délle sátire le più mordáci.

Ben mi accórsi, dal princípio che frequentái le adunánze, che la crítica abituále délla Nazióne cadéva principalménte súlle dónne, e che gli uómini, tra lóro, andávano più guardínghi néllo sprezzársi, il che ío attribuíva álle lóro buóne qualità, ma un accidénte mi ha convínta, che ánche quésto procedéva da' lóro difétti.

In tútte le cáse nélle quáli siámo entráte da dúe giórni in quà, si è raccontáta la mórte d' un gióvane uccíso da un amíco súo, e quést' azióne bárbara éra approváta per il sólo motívo che il defúnto avéva parláto mále del vivénte. Mi párve che quésta nuóva stravagánza meritásse d' éssere seriaménte esamináta; me ne informái, e séppi che un uómo è in óbbligo d' arrischiáre la súa víta per tóglierla ad un áltro, se inténde che quésti ábbia sparláto di lúi; ovvéro di bandírsi dálla società, s'égli non si véndica così crudelménte. Quésto bastò per

fármi conóscere quéllo ch' ío cercáva. È manifésto che gli uómini, naturalménte codárdi e sénza rimórsi, témono solaménte le punizióni corporáli, e che, se le dónne avéssero la facoltà di puníre gli oltrággi che véngono lóro fátti, néllo stésso módo ch' églino sóno obbligáti di vendicársi del mínimo insúlto, talúno che si véde accólto nélla società, non esisterébbe più; o ricoveráto in un déserto, vi nasconderébbe il súo obbróbrio e la súa mála féde. Non può esprímersi quál sía l' insolénza déi gióvani, principalménte quándo non prevédono niénte da témere. Quésta è la véra cagióne (cioè il non arrischiár núlla), délla lor impudénza nel diffamáre le dónne; ma círca il disprégio che si dimóstra generalménte per ésse, non ho ancóra potúto indovinárne la cáusa; procurerò con ógni stúdio di scoprírla; il mío próprio intéresse me lo consíglia. Oh, Aza cáro! quále sarébbe la mía disperazióne, se al túo arrívo, ti parlássero di me, cóme ódo parláre délle áltre!

LETTERA TRENTESIMAQUARTA.

Dópo avér indagáto per mólto témpo, Aza mío cáro, dóude potésse procéder il disprézzo che i Francési hánno generalménte per le dónne, crédo avér finalménte scopérto, ch' égli proviéne dal vedérle totalménte divérse da quéllo che si créde che dovrébbero éssere. Si pretenderébbe, cóme altróve, che fóssero dotáte di mérito e di virtù; ma per quésto sarébbe d' uópo che la natúra le producésse táli: conciosiacosachè la lóro educazióne è tánto oppósta al fíne che si propóngono i parénti, ch' éssa mi páre l' eccésso dell' *inconseguénza* francése.

Si ha per mássima nel Perù, Aza cáro, che per dispórre gli uómini álla virtù, si déve lóro ispiráre dálla più ténera fanciullézza un corággio ed úna costánza d' ánimo, che fórmino in éssi un caráttere determináto; quésto non si conósce in Fráncia. Nélla príma età i fanciúlli non pájono destináti ad áltro che a ricreár i genitóri, e quélli che gli hánno in govérno. Páre che ognúno si dilétti d' abusáre délla lóro incapacità per iscoprír il véro, e se ne fáccia

un trattenimento vergognóso. Sóno ingannáti in tútte le cóse che non védono cói próprj occhi; e quelle che si offeriscono a' lóro sénsi, non véngono lóro méno falsificáte. Si ríde inumanaménte dégli errórì di quei poverétti, e si accrésce la sensibilità e debolézza naturále déi medésimi, con úna puerile compassióne per i mínimi accidénti che avvéngono lóro: in sómma si póne in obblío che sóno destináti ad ésser uómini.

Non so quál sía la riuscíta dell' educazióne che un pádre dà a súo fíglio, non me ne sóno informáta. Ma so che le fíglie, súbito che sóno capáci di ricévere qualche ammaestraménto, véngono rinchiúse in úna Cása Religiósa, e ciò per imparárvi cóme si víve nel sécolo; che si confída la cúra di coltivár il lor ingégno a cérte persóne, álle quáli l' ingégno saría fórse imputáto a délitto, ed affátto incapáci d' ispirár lóro i sentiménti del cuóre, poichè non ne hánno neppúr la mínima idéa.

I dógmi essenziáli délla Religióne, véro gérme di tútte le virtù, s' impárano quívi superficialménte ed a memória. Non sóno lóro ispiráti con un migliór método gli óbblighi vérso la Divinità, i quáli si fánno consístere in minúte cerimónie d'un cúlto esterióre, pretése con tánta severità, praticáte con tánta nója, che

quésto è il prímo giógo dal quále ésse si líberano entrándo nel sécolo; ovvéro, se ne consérvano ancóra quálche prática, si crederébbe, al véder la maniéra cólla quále vi soddísfano, che quésta sía soltánto úna spécie di civiltà che si pága per abitúdine álla Divinità.

D' altrónde sóno irreparábili i cattívi fondaménti déll' educazióne. Non si conósce quási in Fráncia che cósa sía il rispétto dovúto a sè stésso, che viene inculcáto con tánta cúra álle nóstre Verginélle. Quésto sentiménto generóso che è, per così díre, il fréno déll' ánima, che rénde ciaschedúno délle súe azióni e de' suói pensiéri giúdice severíssimo, e che divénta finalménte úna régola infallíbile, quándo il cuóre n' è penetráto, non è quì d' alcún ajúto per le dónne. Nel considerár la póca cúra che si ha délla lóro ánima, si dirébbe quási che i Francési siéno nell' erróre di cérti Pópoli bárbari che la négano al sésso femminíle.

Regoláre i móti del córpo, ordináre quélli del vólto, compórre l'esterióre, sóno gli oggétti essenziáli dell' educazióne. I genitóri si glóriano d' avér ben alleváto le lóro fíglie, a proporzióne che le attitúdini del córpo sóno più o méno affettáte. Insínuano lóro d' éssere penetráte di confusióne per un mancaménto commésso cóntro il buón gárbo; ma non dícono

lóro che il portaménto onésto non è áltro che ipocrisía, se non proviéne dall'onestà dell' ánima. Risvégliano di contínuo in ésse quél víle amór próprio che ha sol per míra le vaghézze esterióri, e non si ha verúna cúra di far lóro conóscere quéll' áltro da cúi násce il mérito, e che la sóla stíma può appagáre. La sóla idéa che vién lóro dáta dell' onóre, è quélla di non avér amánti, e la mercéde che si propóne lóro di contínuo per la soggezióne in cúi sóno ritenúte, si è la certézza di piacére ad altrúi; e la stagióne più preziósa délla víta per coltiváre l'ingégno, va perdéndosi nel far acquísto di talénti imperfétti, quási inútili nélla giovinézza, e che divéntano ridícoli in un' età più matúra.

Ma quésto non è il tútto, Aza cáro; l' *inconseguénza* déi Francési è senza límiti. Con úna tal educazióne, preténdono dálle lóro mógli la prática délle virtù, che non sólo non fánno lóro conóscere, ma ricúsano eziandío di dar lóro un'idéa giústa déi términi che le índicano. Il che mi próvano giornalménte le conversazióni che ho con cérte persóne gióvani, la di cúi ignoránza non mi cáusa minóre stupóre di quéllo che m' ha causáto tútto ciò che ho vedúto sinóra.

Se mi accáde di parlár lóro di sentiménti, négano, raccapricciándosi, di avérne, credéndo

che si trátti di quéllo dell' amóre, il sólo che conóscono. La vóce *bontà* signífica per ésse soltánto la compassióne naturále che si próva álla vísta d'úna creatúra penánte, ed in óltre ho osserváto che ne sóno più commósse per le bestie, che per gli uómini; ma non conóscono in verún módo quélla bontà ténera, che, fondáta súlla riflessióne, ci muóve a far il béne con discernimento e magnanimità, e ad ésser indulgénti e compassionévoli. Crédono aver adempito tútte le párti délla discrezióne néllo scopríre solaménte ad alcúne amíche cérti secréti frívoli che hánno scaváti con árte, o che sóno státi lóro confidáti; ma non sánno che cósa sía quélla discrezióne circospétta, sensáta e necessária, per non annojáre, nè offénder alcúno, e per mantenére la páce nélla società.

Se ténto di spiegár lóro le míe idée círca la moderazióne, virtù sénza la quále tútte le áltre sóno quási vízj: se párlo dell' onestà de' costúmi, dell' equità vérso gl' inferióri, così póco praticáta in Fráncia, e délla costánza a sprezzár e fuggír i viziósi, ancorchè di qualità, ossérvo al lóro imbarázzo, ch' ésse non mi compréndono méglio, che se parlássi lóro in língua Peruviána, e che fíngono di capírmi per púra conveniénza.

Esse non conóscono méglio il cuór umáno

nè la società; anzi ignórano l' úso délla lóro língua naturále; la párlano di rádo correttaménte, e mi accórgo con istupóre, ch' ío ne sóno già più perita di lóro.

Le zitélle, appéna uscíte dálla fanciullézza, véngono maritáte in quést' ignoránza. Da quéll' istánte, nel vedér quánto i parénti s'interéssino póco al lor módo di vívere, si dirébbe ch'ésse non apparténgono più lóro. La negligénza délla maggiór párte déi maríti non è minóre. Sarébbe ancór témpo di rimediár ái difètti délla príma educazióne; ma non vógliono addossársene il péso.

Una móglie gióvine, líbera nel súo appartaménto, vi può ricévere tútte le compagníe che le aggrádano. Le súe occupazióni sóno per l' ordinário puerili, sémpre inútili, fórse inferióri all' ózio. Il súo spírito è nudríto di cóse frívole, malizióse ed insípide, cóse in sómma da fárla sprezzáre più che non farébbe la stupidità medésima. Cóme il maríto non ha fidúcia nélla móglie, égli non procúra di formárla all' amministrazióne de' suói affári, nè délla súa famíglia. Di módo che sul teátro, per così díre, délla súa cása, éssa non è quási altro che úna pittúra (1) per l'ornaménto, destináta

(1) Il Lettóre confesserà méco, che la voce

a ricreáre i curiósi; ónde, per póco che álla leggerézza del caráttere s' accóppj l' alterígia, élla s' immérge in túlti i disórdini, pássa rapidaménte dall' indipendénza ad úna víta licenziósa, ed in bréve témpo si véde espósta al disprézzo ed all' indignazióne dégli uómini, non ostánte la lóro propensióne ed il lor interésse a tolleráre i difétti della gioventù per rispétto álle súe vaghézze.

Benchè sia pur tróppo véro in generále, Aza mío cáro, quésto bréve ritrátto délle dónne Francési, ésso non è però sénza eccezióne. Dévo confessárlo, ve ne sóno alcúne d' álto mérito, e náte con un carállere così virtuóso, ch' égli ha potúto trionfáre del vízio délla lóro educazióne. Quéste si acquístano la stíma d' ognúno con un' assídua applicazióne a' lóro dovéri, cólla decénza de' lóro costúmi e cói vezzi onésti déllo spírito; ma il número n' è così scárso a paragóne dell' infiníta moltitúdine dell' áltre, ch' ésse sóno conosciúte e riverite all' udír sólo pronunziár il lóro nóme. Non dévi nemméno crédere che i disórdini délle áltre procédano dálla lóro cattiva índole. Gene-

---

pittura conviéne assái béne álle gentildónne, mássime rispétto al volto, che si crederébbe quási ésser un' ópera pittorésca.

ralménte parlándo, pármi che in quésto paése, più communeménte che nel nóstro, le dónne náscano con tútte le disposizióni necessárie per uguagliáre gli uómini in mérito ed in virtù; ma, cóme se quésti ne fóssero interiorménte persuási, e che per orgóglio si sdeguássero di quésta ugualità, contribuíscono in ógni módo a precipitárle nel disprégio púbblico, sía col mancár di conveniénze cólle lóro próprie, sia col sedúrre quélle dégli áltri.

Quándo saprái che gli uómini si arrógano in quésto paése tútta l'autorità, non dubiterái, Aza cáro, che si débbano attribuír lóro tútti i disórdini che avvéngono nélla società. I mariti che, per úna víle indifferénza, non reprímono le inclinazióni sregoláte délle lóro mógli, ancorchè non síeno i più colpévoli, non sóno però i méno dégni del disprézzo púbblico; ma perchè non sóno ugualménte disprezzáti quélli, che coll' esémpio d' úna vita disordináta ed indecénte, costríngono, per così díre, le lóro mógli ad éssere dissolúte, o per dispétto o per vendétta?

Infátti, mío cáro Aza, cóme non sarébbero ésse sdegnáte cóntro l'ingiustízia délle Léggi che tóllerano l'impunità dégli uómini, giúnta ormái ad un eccésso uguále álla lóro autorità? Un marito, sénza temére verún castigo, può avére

per sua móglie le più scortési maniére; può dissipáre in scialacquaménti, altrettánto viziósi quanto eccessivi, non sólo le próprie facoltà, quélle de' suói figliuóli, ma ánche quélle délla mísera víttima, ch' égli fa languíre quási nell' indigénza con úna sórdida avarízia per le spése onéste; avarízia che spessíssimo quì si tróva congiúnta cólla prodigalità. Égli può rigorosaménte puníre la mínima apparénza d'infedeltà, méntre va di contínuo commetténdo sénza scrúpolo túttte quélle che gli suggerísce la súa dissolutézza. Si dirébbe in sómma, Aza cáro, che gli óbblighi del matrimónio non siáno in Fráncia scambiévoli, fuorchè nel moménto délla celebrazióne, e che passáto úna vólta quésto, le mógli sóle vi débbano éssere sottopóste.

Pénso e capísco béne ch' ésse sarébbero veraménte dégne d' ógni lóde e stíma, se continuássero ad amár i lóro maríti, non ostánte la lóro indifferénza, ed i disgústi che ne ricévono. Ma dóve si tróva úna virtù che resísta al disprézzo?

Il prímo e più naturál sentiménto del cuóre umáno, è il piacére d' esístere, il quále divénta più lusinghiéro, e va crescéndo a misúra délla stíma che gli áltri fánno di nói.

La felicità, per così díre, materiálc dell' età

più ténera consíste nell' éssere amáto da' suói genitóri, e ben veddúto dágli straniéri; quélla del rimanénte della víta consíste nel sentíre internaménte l'importánza délla nostr'esisténza, a proporzióne ch'éssa divénta necessária all' altrúi felicità. Il tuo amóre impareggiábile, il candóre de' nóstri cuóri, la sincerità de' nóstri sentiménti, sóno, Aza cáro, gl' intérpreti che mi hánno sveláto gli arcáni délla natúra e quélli dell' amóre. L' amicízia, quél tánto nóbile, e dólce nódo, dovrébbe fórse appagáre tútti i nóstri desidérj, ma éssa divíde sénza scrúpolo gli affétti suói fra mólti oggétti, in véce che l' amóre col dáre e richiédere úna preminénza esclusíva, ci offerísce un'idéa délla nostr' essénza tánto sublíme e lusinghiéra, ch' éssa sóla può contentáre l' ávida ambizióne di superiorità, che násce con nói, che si maniféta in tútte l' età, in tútti i témpi ed in tútte le condizióni; e l' inclinazióne che abbiámo naturalménte per il possésso di quálche cósa, detérmina interaménte la nóstra propensióne all' amóre.

S' égli è tánto gráto il possedér úna suppelléttile, un giojéllo, un podére; quánto sarà più dólce il possedér un cuóre, un' ánima, un' essénza líbera, indipendénte, che si dà spontaneaménte in contraccámbio del piacére che

éssa góde, nel trovár in nói i medésimi vantággj?

L'éssere onoráte da ciascúno in generále, ed amáte da qualcúno in particoláre, esséndo dúnque, Aza mío cáro, il desidério predominánte de' nóstri cuóri, capísci tu per quál *inconseguénza* póssano speráre i Francési, che úna móglie gióvine, offésa al vívo dall' indifferénza di súo marito, non cérchi sottrársi dálla tiránnide sótto la quále égli procúra per ógni mézzo di ridúrla? Pénsi tu che sía possibile di persuadérle di rinunziáre a tútti gli affétti del cuóre nell'eta, in cúi la dónna presúme sémpre di sè più che non mérita? Potrésti tu compréndere con quále fondaménto si prétenda ch'éssa prátichi le virtù, délle quáli gli uómini non sólo si crédono esénti, ma négano eziandío álle lóro mógli la cognizióne e gli ammaestraménti necessárj per praticárle?

Ma la contraddizióne la più ridícola di tútte si è che i genitóri ed i maríti si dólgono vicendevolménte del disprézzo che si ha per le lóro mógli e fíglie, e che non céssano di perpetuárne la cáusa di generazióne in generazióne coll' ignoránza, coll'incapacità e cólla cattíva educazióne.

Oh, mio cáro Aza! non ci lasciámo sedúrre dái vízj brillánti d'úna Nazióne per áltro così

lusinghévole; non ci svogliámo dall' ingénua semplicità de' nóstri costúmi. Ricordiámoci sémpre, tu, che destináto séi ad éssere il mío esémpio nel sentiéro délla virtù; ed ío, che débbo procuráre in ógni módo di conservár la túa stíma ed il túo amóre, coll' imitárti.

LETTERA TRENTESIMAQUINTA.

Le nóstre vísite o piuttósto fatíche non potévano, Aza cáro, terminársi piú grataménte. Oh quánto fù per me deliziósa la giornáta di iéri! Quánto mi sóno aggradévoli i nuóvi óbblighi che ho a Deterville ed a súa sorélla! Ma! oh quánto mi saránno più cári, quándo potrò godérli téco!

Dópo dúe giórni di ripóso, partímmo jermattína da Parígi, Celína, súo fratéllo, súo maríto ed ío, per andáre, dicéva élla, a far úna vísita álla súa miglióre amíca. Il viággio non fu lúngo: giungémmo per témpo ad úna Villa ameníssima per il síto ed i contórni; ma mi párve straordinário nell'entrárvi di trovárne tútte le pórte spalancáte, e di non incontrárvi alcúno.

Quélla cása tróppo bélla per éssere abban-

donáta, tróppo píccola per tenére celáta la génte che avrébbe dovúto abitárla, mi paréva un' incantésimo; domandái a Celína se fóssimo in un' abitazióne di quélle Fáte (1), délle quáli mi avéva dáto da léggere le stórie, óve la padróna délla cása éra invisíbile, cóme púre i suói famigliári.

La vedréte, mi rispós' éssa; ma cóme cérti affári grávi la riténgono altróve per tútto il giórno, vi préga per mézzo mío di far in véce súa i convenévoli di cása sin al súo arrívo; ma príma d' ogn' áltra cósa compiacétevi di sottoscrívere il consénso che vói dáte, sénza dúbbio, a quésta propósta? Mólto volentiéri, le díssi, continuándo anch' ío la facézia.

Profferíte appéna quéste paróle, vídi entrár un' uómo vestíto di néro, che tenéva un calamáio ed úna scrittúra; égli me la pórse, ed ío vi pósi il mío nóme óve mel' indicò.

Un istánte dópo, compárve un' áltr' uómo di buón' aspétto, che c' invitò, secóndo l'úso del paése, di passár con ésso lúi nel luógo dóve si mángia; ví trovámmo úna ménsa imbandíta con pulizía e lautézza; non ci fúmmo così tósto pósti a sedére, che udímmo nélla cámera vicína úna música assái melodiósa; in sómma

(1) Deità subaltérne.

non vi mancáva cos' alcúna che póssa contribuíre álle delízie d' un banchéttò. Deterville medésimo paréva avér pósto in obblío le súe péne per eccitár ognúno all' allegría; mi parláva in mílle módi del súo amóre, ma in términi piacévoli, sénza dogliénze nè rimpróveri.

Il giórno éra seréno; ónde risolvémmo di far un passéggio dópo pránzo. Trovámmo i giardíni mólto più spaziósi che non l'annunziáva la cása. Quívi regnávano l'árte e la simmetría, ma soltánto per l' ornaménto délla sémplice natúra.

Ci fermámmo in un boschétto, óve términa quél bel giardíno; pósti ci a sedére in un praticéllo, vedémmo venir álla nóstra vólta, da un láto, úno stuólo di Contadíni leggiadraménte vestíti, precedúti da várj stroménti di música; e dall' áltro, úna schiéra di zitélle in ábito biánco col cápo adórno di fióri camperécci, che cantávano in un módo rústico, ma però melodióso, cérte canzóni nélle quáli fúi attónita di udíre spésse vólte replicáto il mío nóme.

Ma quánto fù maggióre il mío stupóre, allorchè le dúe schiére esséndosi avvicináte, vídi l' uómo più avvenénte abbandonár la súa, pórre un ginócchio a térra, e presentármi in un gran bacíno parécchie chiávi con un compliménto, che non potéi capír béne per cáusa

délla mía agitazióne; comprési sólo ch'esséndo il cápo déi Contadíni di quél paése, égli veníva a prestármi omággio in qualità délla lóro Sovrána, ed a presentármi le chiávi délla cása, di cúi ío éra pariménte la padróna.

Finíto ch' ébbe la súa arrínga, si levò per far luógo álla più leggiádra délle giovinétte, la quále vénne ad offerírmi un mázzo di fióri ornáto di nástri, accompagnándo similménte il súo dóno con un bréve discórso in lóde mía; il che féce con gárbo.

Io éra tróppo confúsa, mío cáro Aza, per rispóndere a quésti encómj così póco meritáti; per áltro tútto quésto si trattáva con tánto sério e con táli apparénze di verità, che in cérti moménti ío non potéva far a méno di créderlo véro, benchè mi parésse nondiméno incredíbile. Quésto pensiére ne produsse un' infinità d' áltri, di módo che mi fú impossíbile di proffeiíre neppúr úna paróla, tant' éra occupáta la mía ménte. Se la mía confusióne éra piacévole per la compagnía, éssa éra per me così moléssta, che Deterville ne fu commósso; féce un cénno a sua sorélla, che si rizzò, dópo avér dáto alcúne pézze d' óro ái contadíni ed álle villanélle, col dir lóro che quéste érano per essi le primízie de' miéi favóri; élla m'invitò póscia a far un giro nélla sélva, laseguii volen-

tiéri, proponéndomi di fárle non póchi rimpróveri dí avérmi cotánto intrigáta, ma non n'ébbi il témpo. Fátti appéna dúe pássi, éssa si fermò, e sorridéndo, mi disse: Confessáte il véro, Zília mi cára, siéte mólto irritáta cóntro di nói; ma quánto lo saréte maggiorménte, allorchè vi dirò per cósa cérta, che quésta possessióne e quésta cása vi apparténgono?

A me! esclamái. Ah! Celina! son quéste le vóstre promésse! O mi umiliáte tróppo con quésti dóni, o con quésti discórsi. Aspettáte, mi diss' élla più seriaménte; se mío fratéllo avésse dispósto di quálche párte de' vóstri tesóri per fárne l'acquísto, e che in cámbio délle formalità nojóse di cúi ha préso l'assúnto, vi avésse soltánto riserbáto la sorprésa, ci avréste vói tánto in ódio? Non potréste vói perdonárci di avérvi procuráto, per qualsisía evénto, un ricóvero, quále avéte dimostráto bramárlo, e di avérvi assicuráto úna víta indipendénte? Avéte sottoscrítto stamáne l'átto che vi métte in possésso dell' úna e dell'áltra. Sgridáteci óra quánto vorréte, soggiúnse ridéndo, se nulla di tútto quésto vi aggráda.

Oh! amíca dilétta! esclamái, lanciándomi nélle súe bráccia. I vóstri offícj tánto generósi mi pénetrano il cuóre tróppo al vívo per potervi esprímere la mía gratitúdine. Non potéi

proferíre più di quéste póche paróle. Io avéva súbito sentíto l'importánza d' un tal servígio. Commóssa, inteneríta, trasportáta d'allegrézza nel pensáre al bel conténto che proveréi in consagrárti quésta vága dimóra, la fólla de' miéi sentiménti ne spegnéva l' espressióne. Io colmáva Celína di carézze, álle quáli éssa corrispondéva con uguál tenerézza; e, dópo avér calmáto i miéi spíriti, tornámmo a ritrováre súo fratéllo e súo maríto. Nell' accostármi a Detervílle, la mía agitazióne ricominciò, e per la secónda vólta l' espressióni mi mancárono; gli pórsi la máno, égli la baciò sénza proferīr úna sóla paróla, e voltándosi in diétro per nascóndere lágrime involontárie ch'ío attribuíi al piacére ch' égli avéva nel vedérmi così conténta, mi sentíi pariménte inteneríre, ed a tal ségno, che ne sparsí anch' ío alcúne. Il maríto di Celína, interessáto méno di nói in quésta scéna, rivólse súbito la conversazióne állo schérzo; si congratulò méco círca la mía nuóva dignità, e ci propóse di tornár a cása per esamináre, com' égli dicéva, i diféttí, e far vedére a Deterville, ch' ésso non éra di così buón gústo cóme se lo figuráva. Lo crederésti tu? Aza cáro; tútti gli oggétti che si offerívano a' miéi ócchi, cangiávano, per così dire, fórma; i fióri mi parévano più bélli, gli álberi

più verdeggiánti, la simmetría déi giardíni méglio compartíta, la cása più aména, gli arrédi più rícchi; in sómma la mínima cósa diventáva importánte e dégna d' attenzióne per me.

Scórsi gli appartaménti con un eccésso di giója che m' impedíva di esaminárne attentaménte tútti gli oggétti; l' único luógo dóve mi fermái, fu úna cámera spaziósa cínta da un' inferriáta d'óro sottilménte lavoráta, che rinchiudéva úna quantità stupénda di líbri d' ógni fórma e colore, e di úna mirábil pulizía: io éra talménte incantáta che credéva di non potérmene staccáre senza avérli létti tútti. Celína me ne distólse col fármi ricordáre d'úna chiave d' óro che Deterville mi avéva consegnáta. Me ne válsi per apríre frettolosaménte un úscio che mi fu mostráto; súbito che vídi le sontuosità che rinchiudéva, rimási immóbile.

Quést' éra un gabinétto risplendénte di spécchi e di pittúre: il tavoláto délle paréti col fóndo vérde, ornáto di figúre eccellenteménte disegnáte, imitáva úna párte déi giuóchi délle cerimónie délla Città del Sóle, quáli apprésso póco io gli avéva descrítti a Deterville.

Quívi si vedévano le nóstre Vérgini rappresentáte in mólti luóghi col medésimo vesti-

ménto ch' ío portáva nel giúnger in Fráncia; ánzi si dicéva ch' ésse mi assomigliávano.

Gli ornaménti del Témpio ch' ío avéva lasciáti nélla Cása Religiósa, sostenúti da pirámidi indoráte, ornávano tútti gli ángoli dí quél magnífico gabinétto. Nel mézzo di un soláro dipínto d' azzúrro, e che paréva un firmaménto, si vedéva sospésa l' immágine del Sóle coronáre col súo splendóre tútti gli ornaménti di quésta vága solitúdine, che rendévano pariménte deliziósa mílle suppellétili cómode, assortíte álle pittúre.

Deterville prevaléndosi del silénzio, in cúi mi tenévano il mío stupóre, la mía giója e la mía ammirazióne, mi dísse nell' accostársi a me: Potréte accórgervi, bélla Zília, che la sédia d' óro non si tróva in quésto nuóvo Témpio del Sóle; un potér mágico l'ha trasformáta in cása, in giardíni, in térre. Avréi impiegáto in quésta metamórfosi la mía própria sciénza, se non avéssi temúto che ciò fósse per dispiacérvi. Écco, mi diss' égli, apréndo úno scrígno incastráto con árte nel múro, écco gli avánzi dell' operazióne mágica. Nel medésimo témpo mi féce vedér úna cassétta riempíta di pezzétte d' óro all' úso di Fráncia. Quésto, vói lo sapéte, continuò égli, non è il méno necessário fra

nói; ho credúto dovér serbárvene úna picciola provvisióne.

Io cominciáva ad esprímergli quánta gratitudine ed ammirazióne m' ispirávano tánti e táli favóri, allorchè Celína m' interrúppe e mi costrínse d' andáre séco in úna cámera contigua al meraviglióso gabinétto. Vóglio anch' ío, mi diss' élla, fárvi vedér la possánza délla mía árte. Fúrono apérti alcúni armárj riempíti di bellíssimi drappi, di biancheria, d' assettaménti, in sómma di tútto ciò che serve all' úso délle dónne, con tánta profusióne, che non potéi far a méno di ríderne, e di chiéder a Celína quánti ánni éssa desideráva ch' ío vivéssi per impiegáre tánte bélle cóse. Quánti ne vivrémo mío fratéllo ed ío, mi rispós' élla. Ed ío replicái: Desídero che viviáte ambedúe tánto témpo, quánto vi amerò, e non saréte i prími a moríre.

Pronunziándo quéste paróle, ritornámmo nel Témpio del Sóle; quésto è il nóme che diédero al maraviglióso gabinétto. Mi fù finalménte concésso di parláre; espréssi con ógni sincerità i sentiménti déi quáli ío éra penetráta. Che benignità! Quánte virtù nel módo di procédere del fratéllo e délla sorélla!

Passámmo il rimanénte del giórno nélle de-

lízie délla confidénza e dell'amicízia ; li trattai a céna ánche più allegraménte che non gli avéva trattáti a pránzo. Io comandáva liberaménte álla servitù di cása, sapéndo che dipendéva da me; scherzáva intórno álla mía autorità ed álla mía opulénza ; féci in sómma quánto éra in mío potére per far aggradír a' miéi benefattóri i lóro própri benefícj.

Mi párve nondiméno che Deterville ricadésse insensibilménte nélla súa maninconía, e che grondássero eziandío di quándo in quándo dágli ócchi di Celína alcúne lágrime ; ma ripigliávano amendúe così présto un' ária seréna, che credéi éssermi ingannáta.

Féci tútte le istánze possíbili per indúrli a godére méco per alcúni giórni il dólce conténto che mi procurávano; ma non potéi ottenérlo. Siámo tornáti quésta nótte álla Città, risolúti di rivedére quánto príma il mío palázzo incantáto.

Oh! Aza cáro! quále sarà la mía felicità, quando potrò fissárvi téco la mía dimóra!

LETTERA TRENTESIMASESTA.

La manincoía di Detervílle e di súa sorélla, Aza mío cáro, è andáta sémpre più crescéndo dacchè siámo di ritórno dal mío palázzo incantáto: esséndomi l' úno e l' áltra mólto cári, non ho potúto far a méno di domandárne lóro la cagióne; ma vedéndo che si ostinávano a celármela, non ho dubitáto che quálche nuóva disgrázia ábbia attraversáto il túo viaggio; e súbito éccomi divoráta da un' inquietúdine mólto più crudéle del lóro affánno; non l' ho dissimuláta a quésti cári amíci, ed éssi non l' hánno lasciáta duráre gran témpo. Infátti Detervílle che avéva in ménte, per quánto mi ha confessáto, di tenérmi celáto il giórno del túo arrívo, affinchè inaspettáto mi fósse più gráto, mi ha partecipáto, per acquetáre la mía inquietúdine, úna léttera del túo Condottiére; e dal cálcolo che ha fátto del témpo e luógo in cúi è státa scrítta, ho sapúto che puói éssere quì óggi, dimáni, in quésto moménto stésso; in sómma che non v' è più alcún témpo da fissáre sin a quéllo che coronerà tútti i miéi vóti.

Fáttami quésta príma confidénza, Deterville non ha più esitáto di dírmi tútto il rimanénte délle súe disposizióni. Mi ha fátto vedére l' appartaménto che ti destína : alloggierái quì fin tánto che congiúnti, la decénza ci perméttа d' abitár insiéme nel mío deliziόso castéllo.

Non ti perderò più di vísta, non vi sarà cósa verúna che póssa disunírci. Deterville ha provvedúto a tútto, e mi ha, in quésta occasióne più che mái, convínta délla súa generosità impareggiábile.

Ora che sóno al fátto di quésto, non cérco più áltra cáusa délla maninconía che lo divóra, se non il túo próssimo arrívo. Lo compiángo, compatísco il súo affánno, gli prégo úna felicitá dégna délla súa virtù, ma che non dipénda da' miéi affétti. Procúro dúnque per non irritáre le súe péne, di dissimuláre úna párte dell' eccessívo mío giúbbilo; ma per tenérlo tútto rinchiúso égli è tróppo viváce; ónde, bench' ío ti créda viciníssimo, benchè il cuóre mi bálzi ad ógni mínimo strépito, e ch' ío interrómpa la mía léttera quási ad ógni paróla per córrere álla finéstra, non traláscio di scríverti : quésto alleggeriménto è necessário all' agitazióne del mío ánimo. Tu séi men lontáno da me, è véro; ma per quésto la túa

assénza non è méno effettíva, che se i mári ci tenéssero ancór divísi. Io non ti véggo, tu non puói udírmi; perchè non continuerò ío dúnque a svelárti gl' íntimi miéi sénsi col sólo mézzo di cúi pósso valérmi! Fra un moménto ti vedrò; ma quésto delizióso moménto non è ancóra esisténte. Deh! cóme poss' ío méglio impiegár il rimanénte délla túa assénza, che nel rappresentárti l' ardóre del mío amóre! Ahi! l' hái vedúto sémpre geménte e sventuráto; ma sen' è pur involáto quél témpo così fatále, ed è, grázie al Ciélo, per éssere totalménte bandíto dálla mía memória. Aza, dilétto Aza! Oh! dólce nóme! Fra póco non ti chiamerò più indárno, mi udirái, volerái al suóno délla mía vóce: le più ténere espressióni del mío cuóre saránno il prémio délla túa premúra.

LETTERA TRENTESIMASETTIMA.

Al Cavaliere Deterville.

Malta.

Avéte vói potuto, signóre, preparármi sénza pietà il più dúro cordóglio, dópo avérmi procuráto la più deliziósa felicità! Ahi! crudéle!

La vóstra parténza non è státa éssa dúnque precedúta da circostánze tánto grazióse, da tánti motívi di gratitúdine, se non per réndermi più sensíbile álla vóstra disperazióne ed álla vostr' assénza? Cólma, dúe giórni sóno, délle dolcézze dell' amicízia, ne próvo oggidì le più amáre péne.

Celína, ancorchè mólto afflítta, ha pur tróppo bén eseguíto i vóstri órdini; mi ha presentáto Aza con úna máno, e coll' áltra la crudéle vóstra léttera. L' ánima mía, benchè si vedésse al cólmo de' suói vóti, non éra però esénte d' affánno; in fátti ío ricuperáva l' oggétto del mío amóre; ma, ahimè! mi mancáva quéllo di tútte le áltre míe inclinazióni. Ah, Deterville! quánto è bárbara in quést' occasióne la vóstra generosità! Ma non isperáte già di perseveráre nélle ingiúste vóstre risoluzióni; no, il máre non vi allontanerà per sémpre da persóne a vói sí cáre; udiréte pronunziár il mío nóme; riceveréte le míe léttere; ascolteréte le míe preghiére; non saréte insensíbile álla vóce, ái gémiti del sángue e dell' amicízia; e verréte a restituírvi ad úna famíglia che vi ha pérso per cáusa mía.

Cóme! per guiderdóne di tánti benefíci, avréi dúnque amareggiáto i vóstri giórni e quélli di vóstra sorélla! Avréi sciólto un'unióne

così ténera, e portáto la disperazióne négli ánimi vóstri, e ciò nel témpo che gódo ancóra gli effétti de' vóstri favóri! No, non lo credéte; non mi védo se non con orróre in úna cása che riempísco d' afflizióne: riconósco i generósi vóstri offízj nel buón trattaménto che ricévo da Celína, a cui perdonerèi, se mi odiásse; síeno quésti, quáli si vógliano, vi rinúnzio o mi scósto per sémpre da úna dimóra, óve non pósso stáre se non vi tornáte. Ma quánto siéte ciéco, Deterville! Quăl erróre vi ha precipitáto in úna risoluzióne così contrária álle vóstre mire! Desideraváte ch' ío fóssi felíce, mi fáte colpévole; voleváte asciugár le míe lágrime, le fáte scórrere; e perdéte cólla vóstra lontanánza il frútto del vóstro sacrifício.

Ahi! avréste fórse trováto tróppa dolcézza in quéll' abboccaménto che avéte credúto per vói tánto formidábile! Quéll' Aza, l' oggétto di tánto amóre, non è piú il medésimo Aza che vi ho mílle vólte dipínto con términi così affettuósi. Il súo fréddo contégno nell' accostársi a me, l'elógio dégli Spagnuóli col quále interrúppe più e più fiáte le sviscerate espressióni del mío cuóre, l' indifferénza offendévole cólla quále si propóne di far úna dimóra mólto bréve in Fráncia, la curiosità che l'allontána

da me in quésto moménto stésso; tútto mi fa temére sventúre che m'innorridíscono. Ah, Deterville! fórse non saréte gran témpo il più infelíce.

Se la pietà di vói medésimo non básta per muóvervi al ritórno, cedéte alméno ái dovéri dell'amicízia; quésto è l'único ricóvero dell' amóre sfortunáto. Se veníssero ad opprímermi i máli che pavénto, che rimpróveri non avréste vói da fárvi! Se vói mi abbandonáte, óve troverò un cuóre sensíbile, cóme il vóstro, álle míe péne? Sarà dúnqu' égli véro che la generosità dell'ánimo che fù sinóra la più posséute délle vóstre bráme, sía finalménte per soccómbere állo sdégno dell' amóre? No, non pósso créderlo, quésta debolézza è indégna di vói; ne siéte incapáce: ma veníte a convíncermene, se vi stánno a cuóre la vóstra glória e la mia quiéte.

LETTERA TRENTESIMAOTTAVA.

Al Cavaliere Deterville.

Malta.

Se non fóste, Signóre, la più nóbile délle creatúre, ne saréi la più umiliáta; se non avéste l'ánima più umána, il cuóre più compassionévole, cóme potréi ío scégliervi per confidénte dell' affrónto che mi viéne fátto, e délla mía disperazióne! Ma, meschína me! che mi rimáne ormái da temére? Tútto è perdúto per me.

Non è piú la pérdita délla libertà, del tróno, délla mía pátria, che mi afflígge l'ánimo; non sóno più le inquietúdini d'un affétto innocénte, che fánno scórrere le míe lágrime; il torménto che mi squárcia le víscere, è la féde infránta, l' amór vilipéso (poss' ío dírlo?) l' infedeltà d' Aza.

Aza infedéle! oh paróle fulminánti per l' ánima mía.... il sángue s'agghiáccia nélle míe véne.... un torrénte di lágrime....

Provénnero dái crudéli Spagnuóli le míe príme sciagúre; ma l' último de' lóro cólpi è il

più atróce: sóno éssi che mi rapíscono il cuóre d' Aza; la lóro bárbara Religióne è quélla che autorízza la súa perfídia; éssa appróva l' ingratitúdine, ma proibísce l' amóre fra i consanguínei. Se fóssi straniéra, sconosciúta, gli sarébbe lécito d' amármi; ma uníti col víncolo del sángue, déve abbandonármi, tógliermi la víta sénza rossóre, sénza pietà, sénza rimórsi.

Eppúre per bizárra che sía quélla Religióne, se coll' abbracciárla avéssi potúto riacquistár il béne ch' éssa mi rapísce, avréi sottommésso il mío intellétto álle súe illusióni. Nell' acérbo mío cordóglio, chiési d' ésserne istruíta; i miéi piánti non fúrono esaudíti. Non pósso ésser amméssa in úna società così púra, senz' abbandonáre il motívo che mi detérmina, sénza rinunziáre all' amór mío, cioè sénza cangiáre la mía esisténza.

Non pósso dissimulárlo, quést' estréma severità mi páre ingiústa e tiránnica. Ben è véro che mi sénto nel cuóre úna cérta venerazióne per Léggi in mílle áltre occorrénze tánto púre e tánto bélle, ma poss' ío addottárle? E quándo lo potéssi, deh! quál útile ne caveréi? Non sóno più amáta! Aza è infedéle! Sciagurúta me!

Il crudéle Aza non ha conserváto del candóre de' nóstri costúmi áltro, che la venera-

zióne per la verità, di cúi égli fa un úso, áhi! tróppo funésto. Sedótto dágli allettaménti d' úna gióvine Spagnuóla , gia dispósto a sposárla, non ha consentíto a veníre in Fráncia , se non per disimpegnársi délla féde giurátami, per non lasciármi verún dúbbio círca i suói sentiménti, per réndermi úna libertà che detésto, e per tógliermi la víta.

Sì, indárno égli preténde restituírmi a me stéssa, il mío cuóre gli appartiéne, sarà súo sin álla mórte.

Égli è il padróne délla mía víta ; me ne prívi e mi ámi.

Vi éra nóta la mía sventúra; perchè non me ne avéte fatta, se non in párte, consapévole? Per quál cagióne mi lasciáste scórgere soltánto sospétti che mi résero vérso di vói ingiústa? Deh! perchè ve lo rimpróvero? Non vi avréi prestáto féde : ciéca, prevenúta, saréi andáta all' incóntro del mío funésto destíno; avréi condótto álla mía rivále la súa víttima ; saréi, óra.... Oh Dëi! togliétemi dálla ménte un'idéa così órrida!

Deterville, tróppo generóso amíco! son ío dégna d' éssere ascoltáta? Ponéte in obblío la mía ingiustízia, compatíte un' infelíce, la di cúi stíma per vói súpera l' amóre ciéco che ha per un' ingráto.

LETTERA TRENTESIMANONA.

Al Cavaliere Deterville.

Malta.

Vói mi fáte rimpróveri, Signóre; ignoráte dúnque lo státo, dal quále mi hánno póco fa caváta i crudéli offízj di Celína. Cóme avréi io potúto scrívervi? l' ánima mía éra príva délla facoltà di pensáre. Se fósse in me rimáso quálche sentiménto, sarébbe sénza dúbbio státa la fidúcia che ho nélla vostr' amicízia; ma circondáta dálle ómbre délla mórte, agghiacciáto il sángue nélle véne, sóno státa per mólto témpo sénza sentír neppúr la mía própria esisténza; ánzi ío avéva dimenticáto la mía infelicità. Sómmi Déi! perchè mi hanno éssi richiamáta a quésto doloróso sentiménto, col richiamármi álla víta?

Égli è partíto! Non lo rivedrò più! Mi fúgge; non mi áma più, me l'ha détto: tútto è finíto per me. Ésso si maríta con un' áltra, mi abbandóna; l' onóre l' óbbliga a fárlo: or dúnque, Aza crudéle, poichè hái adottáto il fantástico onóre dell' Európa, perchè non imiti pariménte l' árte che l' accompágna?

Venturáte Francési! quándo siéte tradíte, alméno godéte lúngo témpo un erróre che sarébbe óra tútta la mía felicità; la dissimulazióne vi dispóne al cólpo mortále che m'uccíde. Oh funésta sincerità délla mía Nazióne, tu puói dúnque cessáre d'ésser úna virtù! corággio, costánza d' ánimo, vói vi convertíte dúnque in vízj, quándo l' occasióne lo richiéde!

Mi hái vedúta, spietáto Aza, genuflléssa a' tuói piédi; gli hái vedúti inaffiáti cólle míe lágrime; e la túa fúga..... Moménto orríbile! perchè la túa rimembránza non mi tóglie la víta!

Se le míe fórze non fóssero státe estínte dal cordóglio, Aza non trionferébbe così tranquillaménte..... Non sarésti partíto sólo. Ti seguiréi, ingráto, ti vedréi, morréi alméno in presénza túa. Ah Deterville! che fatalità vi ha scostáto da me? Mi avréste soccórsa: ciò che non ha potúto effettuáre il disórdine délla mía disperazióne, l' avrébb' effettuáto il vóstro ragionaménto efficáce nel persuadére; fórse vedréi ancór Aza. Ma già arriváto in Ispágna, al cólmo de' suói vóti...... Dogliénze inútili, disperazióne infruttuósa..... Angóscie, opprimétemi.

Non occórre Signóre, che cerchiáte di superáre gli ostácoli che vi riténgono in Málta per

tornáre in Fráncia. Che ci faréste? Fuggíte úna sventuráta che non si dimóstra più riconoscénte déi benefíci di cúi è colmáta, che se ne fa un supplício, e che non desídera áltro che la mórte.

LETTERA QUARANTESIMA.

Al Cavaliere Deterville.

Malta.

Rassicuratevi, tróppo generóso amíco; non ho volúto scrívervi príma che la mía víta fósse fuóri di perícolo, e che méno agitáta, potéssi calmáre le vóstre inquietúdini. Io vívo, il destíno lo vuóle, mi sottopóngo álle súe léggi.

I generósi offíci dell' amábile vóstra sorélla mi hánno restituíto la salúte, alcúne matúre riflessióni l' hánno sostenúta, e la certézza che il mío mále è sénza rimédio, l' ha finalménte assodáta. So che Aza è giúnto in Ispágna, che la súa perfídia è consumáta; il mío affánno non è estínto, ma la cáusa non è più dégna del mío rammárico; se ne rimáne dúnque nel

mío cuóre, égli procéde dálle péne che vi ho cagionáte, e dállo smarriménto délla mía ragióne. Ahi lássa! a proporzióne ch' éssa mi rischiára, scópro la súa impoténza; che fórza potrébb' éssa avére in un' ánima immérsa néll' afflizióne? Dall' eccessívo cordóglio la ménte nóstra viéne indebolíta, cóme nélla nóstra príma età. Siccóme i fanciúlli non ricévono impressióni se non dágli oggétti, páre nélla stéssa guísa che, quándo siámo afflítti, la vísta sía il sólo de' nóstri sénsi, che ábbia úna comunicazióne íntima cólla nostr' ánima. Ne ho fátto un esperiménto pur tróppo funésto.

Nel risórgere dal lúngo e grávo letárgo in cúi m' immérse la parténza d' Aza, il prímo desidério che m' ispirò la natúra fù di ricoverármi nélla solitúdine che mi ha procuráta la vóstra próvvida benignità; otténni con gran difficoltà da Celína la licénza di veníre in quésto luógo, óve tróvo cóntro la disperazióne aiúti, che la societá e l'amicízia stéssa non mi avrébbero mái somministráti. In cása di vóstra sorélla, le consolazióni de' suói discórsi non potévano prevalére sóvra gli oggétti che mi rappresentávano di contínuo la perfídia d' Aza.

La pórta per la quále Celína lo condússe nélla mía cámera il giórno délla vóstra par-

ténza e del súo arrívo; la sédia sóvra la quale égli sedétte, il luógo in cúi mi féce partécipe délla mía sventúra, óve mi restituì le míe léttere, ánzi la súa ómbra, benchè smarríta da un tavoláto óve ío l'avéva vedúta formársi, tútto quésto innaspríva ógni giórno le piághe del mío cuóre.

Quì non védo cos' alcúna che non mi ramménti le idée grazióse che provái nell' entrárci la príma vólta; ci véggo sólo impréssa l' immágine délla vostr' amicízia, e di quélla dell'amábile vóstra sorélla.

Se Aza si offerísce talvólta álla mía memória, lo védo sótto il medésimo aspétto in cúi lo vedéva allóra. Crédo aspettárvi il súo arrívo. Aderísco a quést'illusióne méntre mi è gráta; s'éssa mi abbandóna; píglio un líbro, comíncio a léggere con isténto; a póco a póco nuóve idée avvilúppano l'órrida verità rinchiúsa nell' íntimo del mío cuóre, e dánno finalménte quálche alleviaménto álla mía affiizióne.

Dovrò confessárlo? le dolcézze délla libertà si offeríscono talóra álla mía immaginazióne, le ascólto; attorniáta da oggétti aggradévoli, tróvo nélla lóro proprietà allettaménti che mi sfórzo di gustáre: sincéra con me stéssa, mi fído póco délla mía ragióne. Condiscéndo álle míe debolézze; non combátto quélle del cuó-

re, se non col cédere a quélle déllo spirito. Alle malattíe dell' ánima non ci vógliono rimédj violénti.

La fastósa decénza délla vóstra Nazióne non permetterà fórse álla mía età l' indipendénza e la solitúdine nélle quáli ío vívo, alméno Celína vuóle persuadérmelo ógni vólta che viéne a vedérmi; ma non mi ha ancóra addótto ragióni capáci da convíncermene. La véra decénza ha la súa séde nel mío cuóre. Il mío omággio non è dirétto al simulácro délla virtù, ma bensì álla virtù medésima; éssa sarà sémpre giúdice e guída délle míe azióni. Le consácro la mía víta, ed all'amicízia il cuóre. Ahi! quándo sarà che bandíto ógni áltro affétto, éssa vi regnerà sóla ed invariabilménte?

LETTERA QUARANTESIMAPRIMA ED ULTIMA.

Al Cavaliere Deterville.

Parigi.

Ricévo, Signóre, quási néll' istésso moménto la nuóva délla vóstra parténza da Málta, e quélla dél vóstro arrívo a Parigi. Il conténto che mi propóngo nel rivedérvi, non può superáre il dispiacére che mi pórta il bigliétto che mi scrivéte al vóstro arrívo.

Cóme, Detervílle! dópo ésservi fátta úna légge di dissimuláre la vóstra passióne in tútte le vóstre léttere, dópo avérmi fátto speráre che non avréi più da combáttere un amóre che mi afflígge, cedéte più che mái álla súa violénza!

A che gióva il dimostráre vérso di me un'apparénte condescendénza, se la smentíte nel medésimo istánte! Mi chiedéte la licénza di vedérmi, mi protestáte un'intéra sommessióne ai miéi voléri, e non cessáte però di volére convíncermi déi sentiménti i più oppósti álle vóstre promésse, i quáli mi offéndono, e che non approverò mái.

Ma giacchè úna fálsa speránza vi sedúce, giacchè abusáte délla mía confidénza e déllo státo in cúi è ridótto l'ánimo mío, dévo adúnque dichiarárvi quáli sóno le míe risoluzióni più inalterábili délle vóstre.

In váno presuméte di fármi rientráre sótto le léggi dell'amóre. La mía féde tradíta non disimpégna le míe promésse. Volésse il Ciélo ch'éssa mi facésse dimenticáre l'ingráto! Ma quándo ánche lo dimenticássi, fedéle a me stéssa, non sarò spergiúra. Quantúnque il crudéle Aza sprézzi óra il mío cuóre (che gli fu già si cáro) non pósso con tútto ciò far a méno di serbárglielo; ed ancorchè la mía fiámma amorósa si estinguésse, non si riaccenderà mái fuorchè per lúi. Tútti i sentiménti che può ispiráre l'amicízia, vi sciránno consacráti sénza rivalità: ve li dévo; ve li prométto; e sarò fedéle a mantenérveli; avréte la mía fidúcia, e la mía sincerità sarà per vói sénza límiti. Tútto ciò che l'amóre ha fátto scaturíre di più ténero e di più delicáto nel mío cuóre, si trasformerà in amicízia. Vi svelerò con un eguále candóre il mío rincresciménto di non éssere náta in Fráncia, e l'invincíbile mía inclinazióne per Aza, cóme púre il desidério che avréi di ésservi debitríce del béne inestimábile di pensáre sanaménte, e l'etérna mía gratitúdine vérso

quégli che me l'ha procuráto. Ci scoprirémo scambievolménte i più íntimi sénsi délle nóstre ánime : la confidénza può fáre, al pári dell' amóre, scórrere deliziosaménte il témpo. Vi sóno mílle módi d'interessáre l'amicízia, e di scacciárne la nója.

Vói mi daréte quálche cognizióne délle vóstre sciénze e délle vóstre árti; avréte in quésto il piacére délla superiorità, ed ío l'avrò a vicénda con iscopríre nel vóstro cuóre tesóri di virtù, che céla a vói stésso la modéstia. Procureréte d'ornáre il mío intellétto, e d'arricchírlo di tútto ciò che può contribuíre álle delízie délla conversazióne, e raccoglieréte vói medésimo il frútto dell' ópera vóstra; dal cánto mío, procurerò di dar un cérto condiménto ái piacéri ingénui e sémplici dell'amicízia; felice me se potrò riuscírvi.

Celína, dividéndoci il suo affétto, avviverà cólle scintílle délla sua allegrézza il sério e la gravità délle nóstre conversazióni : che potrémo desiderár di più?

Teméte indárno che la solitúdine sía per nuócere álla mía salúte. Credétemi, Deterville, éssa non è mái pericolósa quándo non è oziósa. Occupáta di contínuo, troverò piacéri sémpre nuóvi in mílle cóse che l'abitúdine rénde insípide.

Sénza internársi néi segrétí délla natúra, il sólo esáme délle sue meravíglie non è égli sufficiénte per variáre all' infiníto, e rinnovár occupazióni sémpre gráte? È éssa bastánte la víta per acquistáre una liéve, ma però interessánte cognizióne dell' Univérso, di ciò che mi circónda, e délla mía própria esisténza?

Il piacére d'esístere, piacére neglétto, ánzi sconosciúto da tánti ciéchi mortáli, quésto pensiére così puro e delizióso, *io sono, io esisto, io vivo*, basterébbe álla felicità di colui, che col ricordársene lo godésse e ne conoscésse tutto il valóre.

Veníte, Detervílle, veníte ad imparáre da me l' árte di prevalérsi con una sággia economía déi dóni délla natúra, cóme pure i divérsi módi d'occupáre l' ánimo nóstro.

Rinunziáte ái sentiménti tumultuósi, nemíci secréti e distruttóri del nóstro éssere; veníte a conóscere i piacéri innocénti e durévoli, a godérli méco: troveréte nel mío cuóre, nélla mía amicízia, e ne' miéi sentiménti, di che consolárvi dell' assénza dell' amóre.

FINE.